

# MARCO POLO

MIT ÜBERSICHTSKARTE

# RHEINLAND-PFALZ & SAARLAND

**FREIZEITCARD FÜR RHEINLAND-PFALZ & SAARLAND**  
168 Kurzurlaube. Mehr erleben – mehr sparen.

**ZWEISPRACHIGE AUSGABE**



[www.freizeitcard.info](http://www.freizeitcard.info)



# INHALT

**ÜBERSICHTSKARTE** ..... **UMSCHLAGKLAPPE**  
**RHEINLAND-PFALZ & SAARLAND**..... **VORNE**  
 GENERAL MAP  
 RHINELAND-PALATINATE & SAARLAND

**WILLKOMMEN IN RHEINLAND-PFALZ** ..... **2**  
 WELCOME TO RHINELAND-PALATINATE

**IHR FREIZEITCARD ANGEBOT:** ..... **17**  
**ALLE PARTNER NACH REGIONEN UND ORTEN**  
 YOUR FREIZEITCARD OFFER:  
 ALL OF OUR PARTNERS BY REGION

**TOP-PARTNER** ..... **17**

**AHR**..... **21**  
**EIFEL** ..... **31**  
**HUNSRÜCK** ..... **41**  
**MOSEL-SAAR** ..... **45**  
**NAHELAND** ..... **59**  
**PFALZ** ..... **63**  
**RHEINHESSEN** ..... **89**  
**ROMANTISCHER RHEIN**..... **95**  
**WESTERWALD** ..... **109**

**WILLKOMMEN IM SAARLAND** ..... **112**  
 WELCOME TO SAARLAND

**IHR FREIZEITCARD ANGEBOT:**..... **120**  
**ALLE PARTNER NACH ORTEN**  
 YOUR FREIZEITCARD OFFER:  
 ALL OF OUR PARTNERS BY REGION

**SONSTIGE REISETIPPS**..... **153**  
 OTHER TRAVEL TIPS

**IMPRESSUM** ..... **156**  
**PARTNERVERZEICHNIS** ..... **157**  
 INDEX OF PARTNERS

**SYMBOLE & PIKTOGRAMME** ..... **UMSCHLAGKLAPPE**  
**SYMBOLS & PICTOGRAMS** ..... **HINTEN**





## ➤ SONNE, LEBENSFREUDE UND GENUSS

Wines, warmth and walking

# RHEINLAND PFALZ

➤ Rheinland-Pfalz, im Südwesten Deutschlands gelegen, beeindruckt mit malerischen Landschaften, in denen man urwüchsige Natur, kulturellen Feingeist und kulinarischen Hochgenuss gleichermaßen zelebrieren kann.

Fünf Flüsse und mehrere bekannte Wein- und Mittelgebirgslandschaften stehen mit ihren Namen Pate für die Vielseitigkeit der neun Ferienregionen des Landes Rheinland-Pfalz: Ahr, Eifel, Hunsrück, Mosel-Saar, Naheland, Pfalz, Rheinhessen, Romantischer Rhein und Westerwald.

➤ Rhineland-Palatinate in south-west Germany is a region of picturesque landscapes, where you can enjoy pristine natural beauty, culture of the highest calibre and fabulous cuisine all on the same day.

Famous wine regions, several magnificent hill ranges and five major rivers exemplify the variety on offer to visitors in the nine different holiday regions of Rhineland-Palatinate: the Ahr, Eifel, Hunsrück, Moselle-Saar, Nahe, Palatinate, Rheinhessen, Romantic Rhine and Westerwald.

➤ Weinlandschaften –  
Wohlbefinden und Freizeitspaß

Auf seinem langen Weg von den Alpen zur Nordsee durchfließt der Rhein Rheinland-Pfalz. Dort begleiten seinen Lauf steile Weinbergslagen, malerische Felsen, beschauliche Weinorte und stolze Burgen. Das Mittelrheintal faszinierte schon vor über 200 Jahren Maler und Dichter, die mit ihren Bil-

➤ Vineyards –  
Wellness and good times ahead

On its long journey from the Alps to the North Sea, „Old Father Rhine“ meanders its way through Rhineland-Palatinate, passing steep vineyard slopes, grandiose cliffs, chocolate-box wine villages and majestic castles. Over two centuries ago, the Upper Middle Rhine Valley was a source of

➤ Rheinland-Pfalz Tourismus GmbH |

Löhrstraße 103-105 | D-56068 Koblenz | Tel. +49 (0) 18 05 - 757 43 36 |

Fax +49 (0) 2 61 - 915 20- 40 | [info@rlp-info.de](mailto:info@rlp-info.de) | [www.rlp-info.de](http://www.rlp-info.de)

dern und Liedern die Rheinromantik einläuteten und bereits damals die ersten Touristen zu einer Reise an den **Romantischen Rhein** inspirierten. Heute gehört das Obere Mittelrheintal zum Welterbe der UNESCO. Ob per Schiff, Fahrrad oder zu Fuß über den Rheinsteig<sup>®</sup>, begeistert das einzigartige Fluss-tal immer wieder jeden Besucher.

Die **Mosel** mäandert von Frankreich kommend durch Luxemburg und Deutschland, bis sie nach insgesamt 545 Kilometern bei Koblenz in den Rhein mündet. Gemeinsam mit ihren Nebenflüssen Saar und Ruwer umschließt sie das Moselland, das als die älteste Kultur- und Weinlandschaft gilt. Das milde Klima trägt dazu bei, dass an der Mosel, im Tal zwischen Eifel und Hunsrück, das ganze Jahr über Saison ist. Vier Weinstraßen führen durch

inspiration for artists and writers. Their paintings and poetry ushered in the period of **Rhine Romanticism**, attracting visitors to the area for the very first time. Now a UNESCO World Heritage site, this stunning river valley never fails to impress the many people who explore it by boat, by bike, or on the Rheinsteig<sup>®</sup> walking trail.

The **Moselle** rises in France, meanders through Luxembourg and Germany, and flows into the Rhine at Koblenz after 545 kilometres. Together with two of its tributaries, the Saar and the Ruwer, the river forms the boundary of the Moselle region, the oldest area of countryside and vineyards in Germany. The section of the Moselle valley between the Eifel and Hunsrück hills enjoys a mild climate that makes it an ideal year-round destination. Four wine

kunstvoll angelegte Weinterrassen zu lauschigen Winzerdörfern, „Vinotheken“ sowie zu Burgen und Schlössern, zum Beispiel zur Burg Eltz oder zur Reichsburg Cochem.

Bevor die Nahe bei Bingen in den Rhein mündet, schlängelt sie sich an den südlichen Ausläufern des Hunsrücks entlang und passiert Weinlagen und einladende Winzerorte. Mit Riesling, rotem und weißem Burgunder sowie edelsüßen Weinen hat sich das kleine Anbaugebiet, das **Naheland**, in den vergangenen Jahren einen Namen gemacht. Von der Quelle bis zur Mündung folgt der Radweg Nahe auf 120 Kilometern dem Flusslauf. Am Weg liegen der Bostalsee, die imposanten Porphyrrwände des Rotenfels und das Bäderdreieck Bad Sobernheim, Bad Münster am Stein-Ebernburg und Bad Kreuznach. Ein ausgedehntes Wanderwegenetz führt zu den schönsten Aussichtspunkten in die Naturparks Saar-Hunsrück und Soonwald-Nahe. 2007 wurde der Saar-Hunsrück-Steig eröffnet, der vom Saarland nach Trier und zur Edelsteinstadt Idar-Oberstein führt.

An der **Ahr**, im Ahrtal, wächst auf steilen Felsterrassen die Rotweinrebe. Auf dem Rotweinwanderweg zwischen Bad Bodendorf und Altenahr wandert man hoch über der Ahr durch die Weinlagen. Wein und Wohlbefinden gehören an der Ahr fest zusammen. Dazu gehören neben dem Wein auch die Heilquellen. Der Kurort Bad Neuenahr mit den Ahr-Thermen, eines der traditionsreichsten und berühmtesten Heilbäder Europas, sowie Bad Bodendorf und Bad Breisig sind bekannt für ihre besonderen Wellness- und Therapieangebote, bei denen die Rotweintraupe immer mit von der Partie ist.

routes cut a path through vineyard terraces, as beautiful as any painting, on their way to sleepy little villages, specialist wine merchants and majestic castles, such as Eltz and Cochem.

Before the River Nahe flows into the Rhine at Bingen, it twists and turns through the southern foothills of the Hunsrück, past vineyards and enchanting wine villages. In recent years, the relatively small **Nahe** wine region has won acclaim for its rieslings, red and white burgundies and superb sweet wines. The Nahe Cycle Route runs for 120km along the whole length of the river, passing Lake Bostalsee, the Rotenfels (an impressive rock face of red porphyry), and a trio of spa resorts – Bad Sobernheim, Bad Münster am Stein-Ebernburg and Bad Kreuznach. The region also has an outstanding network of walking trails, which guide you to some of the finest vantage points in the Saar-Hunsrück and Soonwald-Nahe nature reserves. Opened in 2007, the Saar-Hunsrück Route runs from the Saarland to Trier and to the gemstone town of Idar-Oberstein.

Grapes used to make red wines thrive on the steep terraced slopes in the **Ahr** valley, and the Red Wine Trail between Bad Bodendorf and Altenahr takes you through vineyards high above the river. Wellness and wines go hand in hand in the Ahr region, partly due to its marvellous therapeutic springs. The health resort of Bad Neuenahr is home to the Ahr-Thermen thermal baths, one of the oldest and most popular in Europe. Bad Bodendorf and Bad Breisig are known for their choice of health and beauty facilities, and as wonderful places to enjoy a glass of vin rouge.

Goldene Reben und traumhafte Ausblicke an der Mosel  
Golden grapes and magnificent views along the Moselle



# WAS WAR WANN?

## Geschichtstabelle

**9 000 v. Chr.** In der Eiszeit werden Jäger von den letzten gewaltigen Vulkanausbrüchen am Laacher See überrascht

**Um 16 v. Chr.** Gründung Triers als Augusta Treverorum

**8–7 v. Chr.** Römischer Soldatenlager Apud Confluentes als Vorläufer von Koblenz

**1024** Der Salier Konrad II. wird Kaiser des Heiligen Römischen Reichs und die Pfalz Zentrum der Reichsgewalt

**1076** Kaiser Heinrich IV. bricht von Speyer zum Bußgang nach Canossa auf

**1452–54** Gutenberg druckt in Mainz die erste Bibel

**1815** Wiener Kongress: Eifel, Mosel- und Rheinland werden Preußen zugeschlagen

**1816** wird die Pfalz ins Königreich Bayern eingegliedert

**1832** Am Hambacher Schloss fordern 30.000 Menschen demokratische Rechte

**1938/39** Mit dem Bau des Westwalls wird der Zweite Weltkrieg vorbereitet

**1945** Die Mosel und der südliche Teil der Eifel gehören zur französischen, der nördliche Teil zur britischen Besatzungszone

**1946** General Pierre Koenig verfügt die Schaffung eines rhein-pfälzischen Landes

**1947** Der Regierungsbezirk Pfalz kommt zum neuen Bundesland Rheinland-Pfalz

**1950** Mainz wird Hauptstadt von Rheinland-Pfalz

**2002** Das Mittelrheintal wird Teil des Welterbe der UNESCO

**2006** Kaiserslautern ist Austragungsort der Fußballweltmeisterschaft

### > Romantic towns and cities offering history and adventure

Trier, Koblenz, Mainz, Worms, Speyer and Kaiserslautern are six towns and cities that are steeped in romance and history. Each one offers exciting experiences, the finer things in life and glorious surroundings for a leisurely stroll. Built around the Rhine or Moselle, and in one instance both, they boast proud castles and palaces, labyrinthine old quarters and modern shopping streets, not to mention delicious cuisine and world-renowned wines.

**Mainz** has a famous imperial cathedral and is the cradle of the modern printed word. It was here that Johannes Gutenberg, who was also born in the city, invented the printing press with movable type. The locals' love of a good party has made the city's carnival and Rose Monday procession famous around the world. On 17 May 2008, Mainz joined the global network of "Great Wine Capitals".

**Worms**, also blessed with an imperial cathedral, is situated in the south of Rheinhessen, Germany's largest wine region. According to legend, Worms was where Hagen of Tronje sunk the Nibelung treasure in the Rhine. Learn all about the saga in the town's Nibelung Museum.

The cathedral in **Speyer** houses the tombs of eight German kings and emperors. Speyer also has a touch of the Italian about it, with almond, fig and lemon trees thriving in the mild climate. No visit here is complete without visiting the Palatinate Historical Museum and Sea Life Speyer.

In 16 BC, Emperor Augustus named **Trier**, the oldest town in Germany, Augusta Treverorum. Known as the

### > Romantische Städte versprechen Erlebnis und Historie

Sechs Städte voller Romantik und großer Geschichte – Trier, Koblenz, Mainz, Worms, Speyer und Kaiserslautern – laden zum Stadtbummel mit spannenden Erlebnissen und unvergesslichen Genüssen ein. Sie sind geprägt von den Flüssen Rhein und Mosel, von stolzen Schlössern und Burgen, verwinkelten Altstädten und modernen Shoppingmeilen, verlockenden kulinarischen Spezialitäten und weltberühmten Weinen.

Die Landeshauptstadt **Mainz** mit dem berühmten Kaiserdom ist auch die Wiege des Buchdrucks mit beweglichen Lettern, der sich mit dem Namen des Sohnes der Stadt, Johannes Gutenberg, verbindet. Die Mainzer feiern gern und oft. Die Fastnacht mit dem Rosenmontagsumzug ist weltberühmt. Seit dem 17. Mai 2008 gehört Mainz dem globalen Netzwerk „Great Wine Capitals“ an.

Ebenfalls einen Kaiserdom hat die Stadt **Worms** im Süden Rheinhessens, das Deutschlands größtes Weinanbaugebiet ist. Dort soll der Sage nach Hagen von Tronje den Nibelungenschatz im Rhein versenkt haben. Viel Geheimnisvolles rund um die Sage erfährt man im Nibelungmuseum der Stadt.

Acht Gräber deutscher Kaiser und Könige behütet der Dom in **Speyer**. Für italienisches Flair sorgen die im milden Klima gedeihenden Mandel-, Feigen- und Zitronenbäumchen. Im Historischen Museum der Pfalz und dem Sea Life Speyer geben sich die für die Pfalz typischen Superlative die Klinke in die Hand.

„Augusta Treverorum“ nannte Kaiser Augustus die heute älteste Stadt

## AUFTAKT



Auf dem Hauptmarkt in Trier  
Hauptmarkt square in Trier

second Rome, it was an imperial seat and the capital of the western Roman Empire. Trier is now a UNESCO World Heritage site with an array of ancient buildings to visit, such as the Porta Nigra gate.

**Kaiserslautern** in the Palatinate is home to one of Germany's best-known football teams. The club play at the Fritz Walter Stadium on Betzenberg hill, where you can visit the wildlife park or climb the Humberg tower to enjoy panoramic views of the Palatinate Forest.

**Koblenz**, overlooked by mighty Ehren-

Deutschlands – **Trier** – bei ihrer Gründung im Jahr 16 vor Christus. Die Hauptstadt des römischen Westreiches und Kaiserresidenz wurde auch das zweite Rom genannt. In der UNESCO-Weltkulturerbe-Stadt gibt es neben der Porta Nigra eine ganze Reihe antiker Gebäude zu besichtigen.

**Kaiserslautern** in der Pfalz ist berühmt für sein Fritz-Walter-Stadion auf dem Betzenberg, das die Spielstätte für die Heimspiele des 1. FC Kaiserslautern ist. Ebenfalls am Betzenberg befinden sich der Wildpark und der Humberturm. Von dort hat man einen weiten Blick über den Pfälzer Wald.

Über der Stadt **Koblenz** thront die mächtige Festung Ehrenbreitstein. Vom Deutschen Eck, dem Zusammenfluss

von Rhein und Mosel, ist es nur einen Breitstein Fortress, tapers towards the Deutsches Eck (German Corner), where the Rhine and Moselle converge. Just the other side is the old quarter with its narrow winding streets, Romanesque Church of St. Castor, enchanting Blumenhof Park, and Schängel fountain crowned by the 'Koblenz rascal' – the embodiment of the Rhenish zest for life. Every year, the longest procession of boats in Europe departs from Koblenz for the Rhine in Flames festival. 'Koblenz in bloom' is the theme for the Federal Horticultural Show 2011 which is set to transform the town of Koblenz into a floral wonderland. A breathtaking ascent by cable car to Ehrenbreitstein Fortress overlooking the Rhine promises to be a highlight of the event.

### > Scenery sculpted by volcanoes and rivers

The **Eifel** region between the Moselle and Ahr rivers was shaped by volcanic activity of the most dramatic nature. Highlights of any geological tours here are the volcanic cones and the maars (crater lakes known as the eyes of the Eifel). Geo trails and museums build up a picture of how powerful eruptions formed this landscape.

Abbeys and castles in secluded valleys bear testament to the region's rich and varied history. The Eifelsteig, one of the most scenic long-distance walks in Germany, runs past the famous Manderscheid Castles.

Bounded by the Moselle, Nahe, Saar and Rhine rivers, the **Hunsrück** hills are characterised by swathes of woodland, plunging river valleys, moors and dramatic rock formations. They were also the setting of the Heimat saga, one

von Rhein und Mosel, ist es nur einen Katzensprung in die belebte Altstadt, mit der romanischen Castorkirche und dem romantischen Blumenhof. Hier spiegelt sich die rheinische Lebensart mit dem fröhlichen „Schängel“, dem „Kowwelenzer Lausbub“ wider. Jedes Jahr startet in Koblenz Europas größter Schiffskorso, um den „Rhein in Flammen“ zu versetzen. Unter dem Motto „Koblenz verwandelt“ gastiert 2011 die Bundesgartenschau in Koblenz und verwandelt die Stadt in ein riesiges Blumenmärchen. Zu den Höhepunkten der Bundesgartenschau 2011 zählt die atemberaubende Fahrt mit der Seilbahn über den Rhein hinauf zur Festung Ehrenbreitstein.

### > Naturerlebnisse zwischen Vulkanen und Flüssen

Rege Vulkantätigkeit prägte die Landschaft der **Eifel** zwischen Mosel und Ahr. Geologische Entdeckertouren führen zu kreisrunden Maaren – auch die Augen der Eifel genannt – und zu Vulkankegeln. Geo-Pfade und -Museen vermitteln den Besuchern anschaulich die Auswirkungen der Vulkantätigkeit auf die Formung der Landschaft.

In versteckten Tälern erinnern Klöster und Burgen an die wechselvolle Geschichte des Landstrichs. An den Manderscheider Burgen führt einer der schönsten Wanderwege Deutschlands, der Eifelsteig, vorbei.

Reine Luft, weite Wälder, tief eingeschnittene Bachtäler, geschützte Moore und beeindruckende Felsformationen prägen die Landschaft des **Hunsrücks** zwischen Mosel, Nahe, Saar und Rhein. Hier drehte Edgar Reitz seine Heimat-Saga, die viele Zuschauer vor den Fernsehschirmen begeisterte. Viele der

# KEY DATES

## Chronology of events

**9 000 BC** The final massive outbreaks of volcanic activity at Lake Laach take Ice Age hunters by surprise

**Around 16 BC** Trier is founded as Augusta Treverorum

**8-7 BC** Koblenz is founded by the Romans as a military camp called Apud Confluentes

**1024** Konrad II becomes Emperor of the Holy Roman Empire and the Palatinate becomes the centre of imperial power

**1076** Emperor Heinrich IV sets out from Speyer on a penitential pilgrimage to Canossa

**1452–54** Gutenberg prints the first Bible in Mainz

**1815** Congress of Vienna: Eifel, Moselle and Rhineland are assigned to Prussia

**1816** The Palatinate is incorporated into the kingdom of Bavaria

**1832** 30,000 people demand their democratic rights at Hambach Castle

**1938/39** Construction of Siegfried Line sets the scene for the Second World War

**1945** The Moselle and southern Eifel come under the French-occupied zone, the northern Eifel under the British zone

**1946** General Pierre Koenig creates the state of Rhineland-Palatinate

**1947** The Palatinate region is incorporated into the new state of Rhineland-Palatinate

**1950** Mainz becomes the capital of Rhineland-Palatinate

**2002** The Upper Middle Rhine Valley becomes a UNESCO World Heritage site

**2006** Kaiserslautern is one of the host cities for the football World Cup

Rhein in Flammen am Deutschen Eck  
The „Rhine in Flames“ in Koblenz



Drehorte können besichtigt werden. Einem Räuberhauptmann wird man im tiefen Wald nicht mehr begegnen, aber man kann zwischen Emmelshausen, Kastellaun und Simmern auf den Spuren des Schinderhannes radeln. Wanderungen führen im Frühling durch Rapsfelder und Narzissenwiesen und im Sommer blühen die wilden Orchideen.

Die Kelten und Römer schrieben hier Siedlungsgeschichte, die man im Ar-

of Germany's best-loved television dramas. A number of the locations where it was filmed can be visited, and you can also go on the trail of Schinderhannes, the Robin Hood of the Hunsrück. The cycle route that tells the infamous outlaw's story runs between Emmelshausen, Kastellaun and Simmern. Blossoming rape fields and narcissus meadows are ideal for spring walks, while the summer months see wild orchids in bloom.



Rast auf dem Westerwald-Steig  
Taking a break on the Westerwald Trail

chäologiepark „Belginum“ in Morbach-Wederath an der Hunsrückhöhenstraße nachvollziehen kann. In der deutschen Edelsteinmetropole Idar-Oberstein werden seit 500 Jahren Edelsteine zu Kunstwerken verarbeitet. Der **Westerwald**, der zum Rheinischen Schiefergebirge gehört, wird von den

Learn all about how the Celts and Romans settled in the region at Belginum Archaeological Park, situated in Morbach-Wederath on the Hunsrück Hill Route. In the German gemstone capital of Idar-Oberstein, precious stones have been fashioned into works of art for 500 years.

Flüssen Rhein, Lahn, Sieg und Dill umschlossen. Auf dem Westerwald-Steig durchquert man die Landschaft von der Basalthochebene der Fuchskaute, mit 657 Metern der höchste Berg des Westerwaldes, bis nach Bad Hönningen. Im Kannenbäckerland rund um Höhr-Grenzhausen dreht sich alles um die Keramikherstellung. Ein Museum und viele kleine Töpfereien bieten den Besuchern einen Einblick in die Herstellung der Gebrauchs-, Kunst- und Zierkeramik. Die frische Luft des Westerwaldes macht Appetit auf die „Wäller Küche“, die sich vor allem mit köstlichen Kartoffelgerichten einen Namen gemacht hat.

Zu einem Drittel von Wald bedeckt, grenzt die **Pfalz** im Norden an Rheinhessen, im Osten an den Rhein, im Süden an das Elsass und im Westen an das Saarland. Verwöhnt von einem zeitigen Frühling, einer traumhaften Landschaft, hervorragenden Weinen und exotischen Früchten, gelten die „Pfälzer“ als besonders gastfreundlich, genussfreudig und ausgeglichen. Vor allem aber lieben sie es, Weltmeister zu sein. Die Pfalz kann als Synonym für Wein gelten. Der Küfermeister Fritz Keller baute in Bad Dürkheim das größte Weinfass der Welt. Es würde 1,7 Millionen Liter Wein fassen, ist aber heute ein Restaurant. Zu welchen weiteren Welthöchstleistungen die Pfälzer fähig sind, beweisen das größte Paar Schuhe (Größe 247) im Deutschen Schuhmuseum in Hauenstein und der mit 30 Metern Länge größte Saumagen. Von den 200 Weinfesten, die pro Jahr gefeiert werden, ist der „Dürkheimer Wurstmarkt“ das größte – natürlich auch das weltgrößte Weinfest.

Bordered by the Rhine, Lahn, Sieg and Dill rivers are the **Westerwald** hills, part of the Rhenish Slate Mountains. The Westerwald Trail guides you through a landscape characterised by the basalt plateau of the Fuchskaute (the highest peak in the region at 657 m), all the way to Bad Hönningen. In the Kannenbäckerland area around Höhr-Grenzhausen and Ransbach-Baumbach the focus is on ceramics. You can see how these domestic and decorative items are made at a museum and a number of small potteries. Nothing is better than traditional Westerwald cuisine to satisfy an appetite worked up in the fresh, forest air. Potato dishes are a particular speciality.

One third of the **Palatinate** region – which borders Rheinhessen in the north, the Rhine in the east, Alsace in the south and Saarland in the west – is carpeted with forest. Blessed by an early spring, idyllic scenery and sun-ripened wines and fruits, the friendly and hospitable people of the Palatinate are known to appreciate the finer things in life. They also hold a number of records, particularly when it comes to wine. In Bad Dürkheim, the master cooper Fritz Keller built the biggest wine barrel in the world. It has a capacity of 1.7 million litres and now houses a restaurant. Other achievements include the world's largest pair of shoes (big enough for a giant!) in the German Shoe Museum in Hauenstein, and Germany's longest *saumagen* (stuffed pork belly) at 30 metres. Of the 200 wine festivals celebrated every year in the region, the *Wurstmarkt* in Bad Dürkheim is not only the most popular in the region, but is also the biggest in the world.



Moselschleife bei Kröv



Bei Hentern, Ruwer-Hochwald-Radweg



Bei Bingerbrück, Soonwaldsteig



**Lassen Sie sich entführen - in die spannenden Themenwelten von Rheinland-Pfalz**

**RADWANDERLAND** – Kommen Sie auf der schönsten Route zum Ziel. Entlang der Flussläufe und durch Weinanbaugebiete rund um Rhein und Mosel sowie durch Hunsrück, Eifel, Westerwald und Pfalz. [www.radwanderland.info](http://www.radwanderland.info)

**WANDERWUNDER** – Erleben Sie Ihr WanderWunder auf den prädikatisierten Fernwanderwegen wie Eifelsteig, Rheinsteig, Saar-Hunsrück-Steig, Soonwaldsteig und Westerwald-Steig. [www.wanderwunder.info](http://www.wanderwunder.info)

**WEINREICH** – Entdecken Sie Ihren neuen Lieblingswein bei einer Weinreise in die Anbaugebiete Ahr, Mittelrhein, Mosel, Nahe, Pfalz und Rheinhessen. [www.wein-reich.info](http://www.wein-reich.info)

**IchZeit** – Schaffen Sie mit Zeit und Ruhe eine innere Balance. Die IchZeit-Angebote in den Segmenten Entschleunigung, Wellness und Medical Wellness helfen Ihnen, zu sich zurück zu finden. [www.ichzeit.info](http://www.ichzeit.info)



Neugierig geworden?  
Weitere Informationen erhalten  
Sie unter: [www.rlp-info.de](http://www.rlp-info.de)  
oder [info@rlp-info.de](mailto:info@rlp-info.de)  
Kontaktieren Sie uns – wir  
beraten Sie gerne!

# RHEINLAND-PFALZ VON

# ALLEN SEITEN



Information & Buchung:

Rheinland-Pfalz Tourismus GmbH • Löhrrstraße 103-105 • 56068 Koblenz  
Tel.: 01805/757 46 36 (0,14 Euro/Min. aus dem Festnetz, Mobilfunk max. 0,42 Euro/Min.)



Das Rheinland-Pfalz-Ticket des Rheinland-Pfalz-Takts

Günstig unterwegs mit Bus und Bahn

Wer seine Reise mit der FreizeitCARD ohne Auto plant und lieber den ÖPNV nutzen möchte, findet hier die wichtigsten Haltepunkte der Nahverkehrszüge und Bus-RegioLinien im Rheinland-Pfalz-Takt und sollte sich unbedingt das Rheinland-Pfalz-Ticket besorgen. Dieses gilt auf dem gesamten Streckennetz – auch im Saarland! Innerhalb der eingezeichneten Verbundgebiete sind Sie mit den Tageskartenangeboten des jeweiligen regionalen Verkehrsverbundes noch günstiger unterwegs. Eine tolle und kostensparende Ergänzung bei der Entdeckungstour mit der FreizeitCARD. Fragen lohnt sich!

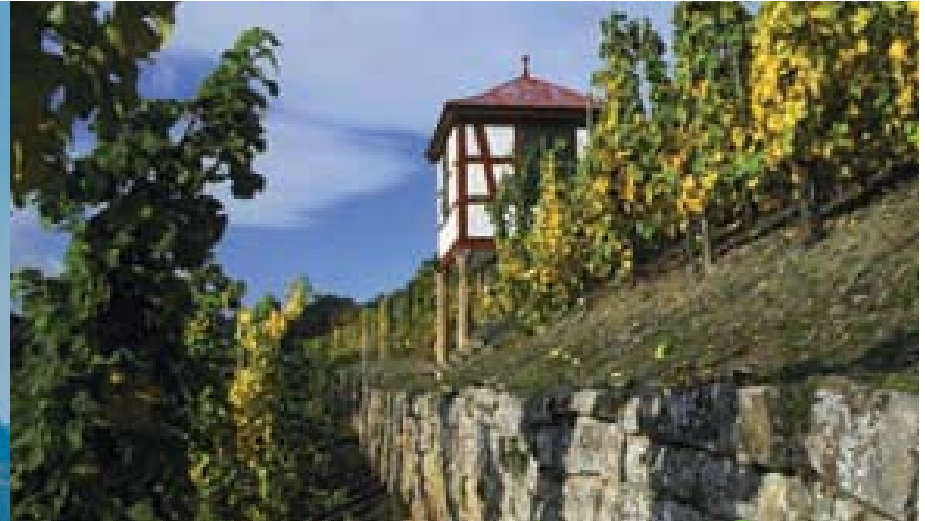
Weitere Infos unter [www.der-takt.de](http://www.der-takt.de)

Die Besitzer der FreizeitCARD können während der Nutzungstage alle öffentlichen Verkehrsmittel des saarVV im Bereich der Großwaben Saarbrücken und Völklingen kostenfrei nutzen. Für das übrige saarländische Streckennetz gilt eine Ermäßigung in Anlehnung an die saarVV-Card-Preistafel – Informationen dazu finden Sie auf Seite 120.





Burg Pfalzgrafenstein



## > TOP PARTNER

> Die **Top-Partner** der FreizeitCARD  
The **Top-Partner** for the FreizeitCARD

> Die DTM und die Köln-Düsseldorfer erweitern als neue Toppartner den umfangreichen Leistungskatalog Ihrer FreizeitCARD. Mit beiden Partnern kann die CARD weit über die Landesgrenzen hinaus genutzt werden.

Die Faszination Motorsport können Sie bei den Deutschen Tourenwagen Masters (DTM) vom 25. April bis 17. Oktober 2010 hautnah erleben. Zu den Rennstrecken der DTM zählen unter anderem der Nürburgring und der Hockenheimring, an dem sowohl das Premierenrennen als auch das Finale ausgetragen wird.

Entspannung pur und ein traumhaftes Landschaftserlebnis erwarten Sie bei einer der zahlreichen von der Köln-Düsseldorfer angebotenen Schiffsausflüge auf Rhein, Main und Mosel. Erleben Sie unter anderem das UNESCO-Welterbe Mittelrheintal von seiner schönsten Seite.

> The German Touring Car Championships (DTM) and Köln-Düsseldorfer riverboats are the latest Top Partners to join the FreizeitCARD scheme. Both partners offer benefits in conjunction with the card that can also be used in other parts of Germany.

Experience the thrill of motor sport at close quarters during the German Touring Car Championship from 25 April to 17 October 2010. Race weekends are held at various racetracks including Nürburgring and Hockenheim, the venue for both the opening race and the final.

The many Köln-Düsseldorfer riverboat tours along the Rhine, Main and Moselle rivers are perfect for enchanting scenery and lazy days. Discover the UNESCO World Heritage Middle Rhine Valley and other attractions from an unbeatable vantage point.

Top-Partner



Top-Partner



### DTM

Die DTM, die populärste internationale Tourenwagenserie, und ihre Partnerserien sorgen drei Tage lang für reichlich Action mit Tourenwagen und Formelfahrzeugen. Eine offene Boxengasse, Fahrerlager-Tickets, Videowalls, Fan-TV, Konzerte und Autogrammstunden machen das DTM-Wochenende zu einem Erlebnis für die ganze Familie. Saisonauftakt und -finale finden traditionell in Hockenheim statt. Darüber hinaus gibt es den spektakulären Tourenwagensport in Oschersleben, auf dem EuroSpeedway, dem Nürburgring, dem Norisring in Nürnberg und auch im benachbarten europäischen Ausland zu sehen.

The German Touring Car Championship (DTM), the sport's most popular international series, offers three days of non-stop motor sport action on each of its race weekends. Touring and Formula One cars, pit lane walks, drivers' paddock tickets, video walls, a fans' TV channel, concerts and autograph sessions make the DTM an experience for the whole family. The season begins and ends in Hockenheim, but you can also watch this spectacular touring car series in Oschersleben, at the EuroSpeedway in eastern Germany, the Norisring in Nuremberg, the famous Nürburgring and

in other European countries.

*DTM-Tickets sind über die DTM-Ticketline +49 (0) 1805 72 3000 erhältlich (14ct./min., Mobilfunkpreise können abweichen). Weitere Informationen finden Sie auf der offiziellen Homepage [www.dtm.com](http://www.dtm.com)*

#### Renntermine/race dates:

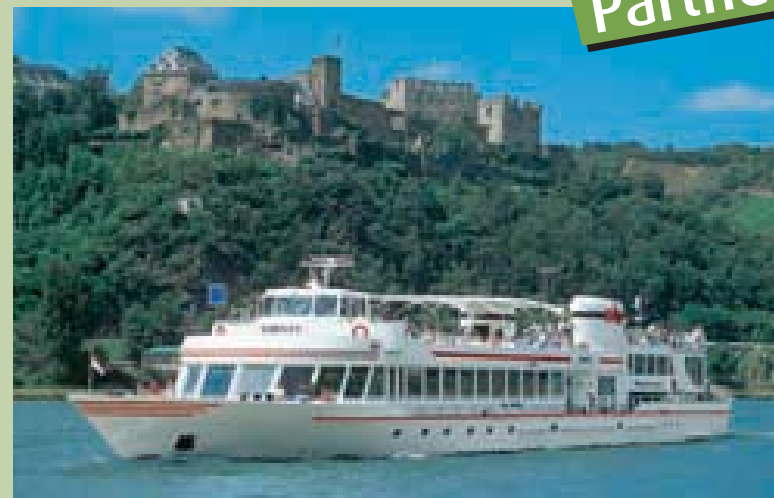
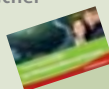
- 25.04. Hockenheim (D)
- 23.05. Valencia (E)
- 06.06. EuroSpeedway Lausitz (D)
- 04.07. Norisring (D)
- 08.08. Nürburgring (D)
- 22.08. Zandvoort (NL)
- 05.09. Brands Hatch (GB)
- 19.09. Oschersleben (D)
- 17.10. Hockenheim (D)
- 31.10. Shanghai (CN)

#### Kostenfreie Cardleistung/

Inclusive card benefits:

**10 % Rabatt auf Tickets der Kategorie Silber oder Bronze, 5 € Shopgutschein (Mindesteinkaufswert von 20 €, gilt ausschließlich für Merchandise-Artikel)**

10% off silver and bronze category tickets, € 5.00 shopping voucher (when you spend € 20.00 or more, valid for merchandise only)



### KÖLN-DÜSSELDORFER DEUTSCHE RHEINSCHIFFFAHRT AG

Die Schiffe der Köln-Düsseldorfer (KD) bringen ihre Gäste schon seit über 180 Jahren zu den schönsten Zielen an Rhein, Main und Mosel. Genießen Sie den Komfort an Bord eines unserer 14 Schiffe und lassen Sie sich von der erstklassigen KD-Bordgastronomie verwöhnen. Das Angebot reicht von Loreley- und Burgenfahrten über Siebengebirgstouren bis hin zur malerischen KD-Nostalgie-Route mit unserem Schaufelradschiff GOETHE. Die Köln-Düsseldorfer ist Marktführer in der Personenschiffahrt: nur die KD befährt täglich mehrfach die gesamte Rheinstrecke des UNESCO Welterbes Mittelrhein und bietet allein zwischen Koblenz und Rudesheim mehr als 160 Ein- und Ausstiegsmöglichkeiten.

For more than 180 years, Köln-Düsseldorfer (KD) has ferried people between the finest destinations along the Rhine, Main and Moselle rivers. Each of the 14 KD ships offers a luxury ride and first-class cuisine in the on-board restaurants. There are services that can take you to the Loreley rock, past the many castles and into the Siebengebirge hills, plus a picturesque KD nostalgia route on the Goethe paddle-steamer. Köln-Düsseldorfer is a market-

leading riverboat operator and the only one with regular services along the entire UNESCO World Heritage Middle Rhine Valley. It offers more than 160 embarkation points between Koblenz and Rudesheim alone.

Frankenwerft 35 | D-50667 Köln |  
Tel. +49 (0) 221-20 88-318 |  
Fax +49 (0) 221-20 88-345 |  
[www.k-d.com](http://www.k-d.com) | [info@k-d.com](mailto:info@k-d.com)

#### Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010

#### Öffnungszeiten/Opening times:

2. Apr-24. Okt 2010 von verschiedenen KD-Anlegestellen an Rhein und Mosel | Detaillierter Fahrplan unter [www.k-d.com](http://www.k-d.com) | Ausgenommen vom Angebot sind Ereignisfahrten und Fahrten mit eingeschlossener Gastronomieleistung.

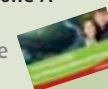
2 Apr-24 Oct 2010 from various KD landing stages along the Rhine and Moselle | Timetable information at [www.k-d.com](http://www.k-d.com) | Activity tours and tours that include meals are not included in the offer

#### Kostenfreie Cardleistung/

Inclusive card benefits:

**KD-Linienfahrt in der Preiszone A (Wert: 4,50 €)**

Scheduled KD services, price category A (value: € 4.50)



# TOURENTIPP

## 6 Tage Rheinland-Pfalz und Saarland – 6 Tage abwechslungsreiche Attraktionen

Erkunden Sie die Vielfältigkeit der beiden Bundesländer – dem Spaß sind keine Grenzen gesetzt!

### Rheinland-Pfalz und Saarland 6-Tages-Karte



Keramikmuseum

#### Erster Tag:

10.00 Uhr: Tertiär-Industrie-Erlebnispark Stöffel-Park, Enspel	3,00 €
13.30 Uhr: Landschaftsmuseum Westerwald, Hachenburg	3,00 €
16.00 Uhr: Keramikmuseum Westerwald, Höhr-Grenzhausen	5,00 €

#### Zweiter Tag:

10.00 Uhr: Kunst- und Ausstellungshalle der BRD, Bonn	8,00 €
12.00 Uhr: AhrWeinForum, Bad Neuenahr-Ahrweiler	5,00 €
14.00 Uhr: Ahrtal-Express, Bad Neuenahr-Ahrweiler	5,00 €
16.00 Uhr: Dagernova Weinmanufaktur, Bad Neuenahr-Ahrweiler	5,00 €



Geysir

#### Dritter Tag:

10.00 Uhr: Lava-Dome und Lavakeller, Mendig	8,50 €
13.00 Uhr: Zoo, Neuwied	8,50 €
15.00 Uhr: Geysir Andernach, Andernach	12,00 €

#### Vierter Tag:

09.00 Uhr: Personenschiffahrt MS Goldstück, Brodenbach	12,50 €
13.00 Uhr: Stiftsmuseum, Treis-Karden	3,00 €



Römermuseum

#### Fünfter Tag:

10.00 Uhr: Saarländisches Bergbaumuseum, Bexbach	4,80 €
13.00 Uhr: Römermuseum Schwarzenacker, Homburg	3,00 €
15.00 Uhr: Schlossberghöhlen, Homburg	5,00 €

#### Sechster Tag:

10.00 Uhr: Natur- und Wildpark, Freisen	6,50 €
13.00 Uhr: Edelsteindorado, Freisen	10,00 €
16.00 Uhr: Freizeit- und Wintersportzentrum Peterberg, Nonnweiler	5,30 €

**Gesamtkosten** 113,10 €

**Preis der FreizeitCARD\*** 59,00 €

\* inklusive eines **MARCO & POLLO** Reiseführers  
im Wert von 7,95 €

**Ihre Ersparnis: 54,10 €**



Blick auf Dernau an der Ahr

# AHR RHEIN EIFEL

> Erholen, entspannen, genießen

Have fun, relax and enjoy yourself

> Herrliche Rad- und Wanderwege, hervorragendes Essen und Spitzenweine – die Ferienregion Ahr Rhein Eifel bietet für jeden Geschmack etwas.

Im Zentrum der Region bietet die Kurstadt Bad Neuenahr-Ahrweiler, eines der berühmtesten und traditionsreichsten Heilbäder Europas, zahlreiche Wellnessangebote. Im Ahrtal lockt der malerische Rotweinwanderweg. Verträumt schlängelt sich die Ahr durch die bizarre Landschaft, schmiegen sich Weinberge an karge Felsen. Im Tal laden gemütliche Weinstuben zur Rast.

Mountainbiker können die „Grüne Hölle“ rund um den Nürburgring unter die Räder nehmen, Freizeitradler bevorzugen die flacheren Wege entlang der Flusstäler.

> With magnificent cycling and walking trails, exquisite food and first-rate wines, the Ahr/Rhine/Eifel holiday region has something to suit every taste.

In the heart of the region is Bad Neuenahr-Ahrweiler, one of the most famous and prestigious spa resorts in Europe with its extensive range of wellness offers. The idyllic Red Wine Trail meanwhile, follows the river Ahr through its extraordinary valley, where vineyards drape the bare rock and traditional taverns entice you to stop and taste the wines.

Mountain biking is best on the forested hills that gave the Nürburgring racetrack its 'green hell' tag, while the flat riverside paths are great for leisurely bike rides.

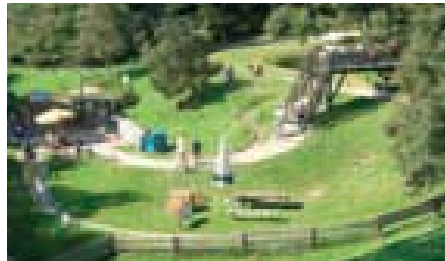
> Ahr Rhein Eifel | Tourismus & Service GmbH | Klosterstraße 3-5 | D-53507 Marienthal |  
Tel. +49 (0) 26 41 - 977 30 | Fax +49 (0) 26 41 - 97 73 73 | [info@ahr-rhein-eifel.de](mailto:info@ahr-rhein-eifel.de) |  
[www.ahr-rhein-eifel.de](http://www.ahr-rhein-eifel.de)

# 1 ALTENNAHR



## SOMMERRODELBAHN

Ein rasanter Spaß für Jung und Alt. Lassen Sie sich auf den „Schlitten“ – flachen Einoder Doppelsitzer-Wagen – vom Lift 200 m in die Höhe ziehen. Von der Bergstation



rollen die Schlitten, geführt durch die Edeldahlwanne, durch sieben schnelle Kurven zu Tal. Das Tempo auf der über 500 Meter langen Bahn bestimmen Sie selbst – jeder Schlitten ist individuell bremsbar. Außerdem interessante Spielgeräte, Tiere, preisgünstige Gaststätte.

Fun and thrills for all ages. Sit on your „sledge“ (one or two seater) and let the lift pull you up 200 metres. Then rush downhill from the top station as the stainless steel track guides you round the seven sharp bends. At over 500 metres, you can take the run as fast or as slow as you like – each „sledge“ has its own brakes. Other attractions include play equipment, animals and an affordable restaurant.

Rosberg 143 | D-53505 Altenahr | Tel. +49 (0) 26 43-23 21 | Fax +49 (0) 26 43-23 54 | [info@sommerrodelbahn-altenahr.de](mailto:info@sommerrodelbahn-altenahr.de) | [www.sommerrodelbahn-altenahr.de](http://www.sommerrodelbahn-altenahr.de)

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**  
**Öffnungszeiten/Opening times:**  
Apr-Okt tägl. 10.00-18.00 Uhr  
**Kostenfreie Cardleistung/  
Inclusive card benefits:**  
**10 Fahrten (Wert: 14,00 €)**  
**10 rides (value: € 14.00)**



# BAD BREISIG 3

## RÖMER-THERMEN

Nutze den Tag! Freuen Sie sich innen wie außen auf unser einzigartiges Ambiente: Von verschiedenen Thermalbecken über eine großzügige Saunalandschaft mit Liege-



und Ruhebereich bis hin zu Solarien und Fitness-Studio finden hier große und kleine Gäste alles, was ihr Wohlbefinden steigert. Wir freuen uns auf Ihren Besuch!  
Make it a day to remember and rejuvenate yourself inside and out: regardless of your age, there is a wide range of wellness

facilities to enjoy, from thermal pools, sunbeds and a gym to an extensive sauna suite with quiet zones and loungers. We look forward to your visit.

Römer-Thermen | Albert-Mertés-Str. 11 | D-53498 Bad Breisig | Tel. +49 (0) 26 33 – 48 07 10 | Fax +49 (0) 26 33 – 48 07 11 8 | [roemerthermen@t-online.de](mailto:roemerthermen@t-online.de)

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**  
**Öffnungszeiten/Opening times:**  
Jan-Dez Mo 10.00-22.00 Uhr |  
Di-Fr 8.00-22.00 Uhr |  
Sa/So/Feiertage 8.00-20.00 Uhr |  
Sauna tägl. ab 10.00 Uhr  
**Kostenfreie Cardleistung/  
Inclusive card benefits:**  
**Tageskarte Schwimmbad  
(Wert 9,50 €)**  
**One-day pool ticket  
(value: € 9.50)**

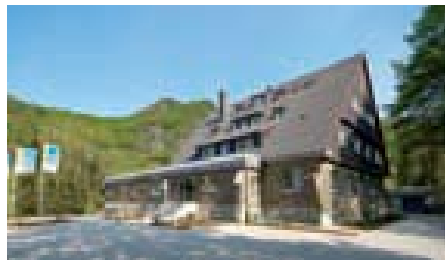


# 2 ALTENNAHR



## NATURSCHUTZ-JUGENDHERBERGE JUGENDGÄSTEHAUS

Die moderne Jugendherberge liegt in einmaliger Lage an der Ahr, die dort durch das Naturschutzgebiet Langfigtal fließt. Das



Haus hat 92 Betten in Zimmern für die 1-, 2-, 4- und Mehrbettbelegung. Alle Zimmer haben Dusche/WC. Freundliches Ambiente mit Rezeption, Bistro, Café-Bar, Snackbereich und Kinderspielecke.  
This modern youth hostel boasts an enviable location where the Ahr river flows

through the Langfig Valley conservation area. It has 92 beds in singles, doubles, triples, four-person rooms and dorms. All rooms are ensuite with a shower. Friendly atmosphere, reception, bistro, café-bar, snack area and children's play area.

Langfigtal 8 | D-53505 Altenahr | Tel. +49 (0) 26 43-18 80 | Fax +49 (0) 26 43-81 36 | [altenahr@DieJugendherbergen.de](mailto:altenahr@DieJugendherbergen.de) | [www.DieJugendherbergen.de](http://www.DieJugendherbergen.de)

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**  
Gilt nur in Verbindung mit einer Übernachtung | Offer only valid when you stay overnight

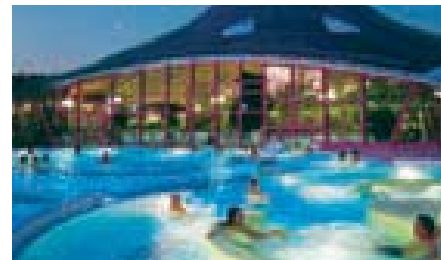
**Kostenfreie Cardleistung/  
Inclusive card benefits:**  
**Lunchpaket (Wert 4,40 €)**  
**Packed lunch (value: € 4.40)**



# BAD NEUENNAHR-AHRWEILER 4

## AHR-THERMEN IM AHR-RESORT

In einem der schönsten Thermalbäder Europas baden Sie im weltbekannten Mineralwasser, das aus 359 Metern vulkanischer Tiefe 36 Grad warm emporsteigt. Bei



uns gibt es Sommerwärme bei jedem Wetter. Und bei einem nächtlichen Bad unter dem Sternenhimmel erleben Sie Ihren ganz persönlichen Sommernachtstraum.  
Relax at one of Europe's most beautiful thermal baths and bathe in the famous mineral water that wells up from a depth

of 359 metres in the volcanic ground at a temperature of 36°C. Enjoy the warmth of summer whatever the weather and experience your very own Midsummer Night's Dream bathing under the stars at night.

Felix-Rütten-Straße 3 | D-53474 Bad Neuenahr-Ahrweiler | Tel. +49 (0) 26 41-80 11 00 | Fax +49 (0) 26 41-80 11 46 | [info@ahr-resort.de](mailto:info@ahr-resort.de) | [www.ahr-resort.de](http://www.ahr-resort.de)

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**  
**Öffnungszeiten/Opening times:**  
tägl. 9.00-23.00 Uhr  
**Kostenfreie Cardleistung/  
Inclusive card benefits:**  
**Tageskarte Badebereich (ohne Sauna)  
(Wert: 15,00 €)**  
**Day ticket for pool area  
(excl. sauna)  
(value: € 15,00)**



**AHRTAL-EXPRESS**

Erleben Sie eine Stadtführung der besonderen Art. An Bord unseres Ahrtal-Express fahren wir Sie von Bad Neuenahr nach Ahrweiler und zurück. Erfahren Sie unterwegs



auf unterhaltsame Weise Historisches und Interessantes zu den Sehenswürdigkeiten von Bad Neuenahr und Ahrweiler.

For a guided tour with a difference, take a ride on the Ahrtal Express from Bad Neuenahr to Ahrweiler and back again. There are a wealth of fascinating and historical sights

to enjoy along the way.

*Johannes-Müller-Str. (am Marktplatz) | D-53474 Bad Neuenahr-Ahrweiler | Tel. +49 (0) 261-962 27 15 | info@ahrtalexpress.de | www.ahrtalexpress.de*

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**

**Öffnungszeiten/Opening times:**

Mai-Okt Mo-So | Nov-Apr Sa/So  
In Bad Neuenahr 9.30-16.30 Uhr |  
In Ahrweiler 10.00-17.00 Uhr |  
Haltestelle Bad-Neuenahr:  
Kurgartenbrücke, Steigenberger Hotel  
Haltestelle Ahrweiler: Marktplatz,  
Johannes-Müller-Str.

**Kostenfreie Cardleistung/**

**Inclusive card benefits:**

**Hin- und Rückfahrt  
(Wert 5,00 €)**

**return (value: € 5.00)**

**AHRWEINFORUM**

Die ansprechend gestaltete, permanente Ausstellung im AhrWeinForum – mit vielen Originalrequisiten in liebevoll dekorierten Räumen – legt Zeugnis von der Bedeutung



des Weinanbaus in der Region ab. Unter dem Motto „Mit dem Winzer durchs Jahr“ informieren Sie Experten bei einem Glas Wein oder Traubensaft über den oft mühsamen und arbeitsintensiven Alltag der Winzer in Weinberg und Keller.

The importance of wine-growing in the

region is illustrated by the attractively designed permanent exhibition at the AhrWine Forum, which has many original exhibits on display in lovingly decorated rooms. Over a glass of wine or grape juice, experts describe the often laborious day-to-day life of a winegrower.

*Walporzheimerstraße 19 | D-53474 Bad Neuenahr-Ahrweiler | Tel. +49 (0) 26 41-91 71 0 | Fax +49 (0) 26 41-91 71 61 | info@ahrtaletourismus.de | www.ahrtaletourismus.de*

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**

**Öffnungszeiten/Opening times:**

6. Mrz-14. Nov Führung (Turnus)  
Sa/So/Feiertage 14.00-15.30 Uhr

**Kostenfreie Cardleistung/**

**Inclusive card benefits:**

**Eintritt (Wert: 5,00 €)**

**Admission (value: € 5.00)**

**DAGERNOVA WEINMANUFAKTUR**

Die rund 600 Winzer der Dagernova Weinmanufaktur bewirtschaften einige der besten Lagen des Ahrtales. Der Kellermeister der Genossenschaft baut die Trauben zu



edlen Weinen aus, die Sie im Rahmen eines Rundgangs durch den Weinkeller probieren können. Begleitend erläutern Weinexperten den Werdegang des Ahrweins.

The 600 or so growers who work for the Dagernova wine cooperative cultivate some of the Ahr valley's premier vineyards. The

grapes are made into fine wines which you can sample on a tour of the wine cellar. Along the way, viticultural experts tell the story of Ahr wines.

*Heerstraße 91-93 | D-53474 Bad Neuenahr-Ahrweiler | Tel. +49 (0) 26 41-94 72-0 | Fax +49 (0) 26 41-94 72-94 | info@dagernova.de | www.dagernova.de*

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**

**Öffnungszeiten/Opening times:**

Weinverkauf  
Mo-Fr 8.00-18.00 Uhr | Sa 8.00-12.00 Uhr

**Kostenfreie Cardleistung/**

**Inclusive card benefits:**

**öffentliche Weinprobe,  
Do 16.00 Uhr (Wert 5,00 €)**

**public wine tasting,  
Thu 4pm (value: € 5.00)**

**JUGENDGÄSTEHAUS**

Die moderne Jugendherberge liegt direkt an der Ahr nahe zur Stadtmitte. Altstadt, Einkaufs- und Kurzentrum sind zu Fuß erreichbar. Das Haus hat 148 Betten in Zim-



mern für die 1-, 2-, 4- und Mehrbettbelegung. Alle Zimmer haben Dusche/WC. Großzügiger Eingangsbereich mit Rezeption, Bistro, Café-Bar, Kinderspielzimmer.

A modern youth hostel on the banks of the Ahr river close to the town centre. The old quarter and the shopping and spa centre

are within walking distance. There are 148 beds in singles, doubles, four-person rooms and dorms. All rooms are ensuite with a shower. Large reception area, bistro, café-bar, children's play room.

*St. Piusstraße 7 | D-53474 Bad Neuenahr-Ahrweiler | Tel. +49 (0) 26 41-349 24 | Fax +49 (0) 26 41-315 74 | bad-neuenahr-ahrweiler@DieJugendherbergen.de | www.DieJugendherbergen.de*

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**

Gilt nur in Verbindung mit einer Übernachtung | Offer only valid when you stay overnight

**Kostenfreie Cardleistung/**

**Inclusive card benefits:**

**Lunchpaket (Wert 4,40 €)**

**Packed lunch (value: € 4.40)**





**KUNST- UND AUSSTELLUNGSHALLE DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND**

Seit 1992 bietet die Bundeskunsthalle ein abwechslungsreiches Ausstellungsprogramm von internationaler Bedeutung. Die Ausstellungen 2010:

- » **Byzanz: Pracht und Alltag** 26. Feb-13. Jun | Ein umfassender Überblick über das „Byzantinische Jahrtausend“.
- » **Liam Gillick** 1. Apr-8. Aug | Eine umfangreiche Einzelausstellung von einem der prominentesten Vertreter der konzeptuellen Kunst.
- » **Afghanistans gerettete Schätze** 11. Jun-3. Okt | Die Sammlung des Nationalmuseums in Kabul.
- » **Thomas Schütte** 15. Jul-7. Nov | Retrospektive des bedeutenden deutschen Künstlers.

» **VIBRACIÓN. Moderne Kunst aus Lateinamerika** 17. Sep-23. Jan | Ein Überblick über die abstrakte Kunst des 20. Jahrhunderts in Lateinamerika.

Since 1992 the Art and Exhibition Hall of the Federal Republic of Germany offers a varied exhibition programme of international significance. The exhibitions in 2010:  
 » **Byzantium: Splendour and Everyday Life** 26 Feb to 13 Jun | A comprehensive survey of the 'Byzantine millennium'.

» **Liam Gillick** 1 Apr to 8 Aug | An exhibition of one of the most prominent representatives of radical Modernism.

» **Afghanistan's Hidden Treasures** 11 Jun to 3 Oct | The collection of the National Museum Kabul.

» **Thomas Schütte** 15 Jul to 7 Nov | Retrospektive of the significant German artist.

» **VIBRACIÓN. Modern Art from Latin America** 17 Sep to 23 Jan | An overview of 20th-century abstract art in Latin America.

*Museumsmeile Bonn | Friedrich-Ebert-Allee 4 | D-53113 Bonn | Tel. +49 (0) 2 28/91 71-200 | Fax +49 (0) 2 28/91 71-209 | info@bundeskunsthalle.de | www.bundeskunsthalle.de*

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**

**Öffnungszeiten/Opening times:** Do-So 10-19 Uhr | Di/Mi 10-21 Uhr

**Kostenfreie Cardleistung/ Inclusive card benefits:**

**Eintritt in eine Ausstellung (Wert: 8,00 €)**

Admission to one exhibition (value: € 8.00)



**Vulkan-Expreß**

Freunde einer romantischen Bahnfahrt sind im Vulkan-Expreß, der 2007 sein 30-jähriges Jubiläum gefeiert hat, richtig. Die sehenswerte Strecke führt vom Bahnhof Brohl am

Rhein nach Engeln und zurück. In gemütlichem Tempo geht es dampf- und dieselgetrieben entlang eines der schönsten Seitentäler des Rheins durch die Vulkaneifel.

Fans of romantic rail journeys will love the „Volcano Express“, which celebrated its 30th birthday in 2007. Departing from

Brohl am Rhein, the scenic route takes you to the town of Engeln and back again. You'll chug though the Volcanic Eifel at a leisurely pace, following one of the most beautiful tributary valleys of the Rhine.

*Brohltal-Schmalspurbahn Betriebs-GmbH | Kapellenstr. 12 | D-56651 Niederzissen | Tel. +49 (0) 26 36-803 03 | Fax +49 (0) 26 36-801 46 | buero@vulkan-express.de | www.vulkan-express.de*

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**

**Öffnungszeiten/Opening times:**

Ostern-Okt ab Bahnhof Brohl: Di/Do/Sa/ So 9.30 Uhr und 14.10 Uhr | Nur Jun-Sep Mi/Fr 9.30 Uhr/Einstieg an allen Bahnhöfen

**Kostenfreie Cardleistung/ Inclusive card benefits:**

**Hin- und Rückfahrt (Wert: 12,00 €) return (value: € 12.00)**



**TOURENTIPP**

Für romantische Genießer

Entspannung und Erholung in den Römer-Thermen, die idyllische Burg Olbrück mit atemberaubendem Ausblick über die Vulkaneifel und eine geführte Wanderung durch die Weinberge lassen Sie den Alltagsstress vergessen.

**Ahr / Rhein / Eifel**

**24-Stunden-Karte**



**Erster Tag:**

18.00 Uhr: Römer-Thermen, Bad Breisig 9,50 €

**Zweiter Tag:**

10.00 Uhr: Burg Olbrück, Niederzissen 3,50 €

16.00 Uhr: Burg, Berg und Wein – Aussichtsreiche Ahr, Mayschoss 9,50 €

**Gesamtkosten 22,50 €**

**Preis der FreizeitCARD\* 14,00 €**



\* inklusive eines MARCO & POLO Reiseführers im Wert von 7,95 €

**Ihre Ersparnis: 8,50 €**



## BURG, BERG & WEIN AUSSICHTSREICHE AHR

Lernen Sie bei einer geführten Wanderung durch die Weinberge hinauf zur Burgruine Saffenburg, Landschaft und Kultur der Weinbauregion an der Ahr kennen, die für ihre wunderbaren Rotweine weltberühmt ist. Geschichte und Werdegang der ältesten Burganlage an der Mittelahr werden Ihnen von unseren kompetenten Führern bei einem Rundgang durch die mächtige Ruine erläutert, bevor Sie – mit herrlichem Blick über die Weinberge und das Ahrtal – eine Weinprobe mit zwei Spätburgundern der Saffenburgedition erwartet. Eine Führung durch den historischen Weinkeller der Genossenschaft und das Weinbaumuseum beschließt unsere kleine Reise durch die Geschichte, die Landschaft und die Weinbaukultur an der Ahr.

Learn all about the culture and countryside of the Ahr red wine region on this guided vineyard tour to Saffenburg Castle. Up at these mighty ruins, knowledgeable guides recount the rise and fall of the oldest stronghold in the middle Ahr valley. Next is a wine tasting where you enjoy two Saffenburg pinot noirs and some glorious views over the vineyards and the Ahr

valley. A guided tour of the wine cooperative's historical cellars and a visit to the viticulture museum round off this brief jaunt through the winegrowing culture and countryside that characterise the Ahr.

*Winzergenossenschaft  
Mayschoß-Altenahr e. G. |  
Ahrrotweinstr. 42 | D-53508 Mayschoß |  
Tel. +49 (0) 26 43-93 60 20 |  
Fax +49 (0) 26 43-93 60 93 |  
balt@wg-mayschooss.de |  
www.wg-mayschooss.de*

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**  
**Öffnungszeiten/Opening times:**  
1. Mai-15. Sept Mi/Sa 16.00 Uhr |  
15. Sept-31. Okt Mi 16.00 Uhr |  
Treffpunkt an der Winzergenossenschaft  
Mayschoß, Dauer ca. 2 Stunden |  
Meet at Mayschoß wine cooperative,  
tour lasts for 2 hours

**Kostenfreie Cardleistung/  
Inclusive card benefits:**  
**Teilnahme an Wanderung, Weinprobe  
und Kellerführung (Wert: 9,50 €)**  
Walk, wine tasting and  
cellar tour  
(value: € 9.50)



## BURG OLBRÜCK

Vom Wahrzeichen des Brohltals genießen Sie einen fantastischen Ausblick über die Vulkaneifel. Ein romantischer und informativer Rundgang lädt zu einer Zeitreise in die



Vergangenheit ein. Für Kinder und Erwachsene gleichermaßen interessant, wird mit audiovisueller Technik die spannende Geschichte der mächtigen Burg erläutert. There are fantastic views of the Volcanic Eifel region from this famous landmark in the Brohl Valley. The romantic and informative

castle tour is like taking a step back in time. Equally appealing to young and old, it uses audio-visual technology to bring the fascinating history of the imposing castle to life.

*Burgstraße |  
D-56651 Niederdürenbach-Hain |  
Tel. +49 (0) 26 36-194 33 |  
Fax +49 (0) 26 36-801 46 |  
tourist@brohltal.de |  
www.burg-olbrueck.de*

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**  
**Öffnungszeiten/Opening times:**  
1. Mrz-1. Nov Di-So 10.00-18.00 Uhr | Mo  
geschlossen |  
Adventssonntage: 10.00-18.00 Uhr

**Kostenfreie Cardleistung/  
Inclusive card benefits:**  
**Eintritt (Wert: 3,50 €)**  
Admission (value: € 3.50)



## NÜRBURG

Bekannt ist heute die Nürburg, die zu den mächtigsten mittelalterlichen Burganlagen Deutschlands zählt, durch die gleichnamige Rennstrecke, die serpentinartig um den



„Mons Nore“, den Schwarzen Berg, führt. Von der Plattform des mächtigen Bergfrieds hat man einen großartigen Blick über die Eifelandschaft.

Nürburg Castle, one of the mightiest medieval castles in Germany, owes its fame to the nearby Nürburgring racing circuit,

which snakes its way around the „Mons Nore“ or Black Mountain. From the viewing platform of the impressive castle keep you can enjoy spectacular views of the charming Eifel scenery.

*Burgruine Nürburg | D-53520 Nürburg |  
Tel. +49 (0) 26 91-27 04 | Fax +49 (0)  
26 91-93 14 59 | info@burgen-rlp.de |  
www.burgen-rlp.de*

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**  
**Öffnungszeiten/Opening times:**  
Apr-Sept 9.00-18.00 Uhr | Okt/Nov,  
Jan-Mrz 9.00-17.00 Uhr | am ersten Werk-  
tag der Woche geschlossen |

closed on first working day of the week |  
letzter Einlass 30 Minuten vor Schließung |  
last admission 30 minutes before closing  
**Kostenfreie Cardleistung/  
Inclusive card benefits:**  
**Führung (Wert: 3,00 €)**  
Guided tour (value: € 3.00)





# 14 NÜRBURGRING



## RING°WERK

Im ring°werk, dem neuen Freizeitpark am Nürburgring, erlebt Ihr an 365 Tagen im Jahr das Motorsport-Abenteuer für die ganze Familie. Hier fühlt sich jeder wie ein Rennfahrer. Mit doppelter Formel-1-Beschleunigung in die Steilkurve, das 24h-Rennen vom Kinostuhl aus am ganzen Körper spüren, in der ring°akademie das Nürburgring-Wissen testen – hier kommt die ganze Familie auf ihre Kosten. Macht Euch auf die Reise durch eine aufregende Motorsport-Welt im XXL-Format. Und das ist längst noch nicht alles, also mach Dich auf was gefasst. Willkommen in der Grünen Hölle!

In the ring°werk, the new leisure park at the Nürburgring, you can experience the motor racing adventure for the whole family. Every visitor to the ring°werk feels like a racing driver. Into the steep bend at double the acceleration of a Formula 1 car, from your cinema seat feel the 24 hour

race flow through every fibre in your body, test your knowledge of the Nürburgring in the ring°akademie – the whole family gets their money's worth in the ring°werk. Take a journey through an exciting supersized motor sport world. And that is not all by a long stretch, so you have something to get excited about. Welcome to the Green Hell! *welcome°center | ring°boulevard am Nürburgring | D-53520 Nürburgring | Tel. +49 (0) 26 91-302 630 | info@nuerburgring.de | www.ring-werk.com*

### Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010

#### Öffnungszeiten/Opening times:

Das ring°werk hat das ganze Jahr täglich geöffnet. Werktags: 10.00-17.00 Uhr, Wochenende und in den Ferien: 10.00-18.00 Uhr

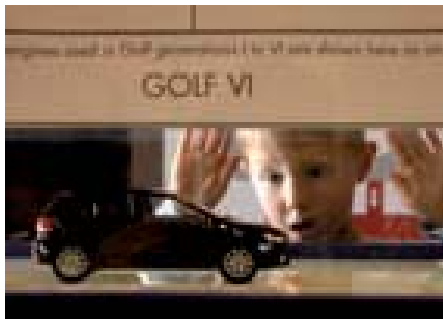
The ring°werk is open daily throughout the year. Weekdays: 10am-5pm, weekends and during school holidays: 10am-6pm

#### Kostenfreie Cardleistung/

Inclusive card benefits:

**Eintritt (Nur mit der 3-Tages- und 6-Tageskarte) (Wert: 19,50 €)**

Admission (only in conjunction with the 3 or 6-day card) (value: € 19.50)



Gemündener, Weinfelder und Schalkenmehrener Maar

# EIFEL

➤ „Lust auf Natur“ heißt das Motto  
„A Love of Nature“ is the motto

➤ In der Eifel ist Natur mehr als ein Slogan, sie ist erlebte Wirklichkeit. Rund drei Viertel der Region werden vom Nationalpark Eifel, zwei Naturparks und dem Vulkaneifel European Geopark eingenommen.

Das Mittelgebirge zwischen Aachen, Köln, Koblenz und Trier besticht durch landschaftliche Vielfalt. Große Laub- und Nadelwaldpartien wechseln mit Streuobstwiesen, Acker- und Weideland ab, Heide- und Vennflächen mit Wacholderbüschen und haushohen Buchenhecken.

Flüsse, Freizeitseen, Talsperren und die Maare sorgen für Wassererlebnisse. Die Eifel steckt voll mit interessanten Urlaubsmöglichkeiten: Rad-, Wander- oder Motorradtouren, Bauernhofurlaub oder Naturerlebnis.

➤ Natural beauty is not just restricted to one or two isolated places here. The Eifel National Park, two nature reserves and the Volcanic Eifel European Geopark together cover around three quarters of the total area.

The Eifel offers scenic diversity in abundance, right on the doorstep of Aachen, Cologne, Koblenz and Trier. Swathes of deciduous and coniferous woodland alternate with orchards, fields and pastures. The heaths and high fens – speckled with juniper – have beech hedges as tall as houses.

Rivers, lakes, reservoirs and volcanic maars offer diversions by or on the water. There is so much to see and do in the Eifel, whether it's cycling, walking, motorbike tours, farmstays or simply enjoying the great outdoors.

➤ Eifel Tourismus GmbH | Kalvarienbergstraße 1 | D-54595 Prüm | Tel. +49 (0) 65 51 - 96 56 0 | Fax +49 (0) 65 51 - 96 56 96 | info@eifel.info | www.eifel.info

# TOURENTIPP

## Traditionelle Industrie und moderne Action

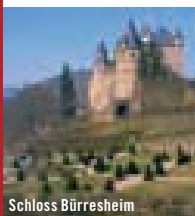
Lernen Sie die Erfolgsgeschichte einer der bedeutendsten Premium-Brauereien Deutschlands kennen und nutzen Sie die Gelegenheit zur Entspannung in den Vulkaneifel-Thermen, bevor es zu einem actiongeladenen Tag an den Nürburgring geht.

### Eifel

### 3-Tages-Karte

#### Erster Tag:

10.00 Uhr: Villa Otrang, Fließem	3,00 €
14.00 Uhr: Bitburger Marken-Erlebnisswelt, Bitburg	8,00 €



Schloss Bürresheim

#### Zweiter Tag:

10.00 Uhr: Eifelmuseum mit deutschem Schieferbergwerk, Mayen	6,00 €
13.00 Uhr: Schloss Bürresheim, Mayen	4,00 €
15.00 Uhr: Vulkaneifel-Therme, Bad Bertrich	8,00 €

#### Dritter Tag:

10.00 Uhr: Nürburg, Nürburg	3,00 €
12.00 Uhr: ring <sup>o</sup> werk, Nürburgring	19,50 €

<b>Gesamtkosten</b>	<b>51,50 €</b>
<b>Preis der FreizeitCARD *</b>	<b>39,00 €</b>

\* inklusive eines **MALICO POLO** Reiseführers im Wert von 7,95 €

**Ihre Ersparnis: 12,50 €**



# BAD BERTRICH 15

### VULKANEIFEL-THERME

Die neu eröffnete Vulkaneifel-Therme Bad Bertrich wird zu 100 Prozent von Deutschlands einziger Glaubersalztherme gespeist. Innen-, Außen- und Bewegungsbecken ver-



sprechen Wasserspaß pur auf 500 m<sup>2</sup> mit bis zu 1,40 m Wassertiefe. Zum Entspannen lädt die Saunalandschaft mit angeschlossenen Saunagarten ein.

The newly opened Volcanic Eifel thermal baths in Bad Bertrich are fed entirely by Germany's only Glauber's salt thermal

spring. The indoor, outdoor and exercise pools offer 500 square metres of water-based enjoyment at depths of up to 1.4 metres. For relaxation there is a sauna area with an adjoining garden.

Clara-Viebig-Str. 3-7 | D-56864 Bad Bertrich | Tel. +49 (0) 26 74- 93 20 | Fax +49 (0) 26 74- 93 22 20 | [info@vulkaneifeltherme.de](mailto:info@vulkaneifeltherme.de) | [www.vulkaneifeltherme.de](http://www.vulkaneifeltherme.de)

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**

**Öffnungszeiten/Opening times:**  
ab Mai 2010 So-Do 9.00-22.00 Uhr |  
Fr-Sa 9.00-23.00 Uhr

**Kostenfreie Cardleistung/**

**Inclusive card benefits:**

**2 Std. Eintritt Therme**

**(Wert: 8,00 €)**

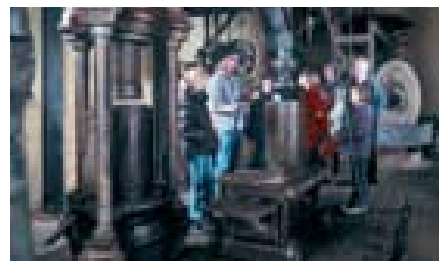
**2 hours in the thermal pools (value: € 8.00)**



# BIRGEL 16

### HISTORISCHE WASSERMÜHLE

Umgeben von der herrlichen Landschaft der Vulkaneifel, erwarten Sie auf unserem Mühlengelände eine Vielzahl von Attraktionen. Mehrere funktionsfähige historische



Mühlen, wie die Korn-, die Senf- und die Ölmühle, bieten neben dem Sägewerk und dem Backhaus die Möglichkeit alte Handwerkstechniken kennen zu lernen.

Surrounded by the magnificent landscape of the Volcanic Eifel region, the site has a variety of attractions. Visitors can learn all

about traditional craft techniques at several historical mills in full working order including the corn, mustard and oil mills, as well as a blacksmith's, a sawmill and a bakery.

Mühlenstraße 1 | D-54587 Birgel/Vulkaneifel | Tel. +49 (0) 65 97-928 20 | Fax +49 (0) 65 97-928 21 49 | [info@moulin.de](mailto:info@moulin.de) | [www.moulin.de](http://www.moulin.de)

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**

**Öffnungszeiten/Opening times:**  
Ganzjährig: tägl. 11.30-22.00 Uhr |  
Führungen: Sommersaison: tägl. 11.30 +  
15.00 Uhr | Wintersaison: Di-So 12.00 Uhr |  
Zusatzleistungen wie Aktionsprogramme und historische Mühlentafel gegen Zuzahlung möglich.

**Kostenfreie Cardleistung/**

**Inclusive card benefits:**

**Eintritt (Wert: 6,50 €)**

**Admission (value: € 6.50)**



# 17 BITBURG



auch alkoholfrei – sowie eine Brezel in der Genießer-Lounge. Alle Besucher über 16 Jahre laden wir mit drei weiteren Getränkergutscheinen herzlich dazu ein, auch die schöne Eifelstadt Bitburg und die heimische Gastronomie zu erkunden.

Founded in 1817, the Bitburger Brewery is one of Germany's leading producers of quality beer with an annual output of around four million hectolitres. Opened in summer 2009, the new Bitburger brand exhibition gives you the chance to see, hear, feel and above all taste what makes our beer so special. Engage your senses as you tour the brewery where our famous „Bitburger Premium Pils“ is made. Learn all about the Bitburger brand, its story of success and a brewing tradition that goes back nearly 200 years. Of course, no brewery tour is complete without a tasting session: We offer you two drinks of your choice – including alcohol-free options – as well as a pretzel in the connoisseurs' lounge. We give all visitors aged 16 upwards three drinks vouchers which they can redeem in the Eifel town of Bitburg, perhaps to accompany some of the fine local cuisine.

Römermauer 3 | D-54634 Bitburg  
Tel. +49 (0) 65 61-14-24 97 |  
[marken-erlebniswelt@bitburger.de](mailto:marken-erlebniswelt@bitburger.de) |  
[www.bitburger.de](http://www.bitburger.de)

## BITBURGER MARKEN-ERLEBNISWELT

Die Bitburger Brauerei, 1817 in der Südeifel gegründet, zählt mit einem jährlichen Ausstoß von rund vier Millionen Hektolitern zu den bedeutendsten Premium-Brauereien Deutschlands. Seit Sommer 2009 hat die neue Bitburger Marken-Erlebniswelt geöffnet. Sehen, hören, fühlen und schmecken Sie, was unser Bier so besonders macht. Wir laden Sie dazu ein, das einzigartige Bitburger Premium Pils und die Brauerei mit allen Sinnen zu entdecken. Lernen Sie die Marke Bitburger, ihre Erfolgsgeschichte und die fast 200-jährige Bitburger Brautradition kennen. Natürlich können Sie unsere Produkte auch verkosten: Zum Angebot gehören zwei Getränke Ihrer Wahl – natürlich

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**

**Öffnungszeiten/Opening times:**

Mo-Fr 10.00-19.00 Uhr |

Sa/Feiertage 10.00-17.30 Uhr | So. geschl. |

Von Nov.-Mrz eingeschränkte Öffnungszeiten. Am 01.01., Ostern und Pfingsten,

sowie 24., 25., 26. und 31.12. geschlossen. |

Führungen bitte rechtzeitig anmelden. |

Dauer der Führung ca. 60 Minuten.

Please book tours in advance. |

Tours last approx. 60 minutes.

**Kostenfreie Cardleistung/**

**Inclusive card benefits:**

**Eintritt (Wert: 8,00 €)**

**Admission (value: € 8.00)**



Besuchen Sie unsere  
Bitburger Marken-Erlebniswelt.





## VILLA OTRANG

Die Villa Otrang gehört zu den größten und am besten erhaltenen römischen Landsitzen. Besonders sehenswert sind die originalen Mosaikböden in 14 der ehemals 66 Räume.



Zu den wertvollsten Funden zählt sicherlich das Fußbodenheizungssystem, das im Zusammenhang mit drei Badeanlagen anschaulich dargestellt wird.

Otrang Villa is one of the largest and best-preserved Roman country estates in Germany. Don't miss the original mosaic floors

in 14 of the 66 rooms, or the fascinating underfloor heating system connected to three bathing complexes.

*Otranger Straße | D-54636 Fließem | Tel. +49 (0) 65 69-96 32 45 | Fax +49 (0) 65 69-96 32 46 | info@burgen-rlp.de | www.burgen-rlp.de*

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**

**Öffnungszeiten/Opening times:**  
Apr-Sept 9.00-18.00 Uhr |  
Okt/Nov, Feb/Mrz 9.00-17.00 Uhr | am  
ersten Werktag der Woche geschlossen |  
closed on first working day of the week |  
letzter Einlass 30 Minuten vor Schließung |  
last admission 30 minutes before closing  
Führung nur nach Vereinbarung |  
Guided tour by arrangement only  
**Kostenfreie Cardleistung/**  
**Inclusive card benefits:**  
**Eintritt (Wert: 3,00 €)**  
**Admission (value: € 3.00)**



## MAARMUSEUM

Erlernen Sie die Entstehungsgeschichte der weltberühmten Eifel-Maare im Maarmuseum Manderscheid. Spektakuläre Simulationen zeigen geologische Zusammenhänge aus



neuen Perspektiven. Highlights der Ausstellung sind das begehbare Großmodell eines Maars und die Fossilienfunde aus dem 45 Mio. Jahre alten Eckfelder Maar.

Learn all about how the Eifel's volcanic craters were formed at the Maarmuseum in Manderscheid. Spectacular simulations

offer a fascinating new insight into the earth's geological developments. Exhibition highlights include the large-scale walk-through model of a maar and fossils from the 45 million year old Eckfeld maar.  
*Wittlicher Straße 11 | D-54531 Manderscheid | Tel. +49 (0) 65 72-92 03 10 | Fax +49 (0) 65 72-92 03 15 | maarmuseum@t-online.de | www.maarmuseum.de*

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**

**Öffnungszeiten/Opening times:**  
Mrz-Okt Di-Sa 10.00-12.00 und 14.00-17.00 Uhr | So+Feiertag 13.00-17.00 Uhr |  
Mo geschlossen | Gruppen ganzjährig nach Anmeldung | Group tours all year round prior arrangement  
**Kostenfreie Cardleistung/**  
**Inclusive card benefits:**  
**Eintritt (Wert: 1,50 €)**  
**Admission (value: € 1.50)**



## RÖMERBERGWERK MEURIN VULKANPARK

Das größte römische Untertagetuffbergwerk nördlich der Alpen ist bei Kretz zu besichtigen. Ein 3-D-Film im „Kinostollen“ ent-



führt in die gefährliche und staubige Welt des Tuffabbaus. Ein Areal von 2500 m<sup>2</sup> ist von einer futuristischen Stahl-/Glas-Konstruktion überdacht und schützt das Grubengelände.

Visit the largest Roman underground tuff stone mine north of the Alps in Meurin.

A 3D film in the „cinema tunnel“ takes visitors into the hazardous and dusty world of tuff mining. The excavation site is protected by a futuristic steel and glass construction covering an area of 2,500m<sup>2</sup>.

*An der B 256 | D-56630 Kretz | Tel. +49 (0) 26 32-98 75 0 | Fax +49 (0) 26 32-98 75 20 | info@vulkanpark.com | www.vulkanpark.com*

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**

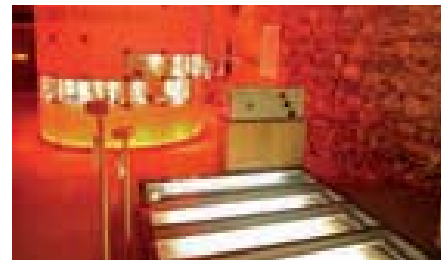
**Öffnungszeiten/Opening times:**  
Mrz-Nov  
Di-Fr 9.00-17.00 Uhr |  
Sa/So/Feiertage 11.00-18.00 Uhr

**Kostenfreie Cardleistung/**  
**Inclusive card benefits:**  
**Eintritt (Wert: 4,90 €)**  
**Admission (value: € 4.90)**



## EIFELMUSEUM MIT DEUTSCHEM SCHIEFERBERGWERK

Das Eifelmuseum in der Genovevaburg bietet spannende Einblicke in die Landschafts- und Kulturgeschichte der Eifel. Tief unter



der Burg bildet ein Stollensystem die faszinierende Kulisse für das Deutsche Schieferbergwerk, in dem die Geschichte des Schieferbergbaues in der Eifel anschaulich dargestellt wird.

The Eifel Museum in Genoveva Castle gives an enthralling insight into the geological

and cultural history of the Eifel. A system of tunnels deep below the castle provide a captivating setting for the German Slate Mine, which illustrates the history of slate mining in the region.

*Genovevaburg | D-56727 Mayen | Tel. +49 (0) 26 51-49 85 08 | Fax +49 (0) 26 51-701 78 33 | museumskasse@mayenzeit.de | www.mayenzeit.de*

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**

**Öffnungszeiten/Opening times:**  
Di-Fr 10.00-17.00 Uhr |  
Sa/So 10.00-18.00 Uhr

**Kostenfreie Cardleistung/**  
**Inclusive card benefits:**  
**Eintritt (Wert: 6,00 €)**  
**Admission (value: € 6.00)**





## SCHLOSS BÜRRESHEIM

Der Charme von Schloss Bürresheim liegt in seinem Ursprung als mittelalterliche Burganlage, die nie erobert oder zerstört wurde. Ein urtümlicher Bergfried beherrscht den



Burghof, der durch sein reiches buntes Fachwerk und die unterschiedlichen Dachformen mit Schieferdächern und Turmhelmen bezaubert.

Undestroyed and unoccupied throughout its entire history, Bürresheim Castle retains all the charms of a medieval castle. Its castle

ward is dominated by an unspoilt keep, which is blessed with a wealth of colourful timber-framed architecture and varying roofing styles including slate tiles and spires.

Schloss Bürresheim | D-56727 Mayen |  
Tel. +49 (0) 26 51-76 44 0 |  
Fax +49 (0) 26 51-90 24 10 |  
buerresheim@burgen-rlp.de |  
info@burgen-rlp.de | www.burgen-rlp.de

Cardseason 1. Apr-1. Nov 2010

Öffnungszeiten/Opening times:

Apr-Sept 9.00-18.00 Uhr |

Okt/Nov, Jan-Mrz 9.00-17.00 Uhr |

letzter Einlass 45 Minuten vor Schließung |

last admission 45 minutes before closing |

Besichtigung nur mit Führung |

Guided tours only

Kostenfreie Cardleistung/  
Inclusive card benefits:

Eintritt (Wert: 4,00 €)

Admission (value: € 4.00)



# 23 MECHERNICH-KOMMERN



## LVR-FREILICHTMUSEUM KOMMERN RHEINISCHES LANDESMUSEUM FÜR VOLKSKUNDE

Begeben Sie sich in Kommern auf eine Zeitreise in die Vergangenheit. Bauernhöfe, Wind-



mühlen, Werkstätten, Schul- und Backhaus, Tanzsaal und Kapelle – rund 65 Gebäude sind wieder errichtet worden – die für das Leben und Arbeiten der Landbevölkerung beispielhaft sind. Die Dauerausstellung „WirRheinländer“ führt in 50 Szenen durch eine Zeitreise von 200 Jahren rheinischer

Geschichte durch verwinkelte Gassen einer Kleinstadt mit lebensechten Protagonisten. Take a step back in time in Kommern where around 65 historical buildings illustrating rural life and work have been reconstructed. There are farmhouses, windmills, workshops, a school, a bakehouse, a dance hall and a chapel. „WirRheinländer“ permanent exhibition with nine theme areas.

Eickser Straße |  
D-53894 Mechernich-Kommern |  
Infos und Buchung unter kulturinfo  
rheinland Tel. +49 (0) 22 34-99 21-555 |  
kommern@lvr.de | www.kommern.lvr.de

Cardseason 1. Apr-1. Nov 2010

Öffnungszeiten/Opening times:

Apr-Okt tägl. 9.00-18.00 Uhr

Kostenfreie Cardleistung/  
Inclusive card benefits:

Eintritt (Wert: 5,50 €)

Admission (value: € 5.50)



## LAVA-DOME UND LAVAKELLER

Erdbeben und Vulkanausbrüche zeigen, dass die Erde in einem ständigen Wandel ist. Kontinente verschieben sich, Gebirge entstehen und vergehen, Vulkane brechen aus, lassen neues Land entstehen oder zerstören es. Der Lava-Dome, das Mendiger Vulkanmuseum der Extraklasse, verfügt über eine Ausstellungsfläche von insgesamt 700 m<sup>2</sup>. Zu den drei zentralen Bestandteilen der Ausstellung zählen die Themenbereiche: „Im Land der Vulkane“, „Vulkanwerkstatt“ und die „Die Zeit der Vulkane“. Einzigartig sind auch die historischen Lavakeller unterhalb der Stadt Mendig, die Sie im Rahmen einer Führung besichtigen können. Auf einer Fläche von nahezu 3 km<sup>2</sup> und bis zu 32 Metern Tiefe spannt sich das Netz von unterirdischen Kellern.

Earthquakes and active volcanoes prove that the Earth is in a constant state of change. Continents drift, mountains form and disappear, volcanoes erupt and new land is created and destroyed. The Lava Dome, the amazing volcano museum in Mendig, has a total of 700 m<sup>2</sup> of exhibition space. The exhibition has three main theme areas: „In the land of volcanoes“, „Volcano workshop“ and „The era of volcanoes“. Beneath the town is a remarkable system of historical lava cellars that can be seen on a guided tour. This network extends over almost 3 km<sup>2</sup> and is up to 32 metres below ground.

Brauerstraße 1 |  
D-56743 Mendig |  
Tel. +49 (0) 26 52-93 99 222 |  
Fax +49 (0) 26 52-93 99 223 |  
info@lava-dome.de |  
www.lavadome.de

Cardseason 1. Apr-1. Nov 2010

Öffnungszeiten/Opening times:

Feb-Dez

Di-So 10.00-17.00 Uhr

Kostenfreie Cardleistung/  
Inclusive card benefits:

Eintritt (Wert: 8,50 €)

Admission (value: € 8.50)



## 25 PLAIDT



### INFOZENTRUM VULKANPARK

Die Osteifel wurde durch vulkanische Aktivitäten geprägt, zuletzt durch den Laacher-See-Ausbruch vor 13.000 Jahren. In Plaidt schlägt das Herz des Vulkanparks Osteifel –



zentral können Sie sich hier über mehr als zwanzig Projekte des Vulkanparks und das Leben der Menschen mit und von den Vulkanen informieren.

The eastern Eifel was shaped by volcanic activity, with the most recent eruption at Lake Laach 13,000 years ago. Plaidt is at the

heart of the Eastern Eifel volcanic park – here, you can learn all about the park's twenty projects and how people have lived with and made their living from volcanoes.

*Infozentrum*  
Rauschermühle 6 | D-56637 Plaidt/Saffig |  
Tel. +49 (0) 26 32-98 75 0 |  
Fax +49 (0) 26 32-98 75 20 |  
[info@vulkanpark.com](mailto:info@vulkanpark.com) |  
[www.vulkanpark.com](http://www.vulkanpark.com)

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**

**Öffnungszeiten/Opening times:**  
Mrz-Nov Di-Fr 9.00-17.00 Uhr |  
Sa/So/Feiertage 11.00-18.00 Uhr |  
Weitere Termine auf Anfrage |  
Other dates on request

**Kostenfreie Cardleistung/**  
**Inclusive card benefits:**  
**Eintritt (Wert: 3,00 €)**  
**Admission (value: € 3.00)**



## 26 STROHN



### VULKANHAUS

Schon der Platz vor dem Vulkanhaus lässt mit seinem Fluss der Zeit 400 Millionen Jahre Erdgeschichte lebendig werden. Im Vulkanhaus selbst werden dann mit allen



Sinnen komplexe Zusammenhänge der Vulkanologie „begreifbar“. Bewundern Sie außerdem die einzigartige Lavaspaltenwand, die 120 Tonnen schwere Lavabombe sowie die größte „Lava-Flugbombe“ der Eifel.

Even on the Volcano House forecourt a „river of time“ brings 400 million years of

geological history to life. Inside there are interactive exhibits to help you unravel the mysteries of volcanoes using all your senses. Other attractions include the unique lava fissure wall, the 120 tonne lava bomb and the largest „volcanic bomb“ found in the Eifel region.

*Hauptstraße 38 |*  
*D-54558 Strohn |*  
*Tel. +49 (0) 65 73-95 37 21 |*  
*Fax +49 (0) 65 73-95 37 22 |*  
*[info@vulkanhaus-strohn.de](mailto:info@vulkanhaus-strohn.de) |*  
*[www.vulkanhaus-strohn.de](http://www.vulkanhaus-strohn.de)*

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**

**Öffnungszeiten/Opening times:**  
Apr-Okt Di-So 10.00-17.00 Uhr

**Kostenfreie Cardleistung/**  
**Inclusive card benefits:**  
**Eintritt (Wert: 3,00 €)**  
**Admission (value: € 3.00)**



Baybachtal im Hunsrück

# HUNSRÜCK

> Genießer-Heimat im Herzen von Rheinland-Pfalz

Take things easy in the heart of the Rhineland-Palatinate

> **Ausgedehnte Wälder, tiefe Täler, Moore und charakteristische Felsformationen prägen die Landschaft des Hunsrücks.**

Wanderwege wie der Premium-Fernwanderweg Saar-Hunsrück-Steig® und der Soonwaldsteig führen durch spektakuläre Täler und über weite Höhen. Auf dem ausgedehnten Radwegenetz kommen sowohl sportlich Ambitionierte wie Genussradler auf ihre Kosten. Für Familien besonders geeignet sind die flacheren Radwege auf ehemaligen Bahntrassen, beispielsweise der Schinderhannes- und der Ruwer-Hochwald-Radweg. Welche Fortbewegungsart Sie auch wählen, die Wege durch den Hunsrück sind gesäumt von imposanten Burg ruinen, attraktiven Sehenswürdigkeiten und historischen Orten.

> **The Hunsrück hills are characterised by wide expanses of forest, moors, deep valleys and distinctive rock formations.**

Long-distance walking trails such as the Saar-Hunsrück-Steig® and Soonwaldsteig have quality-certified routes that lead through spectacular valleys and across broad hilltops. An extensive network of cycle routes caters for everyone from sportier cyclists to those pedalling purely for pleasure. The mainly level routes along disused railway lines are particularly suitable for families and include the Schinderhannes Route and the Ruwer-Hochwald Cycle Route. However you choose to get around, there are so many things to see, from towering castle ruins and impressive attractions to the prettiest of historical towns.

> **Hunsrück-Touristik GmbH** | Gebäude 663 | D-55483 Hahn-Flughafen |  
Tel. +49 (0) 65 43 50 77 00 | Fax +49 (0) 65 43 50 77 09 |  
[info@hunsruecktouristik.de](mailto:info@hunsruecktouristik.de) | [www.hunsruecktouristik.de](http://www.hunsruecktouristik.de)

**AGRARHISTORISCHES MUSEUM**

Das Museum präsentiert in einer original Hunsrücker Hofanlage aus dem 17. Jh. das Alltagsleben und die ländliche Arbeitswelt. Neben einer vollständigen landwirtschaft-



lichen Gerätesammlung und einer voll funktionsfähigen Schmiede sind ein Backhaus, der Bauerngarten, ein Lehrbienenstand und eine Spinnstube zu besichtigen. Im alten Forsthaus gibt es weitere Exponate und in der „Teestubb“ werden die Gäste bewirtet.

In an original Hunsrück farmhouse from the 17th century, the Agricultural History Museum winds back the clock to a rural yesteryear. A comprehensive collection of agricultural tools and a working smithy is joined by a bakehouse, farm garden, educational apiary and weaving room. More exhibits are displayed in the old forester's lodge and there are tea rooms for food and drink.

Rhein-Mosel-Str. 9 | D-56281 Emmelshausen | Tel. +49 (0) 67 47-95 16 30

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**

**Öffnungszeiten/Opening times:**

1. Apr-Nov Mo ab 14.00 Uhr u. auf Anfrage

**Kostenfreie Cardleistung/**

**Inclusive card benefits:**

**Einritt mit Führung**

**(Wert: 2,00 €)**

**Admission and guided tour (value: € 2.00)**

**DEUTSCHES TELEFONMUSEUM**

Interaktives Museum mit der umfangreichen Sammlung der Fernsprech-, Telegraphen- und Vermittlungstechnik in Deutschland. Fast alle Geräte sind angeschlossen und in



Funktion. Filmvorführung zur Entwicklungsgeschichte der Telekommunikation. Umfangreiche Fachbibliothek.

An interactive museum with the most comprehensive collection of telephone, telegraph and telephone exchange technology in Germany. Almost all of the equipment is

connected and in working order. Film presentation on the history of telecommunications. Extensive specialist library.

Jugendherbergstraße 25 |

D-54497 Morbach |

Tel. +49 (0) 65 33-95 86 26 |

Fax +49 (0) 65 33-95 86 27 |

[deutsches-telefon-museum@t-online.de](mailto:deutsches-telefon-museum@t-online.de) |

[www.morbach.de/telefonmuseum.html](http://www.morbach.de/telefonmuseum.html)

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**

**Öffnungszeiten/Opening times:**

Mrz-Okt tägl. 10.00-18.00 Uhr |

Mo geschl. |

So/Feiertage 11.00-18.00 Uhr |

Führung ganzjährig möglich |

guided tour available all year round

**Kostenfreie Cardleistung/**

**Inclusive card benefits:**

**Eintritt (Wert: 3,00 €)**

**Admission (value: € 3.00)**

**HOCHWALDBAHN**

Die HWB bietet Fahrten mit historischen Schienenbussen auf den Strecken Hermeskeil-Türkismühle und Morbach-Büchenbeuren. In den schön restaurierten Fahr-



zeugen mit Rundumsicht kann man Hochwald und Hunsrück auf besonders eindrucksvolle Weise erleben und dem Lokführer dabei über die Schulter schauen.

The Hochwaldbahn runs trips on historical rail buses on the Hermeskeil-Türkismühle and Morbach-Büchenbeuren lines. Travel-

ling in these beautifully restored vehicles with their panoramic windows is a great way to see the Hochwald forest and the Hunsrück hills, and you can even look over the driver's shoulder as he works.

HWB Verkehrsgesellschaft mbH | Bahnhofstr. 14 | D-54411 Hermeskeil |

Tel. +49 (0) 65 03-92 14 9-0 |

Fax +49 (0) 65 03-92 14 9-19 |

[info@hochwaldbahn.de](mailto:info@hochwaldbahn.de) |

[www.hochwaldbahn.de](http://www.hochwaldbahn.de)

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**

**Öffnungszeiten/Opening times:**

Mai-Okt | Strecke Hermeskeil – Türkismühle und Morbach – Büchenbeuren |

Fahrplan siehe [www.hochwaldbahn.de](http://www.hochwaldbahn.de)

**Kostenfreie Cardleistung/**

**Inclusive card benefits:**

**Hin- und Rückfahrt**

**(Wert: 9,00 €)**

**return (value: € 9.00)**

**HUNSRÜCKER HOLZMUSEUM**

„Holz ist nur ein einsilbiges Wort, aber dahinter verbirgt sich eine Welt voller Schönheit und Wunder“, formulierte schon Theodor Heuss. Das Leben der Menschen von



und mit dem Werkstoff Holz ist das bestimmende Thema der Ausstellung. Jährlich wechselnde Sonderausstellungen, Museumsgaststube.

Theodor Heuss once said, „Wood is a word with only one syllable, but behind it is a whole world full of beauty and wonder“.

The central theme of the exhibition is how people make their living from and with wood. The museum also has special exhibitions that change each year and a restaurant.

Ortsbezirk Weiperath Nr. 79 |

D-54497 Morbach |

Tel. +49 (0) 65 33-95 97 50 |

Fax +49 (0) 65 33-95 97 51 |

[info@hunsruecker-holzmuseum.de](mailto:info@hunsruecker-holzmuseum.de) |

[www.hunsruecker-holzmuseum.de](http://www.hunsruecker-holzmuseum.de)

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**

**Öffnungszeiten/Opening times:**

Apr-Okt Di-Sa 14.00-17.00 Uhr |

So/Feiertage 10.30-17.00 Uhr

**Kostenfreie Cardleistung/**

**Inclusive card benefits:**

**Eintritt (Wert: 2,00 €)**

**Admission (value: € 2.00)**



# 31 MORBACH



## ARCHÄOLOGIEPARK BELGINUM

Das keltisch-römische Gräberfeld, die römische Siedlung Belginum und das früh-römische Lager bilden ein einzigartiges archäologisches Ensemble. Im Museum wer-



den mit modernster Technik die Ergebnisse jahrzehntelanger Ausgrabungen präsentiert. Die Ausstellung veranschaulicht das Leben an der römischen Fernstraße Trier-Mainz, die mitten durch die römische Siedlung führte. The Celtic-Roman burial grounds, the Roman settlement of Belginum and the early

Roman camp represent a remarkable archaeological ensemble. The state-of-the-art museum presents findings garnered from decades of archaeological digs, with exhibitions illustrating what life was like on the Roman road from Trier to Mainz, which ran through the heart of the Roman settlement.

*Keltenstraße 2 |  
D-54497 Morbach-Wederath |  
Tel. +49 (0) 65 33-95 76 30 |  
Fax +49 (0) 65 33-95 76 32 |  
info@belginum.de | www.belginum.de*

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**  
**Öffnungszeiten/Opening times:**  
Mrz-Jun/Sept-Okt Di-So 10.00-17.00 Uhr |  
Jul/Aug Di-So 10.00-18.00 Uhr

**Kostenfreie Cardleistung/  
Inclusive card benefits:**  
**Eintritt (Wert: 4,00 €)**  
**Admission (value: € 4.00)**



Blick auf Beilstein an der Mosel

# MOSEL-SAAR

➤ Entdecken und genießen  
Discover and enjoy

➤ **Idyllische Winzerorte wie Perlen an einer Schnur, ein sich windender Strom, gastliche Weinstuben und kulturgeschichtliches auf Schritt und Tritt.**

Die Mosel ist mit 545 Kilometern der größte Nebenfluss des Rheins und verbindet Frankreich, Luxemburg und Deutschland. Auf ihrem gewundenen Weg präsentiert sich die Mosellandschaft mit trutzigen Burgen und Ruinen, Klöstern und Schlössern, pittoresken Fachwerkstädtchen und uralten Winzerdörfern so abwechslungsreich wie kaum eine andere deutsche Flusslandschaft.

Die Region Mosel-Saar ist eine der ältesten Wein- und Kulturlandschaften Europas und seit 2000 Jahren bewirtschaften Menschen die Weinberge an den steilen Hängen.

➤ **One picture-postcard village after another, their wines dispensed at pretty little taverns, the twists and turns of the Moselle and history all along the way.**

The Moselle is the longest tributary of the Rhine and runs for 545 kilometres through France, Luxembourg and Germany. Following the long course of the river you'll find some of Germany's most diverse river scenery with mighty castles and ruins, abbeys and palaces, picturesque medieval towns and traditional wine villages.

The Moselle-Saar region is one of Europe's oldest winegrowing landscapes. There have been vineyards on its steep hillsides for some 2,000 years.

➤ **Mosellandtouristik GmbH | Postfach 13 10 | D-54463 Bernkastel-Kues |  
Tel. +49 (0) 65 31 - 973 30 | Fax +49 (0) 65 31 - 97 33 33 |  
info@mosellandtouristik.de | www.mosellandtouristik.de**

# 32 SIMMERN



## HUNSRÜCK-MUSEUM

Das Neue Schloss in Simmern beherbergt seit 1930 das Hunsrück-Museum. Zu den wechselnden Ausstellungsbereichen gehören die Natur- und Kulturgeschichte, Volks-



kunde, Regional-, Stadt-, Filmgeschichte (Edgar Reitz – Heimat) und die Kunstsammlung Friedrich Karl Ströher. Im Schinderhannesturm ist das Leben des berühmten Räuberhauptmanns dokumentiert. The New Palace in Simmern has housed the Hunsrück Museum since 1930. Temporary

exhibitions include displays on natural and cultural history, folklore, regional history, municipal history, film history (Edgar Reitz – „Heimat“) and works by Friedrich Karl Ströher. An exhibition in the Schinderhannes tower documents the life of the notorious outlaw.

*Schlossplatz | D-55469 Simmern |  
Tel. +49 (0) 67 61-70 09 |  
Fax +49 (0) 67 61-90 80 44 |  
info@hunsrueck-museum.de |  
www.hunsrueck-museum.de*

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**  
**Öffnungszeiten/Opening times:**  
Mrz-Dez Di-Fr 14.00-17.00 Uhr | Sa/So 14.00-17.00 Uhr | Feiertags nach tel.

Anfrage | public hols. prior arrangement  
**Kostenfreie Cardleistung/  
Inclusive card benefits:**  
**Eintritt (Wert: 2,00 €)**  
**Admission (value: € 2.00)**







## STADTFÜHRUNG

Bernkastel-Kues, Geburtsort des berühmten Gelehrten Nikolaus von Kues, glänzt mit seiner malerischen Altstadt und den vielen Fachwerkhäusern rund um den mittelalter-



lich anmutenden Marktplatz, dem Renaissance-Rathaus und dem Spitzhäuschen. Weinliebhaber befinden sich im Zentrum des Moselweinanbaugebiets.

Bernkastel-Kues, birthplace of the esteemed polymath Nikolaus von Kues, has a delightful old quarter, medieval buildings

clustered around the market square, a Renaissance town hall and the famous crooked house. The town, a mecca for connoisseurs, lies in the heart of the Moselle wine region.

*Tourist-Information Bernkastel-Kues | Gestade 6 | D-54470 Bernkastel-Kues | Tel. +49 (0) 65 31-50 01 90 | Fax +49 (0) 65 31-50 01 919 | info@bernkastel.de | www.bernkastel.de*

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**

**Öffnungszeiten/Opening times:**

Mai-Okt tägl 9.00-17.00 Uhr |

Regelführung Do 15 Uhr |

Treffpunkt Tourist-Information |

Meet at tourist information

**Kostenfreie Cardleistung/**

**Inclusive card benefits:**

**Stadtführung (Wert: 5,00 €)**

**Guided tour (value: € 5.00)**



## PERSONENSCHIFFFAHRT MS GOLDSTÜCK

Genießen Sie auf dem Sonnendeck oder im Salon der MS Goldstück eine Moselfahrt nach Cochem vorbei an Burgen und steilen Wein-



bergen, mit Durchfahrt durch die Schleuse Müden. In Cochem bleibt Zeit um Burg und Altstadt zu besichtigen. Mi Abendfahrten, Mai bis Okt Rundfahrten am Wochenende. Enjoy a trip on the Moselle to Cochem on the sundeck or in the saloon of the MS Goldstück, past castles and steep vineyard slopes,

passing through Müden Lock. In Cochem you'll have time to visit the castle and old quarter. Evening trips on Wednesdays, tours at the weekend from May to October.

*D-56332 Brodenbach | Tel. +49 (0) 26 05-96 12 96 | Fax +49 (0) 26 05-96 12 97 | Schiff 0171-995 97 54 | info@ms-goldstueck.de | www.ms-goldstueck.de*

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**

**Öffnungszeiten/Opening times:**

Mai-Ende Okt Di | Juli-Mitte Okt Do |

Juli Sa 9.10 Uhr ab Alken | 9.15 Uhr

ab Löf | 9.20 Uhr ab Brodenbach

**Kostenfreie Cardleistung/**

**Inclusive card benefits:**

**Schiffstour am Akzeptanztag**

**(Wert: 12,50 €)**

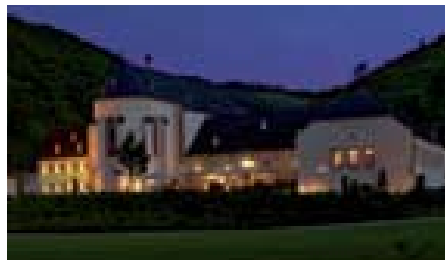
**boat trip worth on day**

**of issue (value: € 12.50)**



## HOFGUT STIFT KLOSTER MACHERN

Umgeben von Weinbergen in idyllischer Lage liegt das ehemalige Zisterzienserinnenkloster Machern. Den Gast erwarten ein historisches Spielzeug-, Puppen- und Iko-



nenmuseum, eine Krypta mit Edelbränden, Essigen und Likören, die Brauerei sowie zwei Restaurants mit Außenbereich. Kapelle und Barocksaal werden für viele kulturelle und private Veranstaltungen genutzt. Spezielle Angebote für Gruppen, Hochzeits- und Firmenfeiern. Schiffsanleger gegen-

über Klostergarten.

The former Cisterian abey of Machern is surrounded by idyllic vineyards. Today it houses a historic toy- and icon museum, a distillery, the abbey brewery and two restaurants with also outdoor seating.

*An der Zeltinger Brücke | D-54470 Bernkastel-Kues, OT Wehlen | Tel. +49 (0) 65 32-95 16 40 | Brauhausgastronomie Tel. +49 (0) 65 32-95 15 0 | Brauerei Tel. +49 (0) 65 32-95 49 94 | info@klostermachern.de | www.klostermachern.de*

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**

**Öffnungszeiten/Opening times:**

Museum: ganzjährig tägl. 10.00-18.00 Uhr |

**Kostenfreie Cardleistung/**

**Inclusive card benefits:**

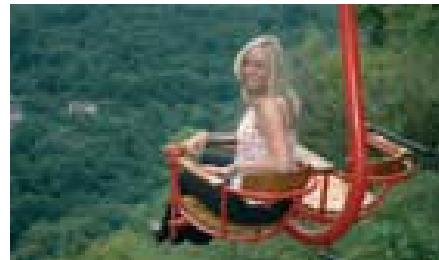
**Museum (Wert: 3,00 €)**

**Museum (value: € 3.00)**



## COCHEMER SESSELBAHN

Schweben Sie mit der Sesselbahn zum Pinnerkreuz und genießen Sie den herrlichen Panoramablick auf die Reichsburg, das Moseltal und die Stadt Cochem. Ausgangs-



punkt zahlreicher Wanderwege, ca. 15 Gehminuten bis zum Wild- und Freizeitpark Klotten. Im Terrassencafé an der Bergstation können Sie sich kulinarisch verwöhnen lassen.

Take the chair lift up to Pinnerkreuz and enjoy magnificent panoramic views of the

imperial castle, the Moselle valley and Cochem. Easy access to a variety of footpaths, approx. 15 minutes' walk to Klotten wild-life and leisure park. Sample the culinary delights served on the café terrace at the top station.

*Enderstraße 44 | D-56812 Cochem | Tel. +49 (0) 26 71-98 90 65 | Fax +49 (0) 26 71-98 90 64 | cochemer.sesselbahn@t-online.de | www.cochemer-sesselbahn.de*

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**

**Öffnungszeiten/Opening times:**

Apr-Nov

tägl. 10.00-18.00 Uhr

**Kostenfreie Cardleistung/**

**Inclusive card benefits:**

**Berg- und Talfahrt**

**(Wert: 5,80 €)**

**return (value: € 5.80)**



**REICHSBURG**

Mehr als 100 m über der Mosel erhebt sich bereits seit tausend Jahren die berühmte Reichsburg über Cochem. Die äußere Kontur des Berges scheint sich im Gebäude fortzusetzen und gipfelt im Schieferdach des wuchtigen Turmes. Unsere qualifizierten Burgführer begleiten Sie durch die schönsten Räume und bringen Ihnen die Burgeschichte anschaulich nahe. Neben den Burgführungen bieten wir rustikale Rittermahle („Gastereyen“) in den herrlichen Gewölbekellern an. Eine speziell für Kinder konzipierte Burgführung ist die „Geisterführung mit Räuberessen“, die durch besondere Räumlichkeiten der Reichsburg – darunter auch einen kindgerecht eingerichteten „Folterkeller“ – führt.

Rising more than 100m above the Moselle, Reichsburg imperial castle has been overlooking the town of Cochem for 1,000 years. The contour of the hill seems to be

continued in the outline of the fortress itself, culminating in a mighty tower with a slate roof. Our expert tour guides accompany you through the castle's finest rooms and bring its history to life. As well as guided tours of the castle, we offer rustic medieval banquets in the magnificent vaulted cellars. Designed especially for children, the haunted castle tour leads kids through a number of special rooms, including a toned-down torture chamber. It finishes off with a „plunderers' feast“.

Schlossstraße 36 | D-56812 Cochem |  
Tel. +49 (0) 26 71-255 |  
Fax +49 (0) 26 71-56 91 |  
[reichsburg-cochem@t-online.de](mailto:reichsburg-cochem@t-online.de) |  
[www.reichsburg-cochem.de](http://www.reichsburg-cochem.de)

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**

**Öffnungszeiten/Opening times:**

Mitte Mrz-Nov 9.00-17.00 Uhr |

Kinderführung in den Sommerferien jeden Donnerstag um 15.00 Uhr. Voranmeldung erforderlich. | In the summer holidays, kids' guided tours are held every Thurs at 3pm. Book in advance.

**Kostenfreie Cardleistung/**

**Inclusive card benefits:**

**Eintritt (Wert: 4,50 €)**

**Admission (value: € 4.50)**

**SPRINGIERSBACHER HOF**

Nach einer kurzen Wanderung können Sie bei uns die 9 Terrassen des Weinbergs wahlweise zu Fuß erklimmen oder mit der Monorackbahn befahren. Es erwartet Sie ein



atemberaubendes, einmaliges Erlebnis. Zum Abschluss genießen Sie einen Steilstlagenriesling im Springiersbacher Hof.

After a short walk, you can either climb the nine terraces of the vineyard on foot or take the monorack railway. It's an awe-inspiring experience that you'll never forget.

Afterwards, you can enjoy a Steilstlagenriesling ('steepest slope riesling') in the Springiersbacher Hof inn.

Oberbachstr. 30 | D-56814 Ediger

Tel. +49 (0) 26 75-15 60 |

Fax +49 (0) 26 75-91 01 49 |

[borchert@moselhof.de](mailto:borchert@moselhof.de) | [www.moselhof.de](http://www.moselhof.de)

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**

**Öffnungszeiten/Opening times:**

Apr-Nov Mi 16.00 Uhr oder nach Vereinbarung. | Nur bei trockenem Wetter |

Anmeldung erforderlich | Treffpunkt Springiersbacher Hof (an der Kirche) | Meet at Springiersbacher Hof (by the church)

**Kostenfreie Cardleistung/**

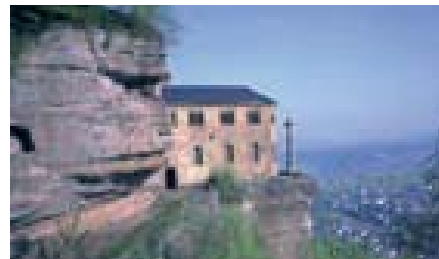
**Inclusive card benefits:**

**Fahrt Mono-Rack-Bahn, 0,2 l Wein, Wasser od. Traubensaft (Wert: 9,50 €)**

**Ride on monorack railway, 0.2l of wine, water or grape juice (value: € 9.50)**

**KLAUSE KASTEL**

Bastionsartig liegt das Hochplateau über dem Saartal. Ursprünglich keltische Kultstätte, ab 1600 Eremitage (Klausen) der Franziskaner, ab 1838 Grabkapelle für König Johann von Böh-



men. Der traumhafte Blick vom Sandsteinplateau sowie die mittelalterlichen Felskammern ergänzen den sehr lohnenswerten Besuch. Set on a bastion-like high plateau overlooking the Saar valley and originally a Celtic place of worship, the chapel was used as a Franciscan hermitage from 1600 before

being turned into a mausoleum for King Johann of Bohemia in 1838. With idyllic views from the sandstone plateau and the medieval caves in the rock, this attraction is well worth a visit.

Saarblickstraße 2 | D-54441 Kastel-Stadt |

Tel. +49 (0) 65 82-535 |

Fax +49 (0) 65 82-98 92 75 |

[info@burgen-rlp.de](mailto:info@burgen-rlp.de) | [www.burgen-rlp.de](http://www.burgen-rlp.de)

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**

**Öffnungszeiten/Opening times:**

Apr-Sept 9.00-13.00, 14.00-18.00 Uhr |

Okt/Mrz 9.00-13.00, 14.00-17.00 Uhr |

Nov/Feb 10.00-16.00 Uhr |

am ersten Werktag der Woche geschl. | letzter Einlass 30 Minuten vor Schließung |

last admission 30 minutes before closing

**Kostenfreie Cardleistung/**

**Inclusive card benefits:**

**Eintritt (Wert: 3,00 €)**

**Admission (value: € 3.00)**





**FREILICHTMUSEUM ROSCHEIDER HOF**

Auf dem ehemaligen Pachtgut der Abtei St. Matthias vermittelt das Freilichtmuseum mit 20 historischen Gebäuden und auf über 3000 m² Innenausstellungsfläche einen le-



bendigen Einblick in die Kulturgeschichte und das dörfliche Leben der Region. Kern der Anlage ist ein Vierseithof mit Museum und Restaurant.

Set in the grounds of the former smallholding of St. Matthew's Abbey, the open-air museum has 20 historical buildings and

a 3,000m² indoor exhibition area and gives a fascinating insight into the region's cultural history and village life. The focal point is a building around a quadrangle with a museum and restaurant.

Roscheiderhof 1 | D-54329 Konz |  
Tel. +49 (0) 65 01-927 10 |  
Fax +49 (0) 65 01-92 71 11 |  
info@roscheiderhof.de |  
www.roscheiderhof.de

Cardseason 1. Apr-1. Nov 2010

Öffnungszeiten/Opening times:

Apr-Okt Di-So 9.00-18.00 Uhr |

Nov-Mrz Di-So 9.00-17.00 Uhr |

(Weihnachten/Silvester geschlossen) |

letzter Einlass 1 Stunde vor Schließung |

last admission one hour before closing

**Kostenfreie Cardleistung/**

**Inclusive card benefits:**

**Eintritt (Wert: 4,00 €)**

**Admission (value: € 4.00)**



**TOURENTIPP**

Auf den Spuren der Römer

Lassen Sie sich nach einem erlebnisreichen Besuch in den Weinbergen von den antiken Bauwerken der Stadt Trier in die Römerzeit entführen.

Mosel

24-Stunden-Karte



Kaiserthermen

**Erster Tag:**

16.00 Uhr: Springiersbacher Hof, Ediger-Eller 9,50 €

**Zweiter Tag:**

10.00 Uhr: Porta Nigra, Trier 3,00 €

11.30 Uhr: Rheinisches Landesmuseum, Trier 5,00 €

13.30 Uhr: Kaiserthermen, Trier 3,00 €

15.00 Uhr: Amphitheater, Trier 3,00 €

**Gesamtkosten 23,50 €**

**Preis der FreizeitCARD\* 14,00 €**



**Ihre Ersparnis: 9,50 €**

\* inklusive eines **MARCO-POLO** Reiseführers im Wert von 7,95 €



**BURG ELTZ**

Wundervoll romantisch gelegen, gleicht Burg Eltz einem Märchenschloss – einladend und majestätisch zugleich. Es erwartet Sie eine der besterhaltenen Burganlagen Deutschlands – ein Spiegel der Epochen abendländischer Kulturgeschichte. Tauchen Sie ein in die spannende Geschichte der Burg und ihrer Bewohner.

With its wonderfully romantic location Eltz Castle is reminiscent of a fairy-tale castle, beguiling and majestic in equal measure.

It is one of Germany's best-preserved castles, and bears witness to so many eras of western cultural history. Immerse yourself in the exciting history of the castle and its inhabitants.

Burg Eltz | D-56294 Münstermaifeld |  
Tel. +49 (0) 26 72-95 05 00 |  
Fax +49 (0) 26 72-950 50 50 |  
burg@eltz.org | www.burg-eltz.de

Cardseason 1. Apr-1. Nov 2010

Öffnungszeiten/Opening times:

1. Apr-1. Nov  
tägl. 9.30-17.30 Uhr

**Kostenfreie Cardleistung/**

**Inclusive card benefits:**

**Burgführung & Schatzkammer (Wert: 8,00 €)**

**Guided castle tour & treasure vault (value: € 8.00)**



**GÄSTEFÜHRUNG**

Neumagen-Dhron, Fundort des berühmten Römerweinschiffes, gilt als „Ältester Weinort Deutschlands“. Mitten im Ort führt ein „Archäologischer Rundweg“ an den Repli-



ken der bedeutendsten Denkmalfunde vorbei. Mit der „Stella Noviomagi“, einem originalgetreuen Nachbau eines Römerschiffes, kann man auf der Mosel fahren. Neumagen-Dhron, where a famous statue of a Roman wine ship was found, is considered Germany's oldest wine town. The

Archaeological Circular Trail runs through the centre of the town past replicas of the key Roman finds. Boat rides on the Moselle are available on the Stella Noviomagi, a life-sized reconstruction of a Roman wine ship.

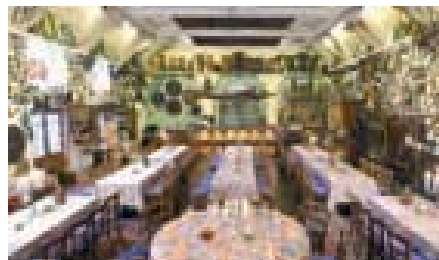
*Touristinformation | Hinterburg 8 A | D-54347 Neumagen-Dhron | Tel. +49 (0) 65 07-65 55 | Fax +49 (0) 65 07-65 50 | touristinfo@neumagen-dhron.de | www.neumagen-dhron.de*

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**

**Öffnungszeiten/Opening times:**  
Führungen Mai-Okt Fr 17.15 Uhr |  
Sa 10.15 Uhr | Treffpunkt Tourist-  
Information | Meet at Tourist Information  
**Kostenfreie Cardleistung/**  
**Inclusive card benefits:**  
**Eintritt (Wert: 4,00 €)**  
**Admission (value: € 4.00)**

**WEINMUSEUM**

Mit mehr als 10.000 Exponaten präsentiert das Weimuseum eine der umfangreichsten Sammlungen zur Kulturgeschichte des Weinbaus. Über Sprachboxen werden die



Besucher durch die verschiedenen Stationen der Ausstellung geleitet und erfahren viel Wissenswertes über die historische und moderne Art der Weinbereitung. This wine museum has a comprehensive collection of more than 10,000 exhibits which explore the cultural history of wine-

making. Audio boxes guide you between the various sections as you learn the ins and outs of viticulture from past to present.

*Zeller Straße 11 | 56820 Senheim/Mosel | Tel. +49 (0) 26 73-43 81 | Fax +49 (0) 26 73-43 51 | info@schlagkamp-desoye.de | www.schlagkamp-desoye.de*

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**

**Öffnungszeiten/Opening times:**  
Von Ostern bis 1. Nov.  
tägl. 10.00-16.00 Uhr

**Kostenfreie Cardleistung/**  
**Inclusive card benefits:**  
**Eintritt (Wert: 3,00 €)**  
**Admission (value: € 3.00)**

**SCHIFFFAHRT IN DIE RÖMERZEIT**

Schiff Ahoi mit der STELLA NOVIOMAGI! Neumagen-Dhron bietet unter dem Motto „Antike Schifffahrt Erleben“ Schiffsausflüge/ Bildungsfahrten mit einem originalgetreuen



Römerweinschiff-Nachbau. An Bord gibt es Platz für 40 Passagiere. Vorreservierungen unbedingt erforderlich!

Ship ahoy with the Stella Noviomagi, an authentic replica of a Roman wine ship moored in Neumagen-Dhron. River tours and educational trips give you a taste of

how Romans navigated the waters. The boat only has space for 40 passengers, so advance bookings are a must.

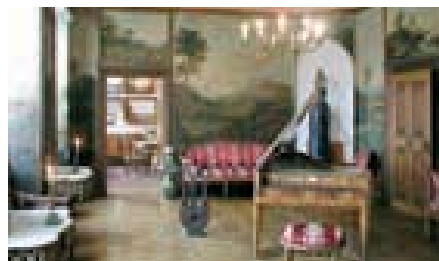
*Tourist-Information | Hinterburg 8A | D-54347 Neumagen-Dhron | Tel. +49 (0) 65 07-65 55 | Fax +49 (0) 65 07-65 50 | touristinfo@neumagen-dhron.de | www.neumagen-dhron.de*

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**

**Öffnungszeiten/Opening times:**  
Bildungsfahrten mit der  
STELLA NOVIOMAGI, jeweils Sa 15.30-  
17.30 Uhr und So 10.00-12.00 Uhr |  
Treffpunkt: Infopavillon Römerweinschiff,  
Pelzersgasse 7, 54347 Neumagen-Dhron |  
Kosten: Erwachsene 15,00 € | Kinder 7,50 €  
**Kostenfreie Cardleistung/**  
**Inclusive card benefits:**  
**Ermäßigung (Wert: 5,00 €)**  
**Discount (value: € 5.00)**

**MITTELMOSELMUSEUM**

Schon Goethe war Gast in der stattlichen Barockvilla, in der heute ein Kleinod unter den Museen der Moselregion residiert. In über 20 Schauräumen des 1750 erbauten



Patrizierhauses sind wertvolles Mobiliar und Kunstgegenstände sowie eine Sammlung zur wechselvollen Geschichte Traben-Trarbachs zu bewundern.

Goethe was a guest in the handsome baroque villa that now houses a gem amongst the Moselle region's museums. Built in

1750, the patrician town house has more than 20 rooms that are open to the public, featuring exquisite furniture and works of art as well as a collection illustrating the colourful history of Traben-Trarbach.

*Barockvilla Haus Böcking | Casinostraße 2 | D-56841 Traben-Trarbach | Tel. +49 (0) 65 41-94 80 | Fax +49 (0) 65 41-70 84 8 | www.traben-trarbach.de*

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**

**Öffnungszeiten/Opening times:**  
Apr-Okt  
Di-So 10.00-17.00 Uhr

**Kostenfreie Cardleistung/**  
**Inclusive card benefits:**  
**Eintritt (Wert: 2,50 €)**  
**Admission (value: € 2.50)**



# TOURENTIPP

## Grandiose Kultur und atemberaubende Aussichten

Entdecken Sie das eindrucksvolle Panorama und die märchenhaften Burgen der Mosel und erfahren Sie alles über frühere ländliche Lebensweisen sowie die gemütliche Altstadt von Bernkastel-Kues.

### Mosel und Hunsrück

### 3-Tages-Karte



Hochwaldbahn

#### Erster Tag:

10.00 Uhr: Hochwaldbahn, Hermeskeil	9,00 €
14.00 Uhr: Deutsches Telefonmuseum, Morbach	3,00 €
15.00 Uhr: Archäologiepark Belgium, Morbach	4,00 €

#### Zweiter Tag:

10.00 Uhr: Hofgut „Stift Kloster Machern“, Bernkastel-Wehlen	3,00 €
13.00 Uhr: Stadtführung, Bernkastel-Kues	5,00 €
16.00 Uhr: Moseltherme, Traben-Trarbach	5,00 €



Reichsburg

#### Dritter Tag:

10.00 Uhr: Cochemer Sesselbahn, Cochem	5,80 €
12.00 Uhr: Reichsburg, Cochem	4,50 €
15.00 Uhr: Burg Eltz, Münstermaifeld	8,00 €

<b>Gesamtkosten</b>	<b>47,30 €</b>
<b>Preis der FreizeitCARD*</b>	<b>39,00 €</b>

\* inklusive eines **MARCO-POLO** Reiseführers im Wert von 7,95 €

**Ihre Ersparnis: 8,30 €**



## TRABEN-TRARBACH 46

### MOSELTHERME

Moseltherme, architektonisch außergewöhnlich und farblich faszinierend, vereinen sich eine der schönsten Badelandschaften an der Mosel, eine großzügige Saunalandschaft



und eine eigene Therapie-Abteilung. Stress hinter sich lassen, wohlrig warmes Wasser spüren, Bade- und Saunaspaß für sprudelnde Lebenslust. Entspannung für Körper, Geist und Seele.

Thermal baths featuring remarkable architecture with fascinating colours, one of the

most beautiful pool complexes along the Moselle, a spacious sauna area and an in-house therapy centre. Immerse yourself in the wonderfully warm water and give your energy levels a boost in the pool and sauna. Wildsteiner Weg | D-56841 Traben-Trarbach | Tel. +49 (0) 65 41-83 03 0 | Fax +49 (0) 65 41-83 03 19 | [moseltherme@vgtt.de](mailto:moseltherme@vgtt.de) | [www.moseltherme.de](http://www.moseltherme.de)

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**

**Öffnungszeiten/Opening times:**

ganzjährig Mo-Fr 9.00-21.00 Uhr |

Sa-So/ Feiertage 9.00-18.00 Uhr |

außer Rosenmontag, 1. Mai, 47.+48. KW und 24./25.Dez.

**Kostenfreie Cardleistung/**

**Inclusive card benefits:**

**Eintritt 2 Std. (Wert: 5,00 €)**

**Admission 2 hrs.**

**(value: € 5.00)**



## TREIS-KARDEN 47

### STIFTSMUSEUM

Die Stiftskirche mit ihren mächtigen Türmen beherrscht bis heute das Ortsbild Kardens. Das Stiftsmuseum residiert im Zehnhaus hinter der Stiftskirche, dem ehemaligen



Refektorium der Stiftsherren. Die Ausstellung beherbergt Funde aus der Kelten-, Römer- und Frankenzeit sowie Kunstschätze des Stiftes St. Castor.

Karden's townscape is dominated by the collegiate church with its imposing towers. The Museum of Religious History is located

behind the church in the renovated tithe house, formerly the canons' refectory. Finds from Celtic times, Roman times and the Frankish era are housed in the exhibition, as well as treasures from St. Castor's Seminary. St.-Castor-Straße (Eingang neben Stiftskirche) | D-56253 Treis-Karden | Tel. +49 (0) 26 72-61 37 | Fax +49 (0) 26 72-61 53 | [tourist@treis-karden.de](mailto:tourist@treis-karden.de) | [www.treis-karden.de](http://www.treis-karden.de)

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**

**Öffnungszeiten/Opening times:**

Ostern, Mai-Okt Do/Fr 14.00-17.00 Uhr |

Sa/So/Feiertage 10.00-12.00 Uhr,

14.00-17.00 Uhr |

Gruppen ganzjährig auf Anfrage |

Group tours all year round on request

**Kostenfreie Cardleistung/**

**Inclusive card benefits:**

**Eintritt (Wert: 3,00 €)**

**Admission (value: € 3.00)**



**AMPHITHEATER**

Etwa 500 m von den Kaiserthermen entfernt liegt das Amphitheater, das schon 100 n. Chr. erbaut wurde und ein Fassungsvermögen von 20.000 Zuschauern hatte.



Die einstige Vergnügungsstätte der Treverer – Austragungsort blutrünstiger Gladiatorenkämpfe – lädt zum Wandeln auf römischen Spuren ein.

Situated around 500m from the imperial baths, Trier amphitheatre was built as early as 100AD and could hold 20,000 spectators.

This ancient forum for public entertainment – the setting for many a bloodthirsty gladiatorial battle – is the ideal place to explore Roman history.

Olewiger Straße | D-54295 Trier |  
Tel. +49 (0) 651-7 30 10 |  
Fax +49 (0) 651-9 94 37 10 |  
amphitheater@burgen-rlp.de |  
info@burgen-rlp.de | www.burgen-rlp.de

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**

**Öffnungszeiten/Opening times:**

Apr-Sept 9.00-18.00 Uhr |

Okt/Mrz 9.00-17.00 Uhr |

Nov-Feb 9.00-16.00 Uhr |

letzter Einlass 30 Minuten vor Schließung |  
last admission 30 minutes before closing

**Kostenfreie Cardleistung/**

**Inclusive card benefits:**

**Eintritt (Wert: 3,00 €)**

**Admission (value: € 3.00)**

**RHEINISCHES LANDESMUSEUM TRIER**

Das Rheinische Landesmuseum Trier ist eines der wichtigsten archäologischen Museen in Deutschland. Die Ausstellungen dokumentieren die Geschichte und die kultu-



relle Entwicklung der gesamten Region von der Urgeschichte bis zum Ende des 18. Jahrhunderts. Einzigartig und unverwechselbar ist die außergewöhnliche Fülle und Qualität der Zeugnisse aus der Römerzeit. The Rhenish State Museum in Trier is one of the foremost archaeological museums in

Germany. Its exhibitions document the history and development of culture throughout the Rhineland region from prehistoric times to the end of the 18th century. The quality and quantity of the Roman exhibits make them particularly worthy of your attention.

Generaldirektion Kulturelles Erbe  
Rheinland-Pfalz | Weimarer Allee 1 |  
D-54290 Trier | Tel. +49 (0) 6 51-97 74-0 |  
info@landesmuseum-trier.de |  
www.landmuseum-trier.de |  
www.gdke.rlp.de

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**

**Öffnungszeiten/Opening times:**

Di-So 9.30-17.30 Uhr |

letzter Einlass 45 Minuten vor Schließung

**Kostenfreie Cardleistung/**

**Inclusive card benefits:**

**Eintritt (Wert: 5,00 €)**

**Admission (value: € 5.00)**

**KAISERTHERMEN**

Zu den Hauptattraktionen Triers zählen ohne Zweifel die Kaiserthermen, die jüngste der drei römischen Badeanlagen. Ab Anfang des 4. Jhs. gehörten sie zu den größten Ba-



deanlagen des römischen Reiches. Das ankommende Wasser wurde in insgesamt sechs Kesselräumen aufgeheizt, von denen noch vier sichtbar sind.

Without doubt one of Trier's main attractions, the imperial baths are the most recent of the town's three Roman bathing complexes.

From the beginning of the 4th century they were among the largest baths in the Roman Empire. The incoming water was heated in a total of six boiler rooms, four of which can still be seen.

Weimarer Allee 2 | D-54290 Trier |  
Tel. +49 (0) 6 51-43 62 550 |  
Fax +49 (0) 6 51-43 62 715 |  
info@burgen-rlp.de |  
www.burgen-rlp.de

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**

**Öffnungszeiten/Opening times:**

Apr-Sept 9.00-18.00 Uhr |

Okt/Mrz 9.00-17.00 Uhr |

Nov-Feb 9.00-16.00 Uhr |

letzter Einlass 30 Minuten vor Schließung |  
last admission 30 minutes before closing

**Kostenfreie Cardleistung/**

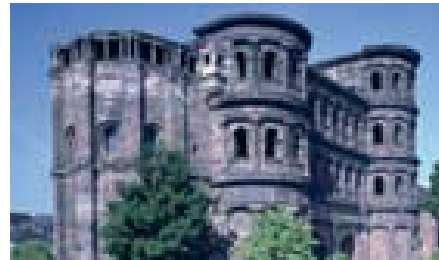
**Inclusive card benefits:**

**Eintritt (Wert: 3,00 €)**

**Admission (value: € 3.00)**

**PORTA NIGRA**

Die Porta Nigra ist das am besten erhaltene römische Stadttor nördlich der Alpen. Ca. 180 n. Chr. wurde es aus großen Sandsteinquadern mit bis zu sechs Tonnen Gewicht



errichtet. Im Inneren sind Spuren der mittelalterlichen Doppelkirche und römische Steinmetzzeichen zu sehen. Top-Aussicht auf Trier.

The Porta Nigra is the best-preserved Roman town gate north of the Alps. It was built in around 180 AD using massive blocks of

sandstone weighing up to six tonnes. Inside you can still see traces of the medieval double church and the marks left by Roman stonemasons. Wonderful views of Trier.

Simeonstrasse 60 | D-54290 Trier |  
Tel. +49 (0) 6 51-46 08 965 |  
Fax +49 (0) 6 51-97 63 700 |  
info@burgen-rlp.de |  
www.burgen-rlp.de

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**

**Öffnungszeiten/Opening times:**

Apr-Sept 9.00-18.00 Uhr |

Okt/Mrz 9.00-17.00 Uhr |

Nov-Feb 9.00-16.00 Uhr |

letzter Einlass 30 Minuten vor Schließung |  
last admission 30 minutes before closing

**Kostenfreie Cardleistung/**

**Inclusive card benefits:**

**Eintritt (Wert: 3,00 €)**

**Admission (value: € 3.00)**



# 52 TRIER



## RÖMERSTADT-JUGENDHERBERGE JUGENDGÄSTEHAUS

Die moderne Jugendherberge in der Römerstadt bietet Vorteile pur: Sie liegt direkt an der romantischen Mosel und zentrumsnah.



Das Haus hat 228 Betten in Zimmern für die 1-, 2-, 4- und Mehrbettbelegung. Alle Zimmer haben Dusche/WC. Bistro, Café-Bar, im Sommer Biergartenbetrieb, Freizeitraum, Familien- und Spielzimmer. There is much to recommend this modern youth hostel in the Roman town of Trier: set

on the banks of the Moselle close to the town centre, it has 228 beds in singles, doubles, four-bed rooms and dorms. All rooms are ensuite with a shower and there is a bistro, café-bar, summer beer garden, games room and family/play room.

An der Jugendherberge 4 |  
D-54292 Trier |  
Tel. +49 (0) 6 51-14 66 20 |  
Fax +49 (0) 6 51-14 66 230 |  
trier@DieJugendherbergen.de |  
www.DieJugendherbergen.de

Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010

Gilt nur in Verbindung mit einer Übernachtung | Offer only valid when you stay overnight

Kostenfreie Cardleistung/

Inclusive card benefits:

Lunchpaket (Wert 4,40 €)

Packed lunch (value: € 4.40)



# 53 TRIER



## VIHMARKTTHERMEN

Im Jahr 1987 wurden die Thermen am Viehmarkt als dritte Badeanlage in Trier entdeckt. Besucher können unter dem Pflaster des Viehmarktplatzes einen Blick in die Trierer



Stadtgeschichte werfen: Zu besichtigen sind die mächtigen Fundamente eines römischen Bades und Kellerräume des barocken Kapuzinerklosters.

The Forum Baths were discovered in 1987 and were the third Roman bathing complex discovered in Trier. Visitors can look under

the cobbles of Viehmarktplatz square for a glimpse into Trier's history, visiting the imposing foundations of a Roman bathhouse and the cellars of the baroque Capuchin monastery.

Viehmarktplatz 1 | D-54290 Trier |  
Tel. +49 (0) 6 51-994 10 57 |  
Fax +49 (0) 6 51-994 29 70 |  
viehmarktthermen@burgen-rlp.de  
info@burgen-rlp.de | www.burgen-rlp.de

Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010

Öffnungszeiten/Opening times:

Jan-Dez 9.00-17.00 Uhr | am ersten Werktag der Woche geschl. | closed on the first working day of the week |  
letzter Einlass 30 Minuten vor Schließung |  
last admission 30 minutes before closing

Kostenfreie Cardleistung/

Inclusive card benefits:

Eintritt (Wert: 3,00 €)

Admission (value: € 3.00)



Blick ins Naheland

# NAHELAND

## > Das Urlaubsland

The holiday region

> **Geniale Idee: Auf Tour durchs Naheland.** Denn wo sonst kann man so viel bestaunen, besichtigen, entdecken und genießen?

Und das überall und 365 Tage im Jahr. Gute Gelegenheiten, bei uns was zu erleben, gibt es viele. Ganz gleich, ob erfrischende Natur, Gesundheit oder Wellness, sagenhafte Geschichte oder Kultur, edle Weine, kulinarische Köstlichkeiten oder funkelnde Edelsteine.

Gäste aus aller Welt schätzen das Naheland als erste Adresse für einmalige Erlebnisse mit imponierender Vielfalt. Genießen Sie einzigartige Naturschönheiten, schöpfen Sie neue Kraft, wandern Sie auf historischen Pfaden, erfreuen Sie sich an Riesling und Burgunder oder lassen Sie sich von Brillanten und Mineralien verzaubern.

> **Fancy a tour of the Nahe region? After all, where else will you find so much to see, explore, discover and enjoy 365 days of the year?**

The region has a whole host of appealing attractions from delightful countryside, health and wellness facilities to spectacular history and culture, fine wines, culinary delights and glittering gemstones.

Visitors from around the world appreciate the tremendous variety of attractions offered by the Nahe region. A place where you can visit remarkable natural treasures, recharge your batteries, explore historical walking trails, enjoy a glass of Riesling or Burgundy wine, or be dazzled by an array of precious stones and minerals.

> Naheland-Touristik GmbH | Bahnhofstraße 37 | D-55606 Kirn |  
Tel. +49 (0) 67 52 - 13 76 10 | Fax +49 (0) 67 52 - 13 76 20 |  
info@naheland.net | www.naheland.net



**PUPPENTHEATERKULTUR (PUK)**

Die Kunst des Puppenspiels ist früher wie heute ein Erlebnis. Die Landessammlung Rother umfasst über 2.500 Exponate zur Puppentheatergeschichte. Begegnen Sie



Berühmtheiten wie dem „Hohnsteiner Kasper“, „Robbi, Tobbi und das Fliewatüt“ und zarten chinesischen Schattenfiguren. Professionelles Puppentheater und Workshops runden das Programm ab. The art of puppetry has an enduring capacity to enthrall and enrapture. The Rother

State Collection includes more than 2,500 exhibits from the history of puppet theatre, including well-known German characters and intricate Chinese shadow puppets. A working puppet theatre and workshops complete the picture.

Hüffelsheimer Straße 5 |  
D-55545 Bad Kreuznach |  
Tel. +49 (0) 671-845 91 85 |  
Fax +49 (0) 671-298 39 66 |  
[puk@museen-bad-kreuznach.de](mailto:puk@museen-bad-kreuznach.de) |  
[www.stadt-bad-kreuznach.de/puk](http://www.stadt-bad-kreuznach.de/puk)

Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010  
Öffnungszeiten/Opening times:  
Jan-Dez Di-So 10.00-17.00 Uhr |  
Feb geschlossen

Kostenfreie Cardleistung/  
Inclusive card benefits:  
Eintritt (Wert: 3,50 €)  
Admission (value: € 3.50)



**SCHLOSSPARKMUSEUM**

Eingebettet in einen Landschaftspark des 19. Jahrhunderts präsentiert das Schloßchen – das ehemalige Herrenhaus des Rittergutes Bangert – heute als Schlosspark-



museum Exponate zur Geschichte der Stadt Bad Kreuznach, der Region und des Rittergutes sowie die Sammlungen der Bildhauerfamilie Cauer und eine Kollektion der Glasmalerin Ida Paulin. Bangert Manor is tucked away in a 19th century country park. It now serves as a

museum, featuring exhibits that chart the history of Bad Kreuznach, the local area and the stately home itself. Also on show are collections from the Cauer family of sculptors and works by the glass painter Ida Paulin.

Dessauer Str. 49 |  
D-55545 Bad Kreuznach |  
Tel. +49 (0) 671-92 07 77 |  
Fax +49 (0) 671-920 77 92 |  
[info@museen-bad-kreuznach.de](mailto:info@museen-bad-kreuznach.de) |  
[www.museen-bad-kreuznach.de](http://www.museen-bad-kreuznach.de)

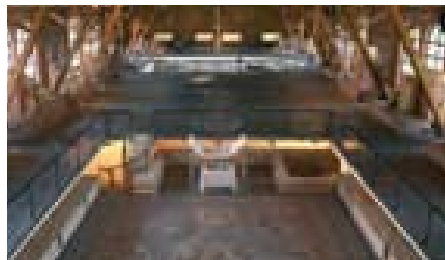
Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010  
Öffnungszeiten/Opening times:  
Jan-Dez Di-So 10.00-17.00 Uhr |  
Feb geschlossen

Kostenfreie Cardleistung/  
Inclusive card benefits:  
Eintritt (Wert: 3,50 €)  
Admission (value: € 3.50)



**RÖMERHALLE**

Im rustikalen Ambiente der Römerhalle, unmittelbar neben einer römischen Villa, bilden zwei gut erhaltene Mosaikböden die Highlights der Ausstellung. Auf dem Gladiatoren-



mosaik sind Tier- und Gladiatorenkämpfe dargestellt; das Oceanusmosaik zeigt den namengebenden Gott, um ihn herum Meeresszenen. Kleinfunde dokumentieren das Alltagsleben in römischer Zeit. Two well-preserved mosaic floors are the highlights in the ancient setting of the

Roman Hall, which is situated right beside a Roman Villa. One mosaic depicts animals and gladiators in combat, while the other portrays Oceanus surrounded by aquatic scenes. Smaller finds help build up a picture of everyday life in Roman times.

Hüffelsheimer Str. 11 |  
D-55545 Bad Kreuznach |  
Tel. +49 (0) 671-920 77 87 |  
Fax +49 (0) 671-920 77 92 |  
[info@museen-bad-kreuznach.de](mailto:info@museen-bad-kreuznach.de) |  
[www.museen-bad-kreuznach.de](http://www.museen-bad-kreuznach.de)

Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010  
Öffnungszeiten/Opening times:  
Jan-Dez Di-So 10.00-17.00 Uhr |  
Feb geschlossen

Kostenfreie Cardleistung/  
Inclusive card benefits:  
Eintritt (Wert: 3,50 €)  
Admission (value: € 3.50)



**Barfußpfad**

Der erste Barfußpfad Deutschlands, das Original unter allen Barfußpfaden, lässt auf seinem 3.500 m Rundweg Groß und Klein von den Socken sein. Eine Fußreflexzonen-



massage quasi im Vorübergehen. Es geht über Gras, Sand, Steine, Kies, Rindenmulch und Lehm sowie durch Wasser. The first barefoot trail in Germany and still a classic. Join people of all ages on a loop trail that runs for 3,500 metres. A reflexology massage while you walk, it

guides you over grass, sand, stones, gravel, bark mulch and clay, and even through water.

Freizeitpark Bad Sobernheim |  
Staudernheimer Str. 92 | D-55566 Bad Sobernheim | Tel. +49 (0) 6751-81-241 |  
Fax +49 (0) 6751-81-240 |  
[touristinfo@bad-sobernheim.de](mailto:touristinfo@bad-sobernheim.de) |  
[www.bad-sobernheim.de](http://www.bad-sobernheim.de)

Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010  
Öffnungszeiten/Opening times:  
Mai-Okt tägl. 9.00-20.00 Uhr |  
kurze Hose und Handtuch mitbringen,  
ggf. Schließfächer am Ausgangspunkt  
benutzen | Bring short trousers and a  
hand towel, lockers are available at the  
start of the trail

Kostenfreie Cardleistung/  
Inclusive card benefits:  
Eintritt (Wert: 3,00 €)  
Admission (value: € 3.00)





## 58 BAD SOBERNHEIM



### RHEINLAND-PFÄLZISCHES FREILICHTMUSEUM

Im größten Freilichtmuseum von Rheinland-Pfalz können Sie hautnah erleben, wie die Menschen der Region früher gewohnt, ge-



arbeitet und gelebt haben. Wassermühle, Dorfschmiede, Kaufmannsladen, Bauern- und Winzerhöfe – knapp 40 Gebäude in vier Baugruppen – laden zu einer kurzweiligen Reise in die Vergangenheit ein.

The largest open-air museum in Rhineland-Palatinate lets you see for yourself how

the locals lived and worked in bygone days. Farmyards and winemaking, a watermill, a village forge and a grocer's – almost 40 buildings divided into four groups take you on a fascinating and entertaining journey into the past.

Nachtigallental | D-55566 Bad Sobernheim/Nahe | Tel. +49 (0) 67 51-38 40 | Fax +49 (0) 67 51-12 07 | [info@freilichtmuseum-rlp.de](mailto:info@freilichtmuseum-rlp.de) | [www.freilichtmuseum-rlp.de](http://www.freilichtmuseum-rlp.de)

Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010

Öffnungszeiten/Opening times:

Mitte Mrz-Anfang Nov Di-So 9.00-18.00

Uhr | Jun-Aug/Ferien/Feiertage auch

Mo geöffnet. | letzter Einlass 17 Uhr |

last admission 5pm

Kostenfreie Cardleistung/

Inclusive card benefits:

Eintritt (Wert: 4,50 €)

Admission (value: € 4.50)

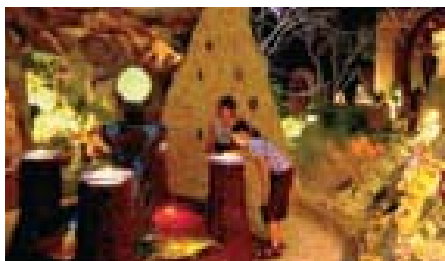


## 59 IDAR- OBERSTEIN



### EDELSTEIN-ERLEBNISWELT

Lernen Sie in Idar-Oberstein die geheimnisvolle Welt der Edelsteine kennen. Sie erleben eine Reise durch Höhlen und Grotten, die mit kostbaren Edelsteinen und Natur-



kristallen ausgestattet sind – vom Salzkristallgang im Wintergewand bis zum Lichteffektraum mit seinem überwältigenden Farbenspiel. Attraktiven Schmuck oder Ihren persönlichen Heilstein finden Sie im angeschlossenen Schmuck-Factory-Outlet.

Discover the mysterious world of precious

stones in Idar-Oberstein. Experience a tour of caves and grottoes filled with exquisite gems and natural crystals – from the wintry white salt crystal corridor to the light effects room with its dazzling play of colours. The adjoining factory outlet has a wide range of attractive jewellery and healing stones. Nahestraße 42 | D-55743 Idar-Oberstein | Tel. +49 (0) 67 81-2 05 0 | Fax +49 (0) 67 81-2 05 205 | [info@goldgottlieb.de](mailto:info@goldgottlieb.de) | [www.edelstein-erlebniswelt.de](http://www.edelstein-erlebniswelt.de)

Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010

Öffnungszeiten/Opening times:

ganzjährig | Mo-Fr 9.00-18.00 Uhr |

Sa 10.00-18.00 Uhr

Kostenfreie Cardleistung/

Inclusive card benefits:

Eintritt (Wert: 3,00 €)

Admission (value: € 3.00)



Blick auf Burg Trifels

# PFALZ

> Deutschlands Sonnenseite  
The sunny side of Germany

> Die Pfalz – ein Urlaubsgebiet wie es fettenreicher nicht sein kann.

Vier Ferienregionen mit völlig unterschiedlichen Landschaftsbildern bieten dem Gast ein vielfältiges Urlaubsangebot: Die Region Deutsche Weinstraße mit ihrem südländischen Klima und malerischen Winzerdörfern, überragt von Burgen und Schlössern. Der Naturpark Pfälzerwald mit über 12.000 km Wanderwegen, bizarren Felsen und trutzigen Burgen. Die Region Pfälzer Bergland die vom höchsten Berg der Pfalz, dem Donnersberg, dominiert wird und zu einer Zeitreise in die Bergbauerlebniswelt einlädt. Und die Rheinebene, die von Altrheinarmen und weiten Spargel- und Erdbeerfeldern geprägt ist.

> The Palatinate – holiday destinations just don't get any more varied.

Four holiday regions of greatly different character offer a wide choice of activities and attractions: the German Wine Route has a near mediterranean climate and idyllic wine villages towered over by castles. Dramatic rocky scenery, mighty strongholds and more than 12,000km of walking trails are features of the Palatinate Forest nature park. The Palatinate hill country is dominated by Mount Donnersberg, the Palatinate's highest peak, whose visitor mine and museum takes you on a journey into the past. The Rhineland Plain is dotted with lakes left behind as the river changed its course over time and is covered with fields of asparagus and straw-berries.

> Pfalz. Touristik e. V. | Martin-Luther-Straße 69 | D-67433 Neustadt a. Weinstraße | Tel. +49 (0) 63 21 - 391 60 | Fax +49 (0) 63 21 - 39 16 19 | [info@pfalz-touristik.de](mailto:info@pfalz-touristik.de) | [www.pfalz.de](http://www.pfalz.de)

**BURG TRIFELS**

Die Burg Trifels thront auf dem Sonnenberg, dem höchsten der drei kegelförmigen Burgberge oberhalb Annweilers. Sie galt als vornehmste Feste des salisch-staufischen Kaisertums und war ein weithin sichtbares Wahr- und Machtzeichen des Kaisers. Richard Löwenherz wurde hier gefangen gehalten. Besucher können neben einer interessanten Führung, einer neu eingerichteten Dauerausstellung und staufischer Baukunst auch das wunderschöne Panorama vom Sonnenberg in den Wasgau und der Rheinebene genießen.

Trifels Castle sits in splendour on Sonnenberg hill, the highest of the three conical elevations overlooking Annweiler. Clearly visible from afar, this landmark and symbol of imperial power was considered one of the finest fortresses of its time in the Salian/Hohenstaufen empire. Richard the Lionheart was imprisoned here. Go on the fascinating tour, see the new permanent collection, admire the Hohenstaufen-era architecture and enjoy fine panoramic views of the Wasgau region and the Rhineland Plain from Sonnenberg hill.

*Burg Trifels* | D-76855 Annweiler |  
Tel. +49 (0) 63 46-84 70 |  
Fax +49 (0) 63 46-92 94 97 |  
[trifels@burgen-rlp.de](mailto:trifels@burgen-rlp.de) |  
[info@burgen-rlp.de](http://www.burgen-rlp.de) | [www.burgen-rlp.de](http://www.burgen-rlp.de)

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**  
**Öffnungszeiten/Opening times:**  
Apr-Sept 9.00-18.00 Uhr |  
Okt/Nov u. Jan-Mrz 9.00-17.00 Uhr |  
letzter Einlass 30 Minuten vor Schließung  
Führungen nach Anmeldung möglich |  
Hunde sind nicht erlaubt |  
last admission 30 minutes before closing |  
Guided tours by prior arrangement |  
Dogs are not allowed  
**Kostenfreie Cardleistung/**  
Inclusive card benefits:  
**Eintritt (Wert: 3,00 €)**  
Admission (value: € 3.00)

**HARDENBURG**

Die Hardenburg ist eine der größten Burgruinen des Landes. Die 1205 gegründete Burg misst 180 mal 90 Meter. Beeindruckend ist das um 1550 erbaute West-



bollwerk, das mit seinen 6,80 m dicken Mauern einen wesentlichen Teil des Aussehens der Burg bestimmt. Ende September mittelalterliches Burgfest.

Hardenburg castle is one of the largest ruined castles in the region. Founded in 1205, it is 180 metres long and 90 metres

wide. The impressive western bulwark, built in 1550, has 6.8 metre thick walls and makes up a significant part of the castle building. A medieval castle festival is held here at the end of September.

*Burgruine Hardenburg* | D-67098 Bad Dürkheim | Tel. +49 (0) 63 22-75 30 |  
Fax +49 (0) 63 22-98 87 13 |  
[info@burgen-rlp.de](mailto:info@burgen-rlp.de) | [www.burgen-rlp.de](http://www.burgen-rlp.de)

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**  
**Öffnungszeiten/Opening times:**  
Apr-Sep 9.00-13.00 Uhr, 13.30-18.00 Uhr |  
Okt/Nov und Jan-Mrz 9.00-13.00 Uhr,  
13.30-17.00 Uhr |  
am ersten Werktag der Woche geschl. |  
letzter Einlass 30 Minuten vor Schließung |  
last admission 30 minutes before closing  
**Kostenfreie Cardleistung/**  
Inclusive card benefits:  
**Eintritt (Wert: 3,00 €)**  
Admission (value: € 3.00)

**BRÜCKEN 62****DIAMANTSCHLEIFERMUSEUM**

Das Diamantschleifermuseum in Brücken zeigt eine geschlossene Darstellung von der Geschichte, den Arbeitsabläufen sowie der wirtschaftlichen Bedeutung der Diamant-



schleiferei vom Ende des 19. Jhs. bis heute. Unter anderem sind originalgetreue Nachschleife der 35 größten und bedeutendsten Diamanten der Welt und der – im Guinness Buch der Rekorde eingetragene – kleinste geschliffene Diamant der Welt zu sehen. The Diamond Cutting Museum in Brücken

illustrates the history, the techniques and the commercial importance of the diamond cutting works from the end of the 19th century to the present day. On show are replicas of the 35 biggest, most important diamonds in the world, as well as the world's tiniest cut diamond, which is in the Guinness Book of Records.

*Hauptstraße 47* | D-66904 Brücken |  
Tel. +49 (0) 63 86-99 31 68 |  
[diamantschleifermuseum@freenet.de](mailto:diamantschleifermuseum@freenet.de) |  
[www.diamantschleifermuseum.de](http://www.diamantschleifermuseum.de)

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**  
**Öffnungszeiten/Opening times:**  
ganzjährig Di 9.30-12.00 Uhr |  
Do/So 14.00-17.00 Uhr

**Kostenfreie Cardleistung/**  
Inclusive card benefits:  
**Eintritt (Wert: 2,50 €)**  
Admission (value: € 2.50)



**FELSLAND BADEPARADIES & SAUNA-WELT**

Ihr Badespaß-, Wellness- und Saunaparcours mit einem der schönsten Saunagärten Europas bietet inmitten grandioser Natur-



kulisse eine unvergleichliche Urlaubsatmosphäre.

This pool, spa and sauna complex offers an unrivalled holiday experience against a glorious backdrop of natural beauty. It also boasts one of Europe's prettiest sauna gardens.

Eybergstraße 1 | D-66994 Dahn |  
Tel. +49 (0) 63 91-21 79 |  
Fax +49 (0) 63 91-99 31 66 |  
info@felsland-badeparadies.de |  
www.sauna-dahn.de

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**

**Öffnungszeiten/Opening times:**

Bad: Mo-Do 9.00-21.00 Uhr | Fr 9.00-22.00 Uhr | Sa/So/Feiert. 9.00-20.00 Uhr |  
Sauna: Mo 11.00-22.00 Uhr | Di/Mi 10.00-22.00 Uhr | Do-Sa 10.00-23.00 Uhr |  
So/Feiert. 10.00-20.00 Uhr |  
Weitere Leistungen gegen Zuzahlung möglich. | Other services are available at a supplement.

**Kostenfreie Cardleistung/**

**Inclusive card benefits:**

**Tageskarte Badeparadies (Wert: 5,50 €)**

**One-day pool ticket (value: € 5.50)**



## 64 DEIDESHEIM

**MUSEUM FÜR WEINKULTUR**

Das Museum bietet Einblicke in die vielfältige und umfangreiche Kulturgeschichte des Weines. Die im Museumsführer beschriebenen Exponate reichen von Themen wie



Religion, Politik, Gesundheit bis Wissenschaft und Wirtschaft. Sie zeigen mit welcher Vielfalt sie der Wein beeinflusst.

The museum gives visitors an insight into the fascinating and diverse cultural history of wine. Its exhibits, as described in the museum guide, cover themes ranging from

religion, politics and health to science and business. They illustrate the many ways in which wine plays a role in our daily lives.

*Historisches Rathaus* |

Marktplatz 9 | D-67146 Deidesheim |

Tel. +49 (0) 63 26-98 15 61 |

touristinfo@deidesheim.de |

www.weinkultur-deidesheim.de

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**

**Öffnungszeiten/Opening times:**

Feb-Dez Mi-So/Feiertage  
15.00-18.00 Uhr

**Kostenfreie Cardleistung/**

**Inclusive card benefits:**

**Museumsführer**

**(Wert: 4,00 €)**

**Museum guidebook**

**(value: € 4.00)**

**STADTFÜHRUNG**

Es gibt viel zu entdecken in der bezaubernden Weinstadt Deidesheim an der Deutschen Weinstraße. Begeben Sie sich mit unseren Gästeführern auf einen Streifzug durch den historischen Kern von Deidesheim. Neben dem Schlosspark mit dem Turmschreiberturm und dem bischöflichen Schloss erwartet Sie eine Besichtigung des barocken Rathauses und der kath. Kirche St. Ulrich. Geschichte und Geschichten der Weinstadt Deidesheim werden bei der historischen Stadtführung wieder lebendig – erleben Sie Komödien, Tragödien und Schwänke aus der Vergangenheit.

There's so much to discover in the enchanting winegrowing town of Deidesheim on the German Wine Route. Take a stroll through

the historical centre accompanied by one of our guides. In addition to the Schlosspark with the writer's tower and the bishop's palace, you can visit the baroque town hall and the catholic Church of St. Ulrich. This historical guided tour of Deidesheim brings the town's history and stories to life – experience the comedy and tragedy of days gone by, along with a merry tale or two.

*Tourist Service GmbH Deidesheim* |

Bahnhofstraße 5 | D-67146 Deidesheim |

Tel. +49 (0) 63 26-96 77 0 |

Fax +49 (0) 63 26-96 77 18 |

touristinfo@deidesheim.de |

www.deidesheim.de

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**

**Öffnungszeiten/Opening times:**

Mai-Okt Sa 10.30 Uhr |

Treffpunkt Tourist-Information,  
mit kleinen Kostproben von Deidesheim |

Meet at Tourist Information,

with mini-sampler of Deidesheim cuisine

**Kostenfreie Cardleistung/**

**Inclusive card benefits:**

**Stadtführung (Wert: 5,00 €)**

**Guided tour (value: € 5.00)**





## VILLA LUDWIGSHÖHE

„Eine Villa italienischer Art, nur für die schöne Jahreszeit bestimmt und in des Königreichs mildestem Teil“ – diesen Wunsch verwirklichte sich Ludwig I. von Bayern mit der



Villa Ludwigshöhe. Hier beheimatet ist die Max Slevogt-Galerie des Landesmuseums Mainz und die Keramiksammlung Hinder/Reimers.

„A villa in the Italianate style, designed for the summer months and in the mildest part of the kingdom“ – Villa Ludwigshöhe was

a dream come true for King Ludwig I of Bavaria. Home to the Max Slevogt Gallery run by the Mainz State Museum, and the Hinder/Reimers ceramics collection.

Villastr. 65 | D-67480 Edenkoben |  
Tel. +49 (0) 63 23- 930 16 |  
villa-ludwigshoehe@burgen-rlp.de |  
www.burgen-rlp.de

Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010

Öffnungszeiten/Opening times:

Apr-Sep 9.00-18.00 Uhr |

Okt/Nov/Jan-Mrz 9.00-17.00 Uhr |

am ersten Werktag der Woche ge-

schlossen | Innenräume nur mit

Führung zu besichtigen |

letzter Einlass 45 Minuten vor Schließung |

last admission 45 minutes before closing

**Kostenfreie Cardleistung/**

**Inclusive card benefits:**

**Eintritt (Wert: 4,00 €)**

**Admission (value: € 4.00)**



## TOURENTIPP

## Naturgeladene Abenteuer in und um den Pfälzerwald

Raus aus dem Alltag und ab in die Natur. Erleben Sie im Dahner Felsenland aufregende und faszinierende Stunden – ein spannendes Abenteuer für die ganze Familie.

### Dahner Felsenland 24-Stunden-Karte

#### In 24 Stunden:

Rätselburg Fleckenstein, Lembach und	9,50 €
Erzgrube Sankt Anna Stollen, Nothweiler und	4,00 €
Biosphärenhaus und Baumwipfelpfad, Fischbach und	8,00 €
Wild- und Wanderpark, Silz und	6,00 €
Badeparadies Dahner Felsenland, Dahn	5,50 €

Burg Fleckenstein

#### Gesamtkosten

Preis der FreizeitCARD\*



33,00 €

14,00 €

**Ihre Ersparnis: 19,00 €**

\* inklusive eines **MARCO POLO** Reiseführers im Wert von 7,95 €



## MUSEUM „ALTE SAMENKLENGE“

Die Samenklenge ist nach einer sorgsam Sanierung zum Haus der Forst- und Waldgeschichte umgewidmet worden. Neben Themen zur Arbeit im Wald werden die Lebensweise der Waldarbeiter und ihrer Familien gezeigt. Weitere Abteilungen beschäftigen sich mit der Köhlerei, der Harzgewinnung und dem Holztransport, der im zur Trifftanlage umgebauten Speyerbach vonstatten ging. Ein wesentlicher Teil der musealen Ausstellung widmet sich der ursprünglichen Funktion des Gebäudes, die einzelnen Apparaturen und Gebäudeteile der Samenklenge sind zu besichtigen, die schrittweise Gewinnung der kostbaren Samen dargestellt. Für kleine Gäste gibt es einen kindgerecht gestalteten Bereich.

Following meticulous restoration, the Samenklenge has reopened as a museum of forestry and woodland history. It explores issues related to forestry work and shows how the forestry workers and their families live. Other collections shed light on charcoal burning, the Speyerbach river. There is a section devoted to the building's original function as a seed house. On display are various pieces of equipment and parts of the building that illustrate the step-by-step process for extracting the valuable seeds. The museum also has an area especially for children.

Hauptstr. 52 | 67471 Elmstein |

Tel. +49 (0) 63 28-234 |

Fax +49 (0) 63 28-82 33 |

info@elmstein.de |

www.alte-samenklenge.de

Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010

Öffnungszeiten/Opening times:

Mi/Sa/So/Feiertag 14.00-17.00 Uhr

und nach Vereinbarung

**Kostenfreie Cardleistung/**

**Inclusive card benefits:**

**Eintritt (Wert: 2,00 €)**

**Admission (value: € 2.00)**



**BIOSPÄHÄRENHAUS & BAUMWIPFEL-  
PFAD**

Das Biosphärenhaus lädt mit spannender Themenvielfalt zum forschen, spielen und staunen ein. Ein Highlight ist der Baum-



wipfelpfad, der sich in 18 m Höhe durchs Geäst schlängelt – bis zur Aussichtsplattform in 35 m Höhe.

The biosphere centre is a place to explore, play and be amazed. One highlight is the treetop walk – 18 metres above the ground, it winds through the branches to the look-

out platform 35 metres up.  
*Biosphärenhaus Pfälzerwald/  
Nordvogesen | Am Königsbruch 1 |  
D-66996 Fischbach bei Dahn |  
Tel. +49 (0) 63 93- 92 10 0 |  
Fax +49 (0) 63 93-92 10 19 |  
info@biosphaerenhaus.de |  
www.biosphaerenhaus.de |  
www.wipfelpfad.de*

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**

**Öffnungszeiten/Opening times:**  
Apr, Mai, Okt 9.30-17.30 Uhr | Jun-Sep  
9.30-18.30 Uhr | Nov-Mrz 9.30-15.30 Uhr |  
letzter Einlass 30 Minuten vor Schließung |  
last admission 30 minutes before closing

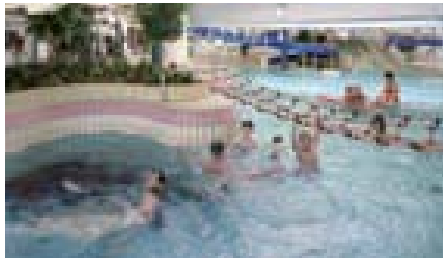
**Kostenfreie Cardleistung/  
Inclusive card benefits:**

**Biosphärenhaus & Baumwipfelpfad  
(Wert: 8,00 €)**

biosphere centre & treetop  
walk (value: € 8.00)

**BADEPARK**

Der Badepark bietet Wasserspaß für Groß und Klein. Sich im Strömungskanal treiben lassen, im Multi Becken Bahnen ziehen, Action auf der Rutsche erleben, im Heiß-



wasser-Außenbecken in die Sterne schauen oder im Dampfbad relaxen – all das und mehr kann man im Badepark. Und im Sommer öffnet zudem unser großzügiger Freibadbereich.

Badepark Hassloch offers fun and games in the water for all ages: get carried along by

the counter-current, swim lengths in the multi-purpose pool, hurtle down the slide, bathe under open skies in the hot-water pool or unwind in the steamroom. There is all this and more to enjoy including an extensive outdoor area which opens in summer.

*Lachener Weg 175 | D-67454 Hassloch |  
Tel. +49 (0) 63 24-59 94-760 |  
badepark@gwhassloch.de |  
www.badepark.de*

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**

**Öffnungszeiten/Opening times:**  
Di/Mi/Sa 10.00-20.00 Uhr |  
Do/Fr 10.00-22.00 Uhr |  
So/Feiertage 10.00-19.00 Uhr

**Kostenfreie Cardleistung/  
Inclusive card benefits:**

**Eintritt (Wert: 5,50 €)**

Admission (value: € 5.50)

**HOLIDAY PARK**

Spektakuläre Fahrattraktionen und faszinierende Shows finden Sie im Holiday Park, dem 400.000 m<sup>2</sup> großen Erlebnispark. Nervenkitzel pur verspricht „Expedition GeForce“, die bereits mehrfach zur besten Achterbahn der Welt gewählt wurde. Genießen Sie einen Flug im 80 m hohen „Lighthouse Tower“ oder erleben Sie eine spritzige Fahrt in den Familienattraktionen „Donnerfluss“ und „Teufelsfässer“. Sportlicher Höhepunkt ist Europas einzige Wasser-Stunt-Show und für die kleinen Gäste ist „Holly's Kinderland“ das Highlight! Der Holiday Park bietet seit über 35 Jahren Action, Spaß und Faszination für die ganze Familie.

Sensational rides and captivating shows await in Hassloch Holiday Park, with around 400,000m<sup>2</sup> of theme park fun. For the ultimate thrill, try „Expedition GeForce“, voted the best rollercoaster in the world on more than one occasion. Fly like a bird on the 80-metre „Lighthouse Tower“ or prepare to get splashed on the family-friendly „Thunder

River“ and „Devil's Barrels“. Europe's only water stunt show is the top sporting highlight, and little ones will just love Holly's Kinderland. Hassloch Holiday Park has been offering action, adventure and family fun for more than 35 years now.

*Holiday Park Str. 1-5 |*

*D-67454 Hassloch/Pfalz |*

*Tel. +49 (0) 1 80-500 32 46 (0,14 €/Min.*

*aus dem Festnetz, Mobilfunk max. 0,42 €/Min.) |*

*Fax +49 (0) 63 24-59 93 50 |*

*info@holidaypark.de |*

*www.holidaypark.de*

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**

**Öffnungszeiten/Opening times:**

tägl. vom 27. Mrz-31. Okt 2010 |

außer 12./13., 15./16., 19./20.,

22./23., 26./27., 29./30. Apr |

27./28., 30. Sept | 1. Okt |

Kernöffnungszeiten: 10.00-18.00 Uhr |

an Wochenenden, in Ferienzeiten und bei

Special Events teilweise länger geöffnet. |

Infos: [www.holidaypark.de](http://www.holidaypark.de)

**Kostenfreie Cardleistung/  
Inclusive card benefits:**

**(nur mit der 3-Tages- und 6-Tages-Karte)**

**Erwachsene und Jugendliche ab 1,45 m**

**Größe (Wert: 26,90 €)**

(only in conjunction with

the 3 or 6-day card)

Adults and young people

from 1.45 metres tall

(value: € 26.90)





### DEUTSCHES SCHUHMUSEUM HAUENSTEIN

An originaler Produktionsstätte wird der wechselhafte Werdegang der Schuhindustrie sinnlich erfahrbar. Das Museum zeigt, wel-



chen Einfluss die Schuhindustrie auf das Leben und den Alltag der Menschen in der Region hatte. Bei Führungen rattern hier noch die Originalmaschinen.

Housed in a former shoe factory, the museum is an opportunity to learn all about the development of the shoe industry. It shows

the impact that shoe-making has had on the life of the people in the region. Hear the clatter of old, original machinery on a guided tour.

Turnstraße 5 | D-76846 Hauenstein |  
Tel. +49 (0) 63 92-92 33 34-0 |  
Fax +49 (0) 63 92-92 33 34-2 |  
info@museum-hauenstein.de |  
www.museum-hauenstein.de

Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010  
Öffnungszeiten/Opening times:  
tägl. (auch So und feiertags)  
10.00-17.00 Uhr |  
Dez-Feb Mo-Fr 13.00-16.00 Uhr |  
Sa und So 10.00-16.00 Uhr

Kostenfreie Cardleistung/  
Inclusive card benefits:  
Eintritt (Wert: 3,50 €)  
Admission (value: € 3.50)



### BERGBAUERLEBNISWELT

In der Pfalz besitzt der Bergbau eine lange Tradition, die bis in die keltische Zeit zurückreicht. In der Bergbauerlebnisswelt am Donnersberg können Sie neben dem Pfäl-



zischen Bergbaumuseum und dem Montanrundwanderweg auch zwei Besucherbergwerke besichtigen: Das Kupferbergwerk „Weiße Grube“ und die Eisenerzgrube „Maria“.

The Palatinate has a long tradition of mining stretching back to the days of the Celts.

Visit Mount Donnersberg to explore the Palatinate Mining Museum and the „coal and steel“ circular trail as well as two visitor mines: the „Weiße Grube“ copper mine and the „Maria“ iron ore mine.

Ortsstraße 2/Langental | D-67817 Imsbach |  
Tel. +49 (0) 63 02-60 261 |  
Fax +49 (0) 63 02-60 220 |  
info@bergbauerlebnisswelt-imsbach.de |  
www.bergbauerlebnisswelt-imsbach.de

Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010  
Öffnungszeiten/Opening times:  
Apr-Nov Sa 13.00-17.00 Uhr |  
So/Feiertage 10.00-17.00 Uhr |  
Gruppen auf Anfrage auch werktags |  
Group tours on request on weekdays too  
Kostenfreie Cardleistung/  
Inclusive card benefits:  
Große Erlebniskarte  
(Wert: 6,00 €)  
Big Card (value: € 6.00)



Speyer Rathaus



### GARTENSCHAU

Erleben Sie die Fortsetzung der Erfolgsgeschichte, die mit der Landesgartenschau im Jahr 2000 begann. Neben der blühenden Parkanlage erwarten Sie auf dem Gelände



vielfältige Spiel- und Sportmöglichkeiten, ein Abenteuerspielplatz, eine Skaterbahn und ein 20-m-Rutschenturm. Zu den Highlights gehört Europas größte Dinosaurierausstellung.

See the continuation of a success story that began with the Regional Garden Show in

2000. You can enjoy the beautiful garden itself, as well as a variety of sporting and leisure activities. There's also an adventure playground, skating track and 20m helter-skelter. Highlights include Europe's largest model dinosaur park.

An der Kalause 9 | D-67659 Kaiserslautern | Tel. +49 (0) 631-710 07 0 |  
info@gartenschau-kl.de |  
www.gartenschau-kl.de

Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010  
Öffnungszeiten/Opening times:  
1. Apr-31. Okt Mo-Fr 9.00-19.00 Uhr |  
Sa/So/ Feiertag/Ferien 10.00-19.00 Uhr |  
ab Oktober witterungsbedingt verkürzte  
Öffnungszeiten

Kostenfreie Cardleistung/  
Inclusive card benefits:  
Eintritt (Wert: 6,00 €)  
Admission (value: € 6.00)





**MONTE MARE**

Sommerliche Temperaturen, warmes Wasser und rauschende Wellen – willkommen im Urlaub. Sport- und Freizeitbad, Kindererlebniswelt, Sauna- und Wellnessparadies



und vieles „Meer“. Tauchen Sie ein in das Flair der Toskana und in die fantastische Welt von monte mare.

Welcome to a holiday resort with tropical temperatures, warm water and lapping waves. The „monte mare“ sports and leisure pool complex is watery heaven with a children's

adventure area, sauna and spa facilities. Immerse yourself in the Tuscan atmosphere of the fantastic world of monte mare.

*Mailänder Straße 6 | D-67657 Kaiserslautern | Tel. +49 (0) 6 31-303 80 | Fax +49 (0) 6 31-303 83 99 | kaiserslautern@monte-mare.de | www.monte-mare.de*

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**  
**Öffnungszeiten/Opening times:**  
 Freizeitbad: ganzjährig Mo-Fr 10.00-21.00 Uhr | Sa-So 10.00-19.00 Uhr | andere Tage und Leistungen gegen Zahlung möglich | Other days and services available for an additional charge  
**Kostenfreie Cardleistung/ Inclusive card benefits:**  
**3 Std. Badebereich gültig Mo-Fr (Wert: 8,00 €)**  
 3 hours in pool area, valid Mon-Fri (value: € 8.00)



**HISTORISCHER STADTRUNDGANG**

Unsere Tour beginnt mit dem Casimirsaal und der Besichtigung der mit Licht- und Klanginstallationen ausgestatteten Fluchtgänge aus der Stauferzeit. Dann geht es



über den Schillerplatz zur Stiftskirche und durch die Altstadt zum Theodor-Zink-Museum. Der Rundgang endet am Kaiserbrunnen.

The tour starts at the Casimir hall and the subterranean escape passages from the Hohenstaufen period, that are enriched by

sound and light effects. The tour continues to Schillerplatz square, the collegiate church and through the old town to the Theodor Zink Museum before concluding at the imperial fountain.

*Tourist Information Kaiserslautern | Fruchthallstr. 14 | D-67655 Kaiserslautern | Tel. +49 (0) 6 31-365 40 19 | Fax +49 (0) 6 31-365 27 23 | touristinformation@kaiserslautern.de | www.kaiserslautern.de*

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**  
**Öffnungszeiten/Opening times:**  
 Mo-Fr 9.00-17.00 Uhr | Sa 10.00-14.00 Uhr | englische Führungen nach Absprache | english guided tour on request | Treffpunkt Tourist-Info  
**Kostenfreie Cardleistung/ Inclusive card benefits:**  
**Stadtrundgang (Wert: 5,00 €)**  
 Guided walk (value: € 5.00)



**LA OLA - DAS FREIZEITBAD**

Gönnen Sie sich Spaß und Entspannung in der großen Wassererlebniswelt der Pfalz. Genießen Sie die Brandung des Wellenbeckens oder eine rasante Fahrt mit der



Riesenrutsche „Black Hole“. Erholung pur bieten unsere Whirlpools, das Außenthalerbad und unser Vitalgarten nach den Grundsätzen der Feng Shui-Lehre.

Treat yourself with a refreshing visit to this large fun pool in the Palatinate. Enjoy splashing around in the wave pool or an

exhilarating ride down the Black Hole giant slide. Experience pure relaxation in the jacuzzis, outdoor thermal pool and vitality garden – designed according to the principles of feng shui.

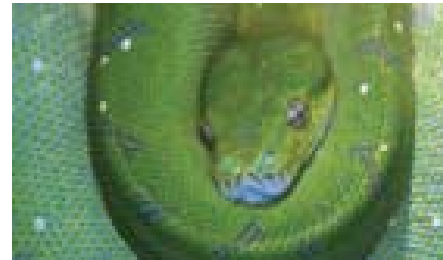
*Horstring 2 | D-76829 Landau | Tel. +49 (0) 63 41-13 92 00 | Fax +49 (0) 63 41-13 92 09 | info@la-ola.de | www.la-ola.de*

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**  
**Öffnungszeiten/Opening times:**  
 Jan-Dez Mo 14.00-22.00 Uhr | Di-Mi/Sa 10.00-22.00 Uhr | Do 10.00-23.00 Uhr | Fr 10.00-24.00 Uhr | So 10.00-21.00 Uhr  
**Kostenfreie Cardleistung/ Inclusive card benefits:**  
**Tageskarte Badebereich (Wert: 7,60 €)**  
 day ticket for pool area (value: € 7.60)



**REPTILIUM TERRARIEN- UND WÜSTENZOO**

Fühlen, Sehen, Staunen in Deutschlands größtem Reptilienzoo. Erleben Sie fast 3.400 m<sup>2</sup> über 1000 Tiere aus 125 ver-



schiedenen Arten. Bei stündlichen Schau- fütterungen und Tierpräsentationen können Besucher die Tiere hautnah erleben. Entdecken Sie Reptilien und Amphibien auch im Nachhaus, in der Babystation oder im Freigelände.

Look, touch and be amazed at Germany's

largest reptile zoo. In the extensive grounds, you can see more than 1,000 animals representing 125 different species. Hourly feedings and shows bring you face to face with the zoo's inhabitants. The reptiles and amphibians can also be seen in the night house, the baby station and in the open-air grounds.

*Werner-Heisenberg-Straße 1 (Neue Messe) | D-76829 Landau | Tel. +49 (0) 63 41-51 00 0 | Fax +49 (0) 63 41-51 00 12 | info@reptilium.de | www.reptilium.de*

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**  
**Öffnungszeiten/Opening times:**  
 ganzjährig tägl. 10.00-18.00 Uhr | ausgenommen 24./25./31.12. und 01.01.  
**Kostenfreie Cardleistung/ Inclusive card benefits:**  
**Tageskarte (Wert: 13,50 €)**  
 day ticket (value: € 13.50)



# TOURENTIPP

Der perfekte Urlaub –  
zusammengefasst in drei Tagen

Hier kommt jeder auf seine Kosten! Natur genießen im Kurpfalz-Park, Planschen im La Ola, Shoppen im The Style Outlets, erholen auf dem Barfußpfad und Kultur in der Römerhalle. Keine Chance für Langeweile!

## Pfalz und Naheland 3-Tages-Karte



### Erster Tag:

10.00 Uhr: Kurpfalz-Park, Wachenheim	14,00 €
13.30 Uhr: Reptilium Terrarien- und Wüstenzoo, Landau	13,50 €
18.00 Uhr: La Ola – Das Freizeitbad, Landau	7,60 €



### Zweiter Tag:

10.00 Uhr: Dynamikum Science Center, Pirmasens	8,50 €
13.00 Uhr: Westwallmuseum, Pirmasens	5,00 €
15.00 Uhr: The Style Outlets, Zweibrücken	Coupons

### Dritter Tag:

10.00 Uhr: Barfußpfad, Bad Sobernheim	3,00 €
12.30 Uhr: Rheinland-Pfälzisches Freilichtmuseum, Bad Sobernheim	4,50 €
ab 14.00 Uhr: Museen im Rittergut Bangert, Bad Kreuznach	
- Römerhalle,	3,50 €
- Puppentheaterkultur (PUK),	3,50 €
- Schlossparkmuseum	3,50 €

<b>Gesamtkosten</b>	<b>66,60 €</b>
<b>Preis der FreizeitCARD *</b>	<b>39,00 €</b>

\* inklusive eines **MARCO POLO** Reiseführers  
im Wert von 7,95 €

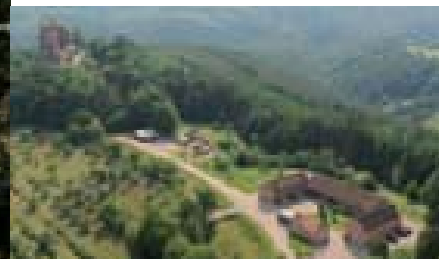
**Ihre Ersparnis: 27,60 €**



# LEMBACH (F) 78

## DIE RÄTSELBURG FLECKENSTEIN

Natur, Geschichte, Spaß und Köpfchen – tauche ein in die Geheimnisse des Mittelalters und begleite Prinzessin Mathilde und Ritter Hugo auf der mächtigen Burgruine



Fleckenstein. 20 knifflige Rätsel erwarten Jung und Alt im Wald und in der Burg. Eine abenteuerliche Tour der besonderen Art, die fröhliche Stimmung garantiert. Nature, history, fun and befuddlement – unravel the mysteries of the Middle Ages in the company of Princess Mathilde and

Hugo the Knight at the mighty ruins of Castle Fleckenstein. 20 fiendish puzzles await for young and old in the forest and at the castle. Enjoy a fun-filled adventure that is sure to put smiles on faces.

*Burg Fleckenstein |  
F-67510 Lembach |  
Tel. +33 (0) 388-94 28-52 |  
Fax +33 (0) 388-94 28-51 |  
info@fleckenstein.fr |  
www.fleckenstein.fr*

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**  
**Öffnungszeiten/Opening times:**  
01. Mai-07. Nov 2010  
tägl. 10.00-18.00 Uhr

**Kostenfreie Cardleistung/**  
**Inclusive card benefits:**  
**Eintritt (Wert: 9,50 €)**  
**Admission (value: € 9.50)**



# LUDWIGSHAFEN 79

## WILHELM-HACK-MUSEUM

Das Wilhelm-Hack-Museum ist mit seiner Sammlung internationaler Prägung das wichtigste Museum seiner Art in Rheinland-Pfalz. Die berühmte Miró-Fassade, hochka-



rätige Werke der Klassischen Moderne, des Fluxus und der Pop Art und eine exquisite Mittelalter-Sammlung geben dem Haus ein unverwechselbares Profil.

The Wilhelm Hack Museum enjoys a pre-eminent reputation among art lovers in Rhineland-Palatinate thanks to the inter-

national scope of its collection. It owes its unmistakable profile not only to the exterior wall by Miró, but to high-calibre works of the classical modernism, Fluxus and Pop Art genres, and an exquisite medieval collection.

*Berliner Str. 23 | D-67059 Ludwigshafen |  
Tel. +49 (0) 621-504 3411 oder 504 3045 |  
Fax +49 (0) 621-504 3780 |  
hackmuseum@ludwigshafen.de |  
www.wilhelmhack.museum*

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**  
**Öffnungszeiten/Opening times:**  
Di/Mi/Fr 11.00-18.00 Uhr |  
Do 11.00-20.00 Uhr |  
Sa/So 10.00-18.00 Uhr

**Kostenfreie Cardleistung/**  
**Inclusive card benefits:**  
**Eintritt (Wert: 7,00 €)**  
**Admission (value: € 7.00)**





**STADTFÜHRUNG**

Auf historischen Pfaden können Sie die industrielle und kulturelle Vergangenheit Ludwigshafens kennen lernen. Die Stadt am Rhein, bekannt als Einkaufs- und In-



dustriestadt, ist auch eine Stadt der Kunst. So führt der Weg zu vielen Kunstwerken im öffentlichen Raum. Außerdem können Parks und Naturräume der Stadt zum Preis von 49 € auf dem Segway erkundet werden. Learn all about the industrial and cultural history of Ludwigshafen on this fascinating

guided tour. The town on the Rhine, famous for its shopping and industry, has a reputation as a centre of art. This is reflected in the tour, which features many artworks displayed in public spaces. For € 49.00, it's also possible to see Ludwigshafen's parks and leafier areas on a Segway tour.

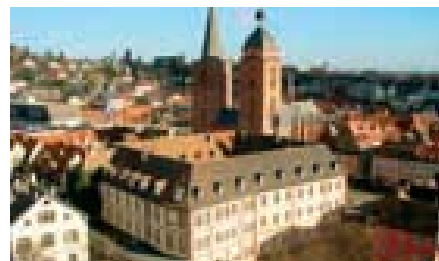
*Tourist-Information | Berliner Platz 1 | D-67059 Ludwigshafen | Tel. +49 (0) 06 21-512035/36 | Fax +49 (0) 06 21-62 42 95 | tourist-info@lukom.com | www.lukom.com*

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**

**Öffnungszeiten/Opening times:**  
Jan-Dez Mo-Fr 9.00-17.00 Uhr | Sa 9.00-13.00 Uhr | Treffpunkt Tourist-Information | **Kostenfreie Cardleistung/ Inclusive card benefits:**  
**Stadtführung (Wert: 5,00 €)**  
**Guidet tour (value: € 5.00)**

**STADTFÜHRUNG**

Die historische Altstadt wird vom Wahrzeichen Neustadts, der gotischen Stiftskirche beherrscht. Schlendern Sie durch verwinkelte Gassen mit liebevoll restaurierten Fachwerk-



häusern. Nehmen Sie sich Zeit für den fabelhaften Elwedritschebrunnen oder eine Turmbesteigung. Gehen Sie auf Entdeckungsreise durch Neustadt an der Weinstraße und besuchen Sie auch seine neun Weindörfer. The historical old quarter is dominated by the Gothic collegiate church, Neustadt's

most famous landmark. Stroll down the winding lanes of the old town with their lovingly restored medieval houses, linger a while by the legendary Elwedritsche fountain or climb the tower. The tour takes you around Neustadt an der Weinstrasse and its nine surrounding wine villages.

*Tourist-Information | Hetzelplatz 1 | D-67433 Neustadt a. d. W. | Tel. +49 (0) 63 21-92 68 92 | Fax +49 (0) 63 21-92 68 91 | touristinfo@neustadt.pfalz.com | www.neustadt.pfalz.com*

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**

**Öffnungszeiten/Opening times:**  
Apr-Okt Mi/Sa 10.30 Uhr | Treffpunkt Tourist-Information | **Kostenfreie Cardleistung/ Inclusive card benefits:**  
**Stadtführung (Wert: 4,00 €)**  
**Guided tour (value: € 4.00)**

**PFALZ-JUGENDHERBERGE JUGENDGÄSTEHAUS**

So herausragend wie das milde Klima an der Weinstraße, so beliebt ist die moderne Jugendherberge in der Nähe des Hambach



cher Schlosses. Das Haus hat 122 Betten in Zimmern für die 1-, 2- und 4- Bettbelegung. Alle Zimmer haben Dusche/WC. Freundlicher Eingangsbereich mit Rezeption, Bistro, Café-Bar, Kinderspielecke. This popular, modern youth hostel close to Hambach Castle benefits from the mild

climate along the German Wine Route. It offers 122 beds in singles, doubles and four-person rooms. All rooms are ensuite with a shower and there is a welcoming reception area, a bistro, a café-bar and a children's play area.

*Hans-Geiger-Str. 27 | 67434 Neustadt a. d. Weinstraße | Tel. +49 (0) 63 21-22 89 | Fax +49 (0) 63 21-829 47 | neustadt@DieJugendherbergen.de | www.DieJugendherbergen.de*

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**

Gilt nur in Verbindung mit einer Übernachtung | Offer only valid when you stay overnight

**Kostenfreie Cardleistung/ Inclusive card benefits:**  
**Lunchpaket (Wert: 4,40 €)**  
**Packed lunch (value: € 4.40)**

**ERZGRUBE SANKT ANNA STOLLEN**

Im als Technischen Kulturdenkmal ausgezeichneten Sankt Anna Stollen erfahren Sie Wissenswertes zu historischen Abbautechniken und den Arbeitsbedingungen im



Bergbau. Ein 420 m langer, ebenerdiger Rundgang führt zu den Naturwundern unter Tage, zu rotleuchtenden Felsendomen und farbenprächtigen Erzadern.

In the Saint Anna tunnels industrial monument you can discover all sorts of fascinating facts about historical mining techniques

and what it was once like to work underground. A single-level tour covering 420 metres steers you from one natural wonder to the next, including bright-red rocky domes and colourful veins of ore.

*Lembacherstr. 11 | 76891 Nothweiler | Tel. +49 (0) 63 94-12 23 | Fax +49 (0) 63 94-61 10 28 4 | kurt.goertler@t-online.de | www.nothweiler.de*

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**

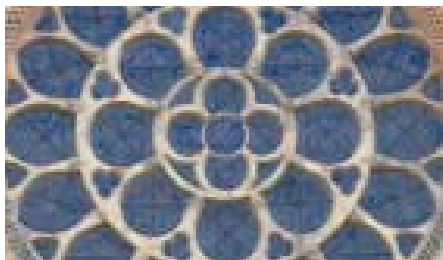
**Öffnungszeiten/Opening times:**  
Di-So/Feiertage  
10.00-18.00 Uhr

**Kostenfreie Cardleistung/ Inclusive card benefits:**  
**Eintritt (Wert: 4,00 €)**  
**Admission (value: € 4.00)**



**ABTEIKIRCHE**

Otterbergs historisches Stadtbild aus dem 17. – 18. Jahrhundert wird geprägt von der mächtigen Zisterzienserabteikirche, errichtet in den Jahren 1168 bis 1254. Erleben



Sie bei einer Führung die faszinierende Geschichte des größten Sakralbaus der Pfalz nach dem Speyrer Dom und begeben Sie sich auf die Spur der Kultur der Zisterzienser.

Otterberg's 17th/18th century townscape is dominated by this mighty Cistercian

abbey church, which was built between 1168 and 1254. Guided tours bring to life the fascinating history of the Palatinate's largest church after Speyer Cathedral and trace the culture of the Cistercian Order.

**Tourist-Information |**  
Hauptstr. 27 |  
D-67697 Otterberg |  
Tel. +49 (0) 63 01-31 50 4 |  
Fax +49 (0) 63 01-32 76 1 |  
info@otterberg.de |  
www.otterberg.de

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**  
Öffnungszeiten/Opening times:

Apr-Okt  
1. So im Monat 14.30 Uhr

**Kostenfreie Cardleistung/**  
Inclusive card benefits:  
**Führung (Wert: 3,00 €)**  
Guided tours (value: € 3.00)

**WESTWALLMUSEUM**

Als gigantische Befestigung geplant, 1938-1940 als größte Anlage des Westwalls gebaut, ist das Festungswerk Gerstfeldhöhe heute wieder teilweise begehbar und als



Museum zu besichtigen. Ein Rundgang führt durch 1.000 m unterirdische zum Teil voll ausgebaute, zum Teil noch im Fels stehende Hohlgänge.

Discovered as part of a massive line of fortifications, „Festungswerk Gerstfeldhöhe“ is the largest defensive complex along the

Siegfried Line and was built between 1938 and 1940. Now a museum, it can be partly explored on a 1km tour of its underground tunnels, some of which are fully completed and some of which still show the bare rock face.

**In der Litzelbach 2 |**  
D-66955 Pirmasens |  
Tel. +49 (0) 63 31-461 47 |  
Fax +49 (0) 63 31-219 00 90 |  
info@westwall-museum.de |  
www.westwall-museum.de

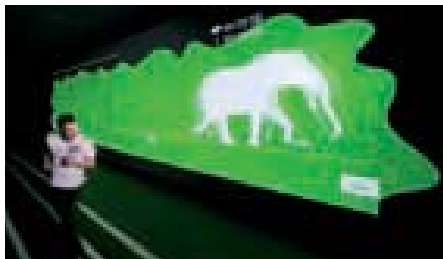
**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**  
Öffnungszeiten/Opening times:

Apr-Okt |  
Sa/So 13.00-17.00 Uhr

**Kostenfreie Cardleistung/**  
Inclusive card benefits:  
**Eintritt (Wert: 5,00 €)**  
Admission (value: € 5.00)

**DYNAMIKUM SCIENCE CENTER**

In Pirmasens erwartet den Besucher mit dem Dynamikum ein neues, interaktives Mitmach-Museum in dem sich alles um das Thema „Bewegung“ dreht. An über 160 Experimen-



tierstationen kann man im Dynamikum mit allen Sinnen erfahren und erleben, warum der Mensch es beispielsweise in punkto Kraft pro Körpergewicht nicht mit einer Ameise aufnehmen kann oder wie Drehimpulse am eigenen Leib wirken.

Dynamikum Science Centre is Pirmasens'

brand-new, interactive museum focused on the subject of movement. More than 160 hands-on experiments require the use of all your senses, leading to some surprising conclusions. Did you know that ants are stronger than humans in relative terms? You'll also learn how momentum affects all of our bodies.

**Fröhnstraße 8 | D-66954 Pirmasens |**  
Tel. +49 (0) 63 31-239 43 22 |  
Fax +49 (0) 63 31-239 43 29 |  
info@dynamikum.de |  
www.dynamikum.de

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**  
Öffnungszeiten/Opening times:

Jan-Dez Mo-Fr 9.00-18.00 Uhr |  
Sa/So 10.00-18.00 Uhr

**Kostenfreie Cardleistung/**  
Inclusive card benefits:  
**Eintritt (Wert: 8,50 €)**  
Admission (value: € 8.50)

**WILD- UND WANDERPARK**

Ein Naturerlebnis der besonderen Art bietet der Wild- und Wanderpark Südliche Weinstraße. Rund 8 km Wanderwege führen an den gepflegten Gehegen mit einheimischen



Wildtieren vorbei. Neben der Hirschbrunft im Herbst gehört die tägliche Fütterung der Wölfe zu den besonderen Attraktionen. Schöner Abenteuerspielplatz.

Discover nature at its best in the Southern Wine Route wildlife walking park. Around eight kilometres of trails pass by well-kept

enclosures for animals indigenous to the region. Rutting season in autumn and the daily wolf feedings are among the highlights and there is a fine adventure playground.

**Hauptstr. | 76857 Silz |**  
Tel. +49 (0) 63 46-55 88 |  
Fax +49 (0) 63 46-98 94 03 |  
info@wildpark-silz.de |  
www.wildpark-silz.de

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**  
Öffnungszeiten/Opening times:

tägl. 9.00-18.00 Uhr |  
Wolfsfütterung: 1. April- 1. Nov,  
tägl. 11 Uhr |  
Wolf feedings: 1 Apr-1 Nov, daily 11am

**Kostenfreie Cardleistung/**  
Inclusive card benefits:  
**Eintritt (Wert: 6,00 €)**  
Admission (value: € 6.00)



**ALTPÖRTEL**

Das Altpörtel – eines der schönsten und höchsten (55 m) Stadttore Deutschlands. Der Turm bietet einen herrlichen Rundblick über die Kaiserstadt Speyer und die Rhein-



ebene.

The Old Gate – one of the tallest (55m) and finest town gates in Germany. The tower offers wonderful panoramic views of Speyer and the Rhineland Plain.

*Tourist-Information Speyer | Maximilianstraße 13 | D-67346 Speyer | Tel. +49 (0) 62 32-14 23 92 | Fax +49 (0) 62 32-14 23 32 | touristinformation@stadt-speyer.de | www.speyer.de*

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**  
**Öffnungszeiten/Opening times:**  
Apr-Okt |  
Mo-Fr 10.00-12.00 und 14.00-16.00 Uhr |  
Sa/So/Feiertage 10.00-17.00 Uhr

**Kostenfreie Cardleistung/**  
**Inclusive card benefits:**  
**Eintritt (Wert: 1,50 €)**  
**Admission (value: € 1.50)**

**SEA LIFE**

Gehen Sie auf eine spannende Reise in die Unterwasserwelt. Folgen Sie dem Lauf des Rheins, von der Quelle über den Bodensee bis in die Nordsee und weiter in die Tiefen



der Ozeane. 30 naturgetreu nachgestellte Becken zeigen Tiere aus über 100 Arten – von der Anemone bis zum Zebrahai. Absolutes Highlight ist die „Tropische Lagune der Haie“ im Ozeanbecken mit Glastunnel. Experience the wonders of life beneath the sea. Follow the Rhine as it flows from its

source above Lake Constance down to the North Sea and into the depths of the ocean. In 30 aquariums mimicking natural habitats, see over 100 species from anemones to zebra sharks. The top attraction is the glass tunnel through the ocean pool with its tropical shark lagoon.

*Im Hafengebäude 5 | D-67346 Speyer | Tel. +49 (0) 180-5-66 69 01 01\* | Fax +49 (0) 180-5-545801\* | \* (14 cent/min. aus dem deutschen Festnetz, ggf. abweichender Mobilfunktarif) | Slcspeyer@merlinentertainments.biz | www.sealife.com*

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**  
**Öffnungszeiten/Opening times:**  
ganzjährig tägl. ab 10.00 Uhr |  
**Kostenfreie Cardleistung/**  
**Inclusive card benefits:**  
**Eintritt (Wert: 13,50 €)**  
**Admission (value: € 13.50)**

**KURPFALZ-JUGENDHERBERGE  
JUGENDGÄSTEHAUS**

Die moderne Jugendherberge am Rheinufer liegt zentral in unmittelbarer Nähe zu Freizeitbad, Dom, Technikmuseum, dem



Historischen Museum und dem Sea Life. Das Haus hat 176 Betten für die 1-, 2- und 4-Bettbelegung. Alle Zimmer haben Dusche/WC. Großzügiger Eingangsbereich mit Rezeption, Bistro, Café, Kinderspielecke. Modern, centrally located youth hostel on the banks of the Rhine within easy reach

of the leisure pool, cathedral, technology and history museums and sea life centre. 176 beds are available in singles, doubles and four-person rooms. All rooms are ensuite with a shower and there is a spacious reception area, bistro, café-bar and children's play area.

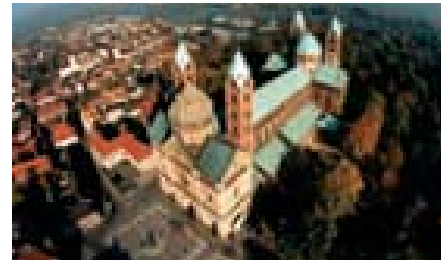
*Geibstraße 5 | D-67346 Speyer | Tel. +49 (0) 62 32-615 97 | Fax +49 (0) 62 32-615 96 | speyer@DieJugendherbergen.de | www.DieJugendherbergen.de*

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**  
Gilt nur in Verbindung mit einer Übernachtung | Offer only valid when you stay overnight

**Kostenfreie Cardleistung/**  
**Inclusive card benefits:**  
**Lunchpaket (Wert: 4,40 €)**  
**Packed lunch (value: € 4.40)**

**STADTFÜHRUNG**

Speyer, die Dom- und Kaiserstadt am Rhein, blickt zurück auf mehr als 2.000 Jahre lebendige Geschichte. Einst Zentrum von Politik und Macht besticht Speyer heute mit



einzigartigen Sehenswürdigkeiten und beeindruckender historischer Altstadt. Auf der Welterbe-Liste der UNESCO seit 1981 das Wahrzeichen der Stadt, der Dom zu Speyer. A former centre of imperial and religious power, Speyer can look back on a 2,000-year history that has remained very much

alive. Once a powerful political stronghold, the town's presentday charms lie in its many attractive buildings and atmospheric old quarter. Speyer Cathedral, the town's most famous landmark, has been on the UNESCO World Heritage list since 1981.

*Tourist-Information Speyer | Maximilianstraße 13 | D-67346 Speyer | Tel. +49 (0) 62 32-14 23 92 | Fax +49 (0) 62 32-14 23 32 | touristinformation@stadt-speyer.de | www.speyer.de*

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**  
**Öffnungszeiten/Opening times:**  
Apr-Nov Sa 11.00 u. 14.00 Uhr | So/Feiertage 11.00 Uhr | Treffpunkt: Tourist-Information | Meet at Tourist Information  
**Kostenfreie Cardleistung/**  
**Inclusive card benefits:**  
**Stadtführung (Wert: 5,00 €)**  
**Guided tour (value: € 5.00)**



# TOURENTIPP

## 6 Tage – 14 Highlights!

Entdecken Sie in sechs Tagen die Pfalz und das Saarland auf eine ganz besondere Weise. Es erwarten Sie kulturelle und auch abenteuerliche Höhepunkte, die Ihren Urlaub unvergesslich machen.

### Pfalz und Saarland 6-Tages-Karte



Sea Life

#### Erster Tag:

11.00 Uhr: Stadtführung, Speyer	5,00 €
13.00 Uhr: Altpörtel, Speyer	1,50 €
15.00 Uhr: Sea Life, Speyer	13,50 €

#### Zweiter Tag:

10.00 Uhr: Holiday Park, Hassloch	26,90 €
17.00 Uhr: Badepark, Hassloch	5,50 €



Museum für Weinkultur

#### Dritter Tag:

10.00 Uhr: Stadtführung, Deidesheim	5,00 €
15.00 Uhr: Museum für Weinkultur, Deidesheim	4,00 €

#### Vierter Tag:

11.00 Uhr: Historischer Stadtrundgang, Kaiserslautern	5,00 €
13.30 Uhr: Gartenschau, Kaiserslautern	6,00 €

#### Fünfter Tag:

10.00 Uhr: Zoologischer Garten Neunkirchen, Neunkirchen/Saar	6,00 €
15.00 Uhr: GONDWANA – Das Praehistorium®, Schiffweiler	15,00 €



Nachtwächterführung

#### Sechster Tag:

11.00 Uhr: Museum St. Wendel, St. Wendel	3,00 €
14.00 Uhr: Wendelinusbad, St. Wendel	3,50 €
20.00 Uhr: Nachtwächterführung, St. Wendel	5,50 €

**Gesamtkosten 105,40 €**

**Preis der FreizeitCARD\* 59,00 €**

\*inklusive eines **MANCO & POLO** Reiseführers im Wert von 7,95 €

**Ihre Ersparnis: 46,40 €**



# STEINBACH 92

### KELTENDORF AM DONNERSBERG

Begeben Sie sich bei einer Erlebnisführung auf die Spuren des Volkes, das vor über 2000 Jahren am Donnersberg lebte. Erleben Sie keltische Handwerkstechniken und ge-



nießen Sie einen Met- oder Apfelsaft-Umtrunk. Zahlreiche Mitmachprogramme für alle Altersgruppen.

Take a guided tour following in the footsteps of the people that lived on Donnersberg hill more than 2,000 years ago. Learn about traditional Celtic craft techniques and

enjoy a drink of mead or apple juice. A varied programme of hands-on activities for people of all ages.

*Brühlstraße |  
D-67808 Steinbach |  
Tel. +49 (0) 63 52-17 12 |  
Fax +49 (0) 63 52-71 02 62 |  
touristik@donnersberg.de |  
www.keltendorf-steinbach.de*

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**

**Öffnungszeiten/Opening times:**

4. Apr-1. Nov Sa 11.00-17.00 Uhr |  
So/Feiertage 10.00-17.00 Uhr |  
Gruppen auf Anfrage auch werktags |  
Group tours on request on weekdays too

**Kostenfreie Cardleistung/**

**Inclusive card benefits:**

**Eintritt (Wert: 4,00 €)**

**Admission (value: € 4.00)**



# TRIPPSTADT 93

### HAUS DER NACHHALTIGKEIT

Das „Haus der Nachhaltigkeit“ am Johanniskreuz zeigt alle Aspekte nachhaltigen Handelns und Wirtschaftens. Es ist Biosphären-Infozentrum und Modellhaus be-



züglich ökologischen Baustoffen und regenerativer Energieversorgung zugleich. Gehen Sie in unserer 500 m<sup>2</sup> großen Ausstellung auf eine Tour durch die Natur.

The „Sustainability House“ at Johanniskreuz demonstrates all aspects of sustainable living and housekeeping. A biosphere infor-

mation centre as well as an example of a house built using eco-friendly building materials and regenerative power sources. Enjoy a fascinating tour of nature at our 500m<sup>2</sup> exhibition.

*Johanniskreuz 1a |  
D-67705 Trippstadt |  
Tel. +49 (0) 63 06-921 01 30 |  
Fax +49 (0) 63 06-921 01 39 |  
hdn@wald-rlp.de |  
www.hdn-pfalz.de*

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**

**Öffnungszeiten/Opening times:**

Mrz-Okt  
So-Fr 10.00-17.00 Uhr

**Kostenfreie Cardleistung/**

**Inclusive card benefits:**

**Eintritt (Wert: 2,00 €)**

**Admission (value: € 2.00)**





### KURPFALZ-PARK

Inmitten der urwüchsigen Wald- und Berglandschaft des Pfälzer Waldes erwarten Sie im 700.000 m<sup>2</sup> großen Kurpfalz-Park atemberaubende Naturerlebnisse. Streifen Sie durch den großen Wildpark, nehmen Sie die Spur der Luchse auf, beobachten Sie Mufflons, verweilen Sie am Forellenteich oder besuchen Sie unsere aufregende Greifvogel-Freiflugschau mit Falken und Adlern. Gehen Sie auf Spurensuche und lassen Sie sich mit einer spannenden Show und einem anschaulichen Vortrag direkt am Gehege in die faszinierende Welt der Wölfe entführen. Natürlich kommen bei uns auch Spaß und Action nicht zu kurz. Freifallrutsche und Sommerodelbahn, Schwebesessellift und Bumperboats, Schwanentretboote und Kurpfalz-Express sind nur einige der spannungsreichen Attraktionen für die ganze Familie. Set in the unspoiled wooded hills of the Palatinate Forest, breathtaking adventures await you in the 700,000 m<sup>2</sup> of the Kurpfalz-Park. Roam around the sweeping wild-life park, look for lynx tracks, watch the



wild mouflon sheep, relax by the trout pond or experience falcons and eagles flying free in our bird of prey flight displays. Learn all about the fascinating world of wolves courtesy of an enthralling show and illuminating talk held right beside their enclosure. Fun and action are never far away, with our freefall slide and summer toboggan run, chair lift and bumper boats, swan pedalos and the Kurpfalz Express – just a few of the exciting attractions on offer for all the family.

*B & T Kurpfalz-Park GmbH & Co. KG | Rotsteig | D-67157 Wachenheim | Tel. +49 (0) 63 25-95 90 10 | Fax +49 (0) 63 25-95 90 25 | info@kurpfalz-park.de | www.kurpfalz-park.de*

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**

**Öffnungszeiten/Opening times:**  
27.03.-31.10.2010 tägl. 9.00-17.00 Uhr |  
12.-16.04./19.-23.04./26.-30.04./  
13.-17.09./20.-24.09./27.09.-01.10./  
04.-08.10./25.-29.10.2010  
nur Wildpark geöffnet 10.00-16.00 Uhr |  
Extended opening hours in summer |  
Fahrrattraktionen ab 10.00 Uhr |

Rides open from 10.00 am

**Kostenfreie Cardleistung/**

**Inclusive card benefits:**

**Eintritt (Wert: 14,00 €)**

**Admission (value: € 14.00)**



### KALKBERGWERK

Erleben Sie die eindrucksvolle Arbeitswelt unter Tage. Geschulte Führer erläutern historisches Arbeitsgerät, Einrichtungsgegenstände und Arbeitsmethoden. Das Führungs-



programm wird durch einen aufschlussreichen Farbtonfilm ergänzt. Ein besonderer Tipp ist die Weinprobe „unter Tage“. Termine auf Anfrage.

Experience the world of work underground. Trained guides will tell you all about the historical mining tools, equipment and

methods. The tour includes an informative colour film. Special tip: underground wine tasting. Dates on request.

*Hauptstraße 48 | D-67752 Wolfstein | Tel. +49 (0) 63 04-17 39 (zu Öffnungszeiten) | Tel. +49 (0) 63 04-91 31 04 | Fax +49 (0) 63 04-91 31 99 | info@vg-wolfstein.de | www.kalkbergwerk.com*

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**

**Öffnungszeiten/Opening times:**

Ende Mrz-Anfang Nov, So/Feiertage  
13.00-18.00 Uhr | Gruppen nach Vereinbarung | 17.00 Uhr letzte Einfahrt | last admission at 17.00 | Die Temperatur im Berg beträgt 13 Grad. Festes Schuhwerk!

**Kostenfreie Cardleistung/**

**Inclusive card benefits:**

**Eintritt (Wert: 4,50 €)**

**Admission (value: € 4.50)**



Rheinromantik



### THE STYLE OUTLETS

Schneller als in Zweibrücken The Style Outlets kommt man nirgendwo sonst von einer Marke zur anderen. 100 elegant eingerichtete Boutiquen reihen sich aneinander, entlang einer gepflegten Flaniermeile. Internationale angesagte Marken bieten das ganze Jahr hinweg ihre exklusive Ware aus der Vorsaison 30 bis 70% günstiger gegenüber der unverbindlichen Herstellerpreisempfehlung, an. Neben Textilien erwartet den Besucher auch ein vielfältiges Angebot an Accessoires, Schuhen, Lifestyle-Produkten, Schmuck, Uhren, Tischkultur, Heimtextilien, Kosmetik und Elektrokleingeräte. Neben der riesigen Auswahl an stylischen Shops findet man alles, was man braucht um sich vor, während oder nach dem Shopping zu stärken. Zweibrücken The Style Outlets sind bequem über die Autobahn A8 Ausfahrt 34 „Flughafen“ zu erreichen. Für eine stressfreie Shopping-Tour sorgen über 2.200 kostenlose Parkplätze.

Nowhere else can you find such a huge number of brand-name goods in such close proximity. The Style Outlets complex in Zweibrücken has 100 elegant boutiques that follow one after another along an immaculate boulevard. All year round, sought-after brands offer exclusive merchandise from the previous season at anywhere between 30 and 70 per cent below

the recommended retail price. And it's not just clothes. There is also a wide choice of accessories, shoes, lifestyle products, jewellery, watches, tableware, home furnishings, cosmetics and electrical goods. As well as the many stylish stores, you'll find plenty of places to grab a bite to eat, whether it's before, during or after your shopping trip. The Style Outlets in Zweibrücken are conveniently located off the A8, exit 34 „Flughafen“. More than 2,200 free parking places make it a stress-free shopping experience.

Londoner Bogen 10-90 |  
D-66482 Zweibrücken |  
Tel. +49 (0) 63 32-99 39 0 |  
Fax +49 (0) 63 32-99 39 30 |  
[www.thestyleoutlets.de](http://www.thestyleoutlets.de)

Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010

Öffnungszeiten/Opening times:  
Jan-Dez Mo-Sa 10.00-19.00 Uhr |  
verkaufsoffene Sonntage 13.00-18.00 Uhr

Kostenfreie Cardleistung/

Inclusive card benefits:

Coupon-Heft „VIP Style“

(Wert: verschiedene Rabatte in den Boutiquen von The Style Outlets)

VIP Style coupon book  
(Value: various discounts  
for The Style Outlets  
boutiques)



Nierstein Weinwelt

# RHEINHESSEN

➤ Das Sonnenland mit den 1000 Hügeln

The sunny region with 1,000 hills

➤ **Genießen Sie grandiose Ausblicke und lassen Sie die Gedanken bei einem der erlesenen Tropfen schweifen. Städte mit lebendiger Geschichte, Weindörfer mit romantischem Ambiente verführen Sie zum „Urlaub beim Rheinhessenwinzer“.**

Rheinhessen ist Deutschlands größtes Weinanbaugebiet – und übrigens auch das älteste. Schon die Römer haben hier Reben kultiviert. Aber auch die kulturelle Vielfalt kommt in Rheinhessen nicht zu kurz: die Gutenbergstadt Mainz, Hildegard von Bingen, die Nibelungen in Worms und die Kaiserpfalz in Ingelheim sind spannungsreiche Kontraste zur ländlichen Gemütlichkeit in den Winzerdörfern.

➤ **Enjoy magnificent views and let your mind wander whilst you sample a glass of fine wine from the region. Local towns with a colourful history and winegrowing villages with a charming atmosphere entice you to spend a holiday amid the Rheinhessen vineyards.**

Rheinhessen is Germany's largest wine-making region and also its oldest. The Romans were the first to plant vines here. And Rheinhessen has no shortage of attractions for culturally minded visitors: the Gutenberg city of Mainz, Hildegard of Bingen, the Nibelung saga in Worms and the imperial palace at Ingelheim provide a fascinating contrast to the rustic charm of the wine villages.

➤ **Rheinhessen-Touristik GmbH | Wilhelm-Leuschner-Str. 44 | D-55218 Ingelheim am Rhein | Tel. +49 (0) 61 32 - 44 17 0 | Fax +49 (0) 61 32 - 44 17 44 | [info@rheinessen.info](mailto:info@rheinessen.info) | [www.rheinessen.de](http://www.rheinessen.de)**

**KAISERPfalz**

Die mächtige Kaiserpfalz Ingelheim wurde von Karl dem Großen um 780 n. Chr. erbaut. Der historische Rundgang mit 18 Stationen, das Besucherzentrum und die Mu-



seumsausstellung beleuchten die Geschichte der Pfalz. U. a. ist eine digitale Rekonstruktion der Palastgebäude zu sehen.

The imposing imperial palace in Ingelheim was built by Charlemagne in around 780 AD. A historical tour with 18 stops, the visitor centre and the museum shed light

on the history of the Palatinate. Highlights include a digital reconstruction of the palace building.

*François-Lachenal-Platz 5 | D-55218 Ingelheim | Tel. +49 (0) 61 32-71 47 01 | Fax +49 (0) 61 32-71 47 07 | [besucherzentrum@ingelheim.de](mailto:besucherzentrum@ingelheim.de) | [www.ingelheim.de](http://www.ingelheim.de)*

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**  
**Öffnungszeiten/Opening times:**  
 Apr-Okt Di-So 10.00-17.00 Uhr  
 Nov-Mrz Di-So 10.00-16.00 Uhr

**Kostenfreie Cardleistung/**  
**Inclusive card benefits:**  
**E-Guide (GPS-gesteuert)**  
**(Wert: 2,00 €)**  
**E-guide (GPS)**  
**(value: € 2.00)**

**STADTFÜHRUNG**

Eine der größten und am prachvollsten ausgebauten Kaiserpfalzen erwartet Sie im Stadtteil Nieder-Ingelheim. Unsere Stadtführer bringen Ihnen das frühere Mittel-



alter näher und versetzen Sie in die Zeit der Karolinger, Ottonen und Staufer zurück. Freuen Sie sich auf eine lockere, kurzweilige Führung durch acht Jahrhunderte.

Ingelheim is home to one of the largest and most magnificent of Germany's imperial palaces. Tour guides whisk you back to

the early Middle Ages when the Carolingian, Ottonian and Hohenstaufen dynasties held sway here. Look forward to an informal, entertaining guided tour spanning eight centuries of history.

*Touristinformation Ingelheim am Rhein | Neuer Markt 1 | D-55218 Ingelheim | Tel. +49 (0) 61 32-78 22 16 | Fax +49 (0) 61 32-78 22 24 | [touristinformation@ingelheim.de](mailto:touristinformation@ingelheim.de) | [www.ingelheim.de](http://www.ingelheim.de)*

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**  
**Öffnungszeiten/Opening times:**  
 10. Apr-30. Okt Sa 15.00 Uhr |

Dauer: 1,5 Stunden | Führung in Deutsch | Treffpunkt: Museum und Besucherzentrum bei der Kaiserpfalz

**Kostenfreie Cardleistung/**  
**Inclusive card benefits:**  
**Führung (Wert: 3,00 €)**  
**Guided tours (value: € 3.00)**



Mainzer Dom

**LANDESMUSEUM MAINZ**

Das Landesmuseum Mainz ist mit seiner über 200-jährigen Tradition eines der ältesten Geschichts- und Kunstmuseen Deutschlands. Die umfangreichen kunst-



und kulturgeschichtlichen Sammlungen im ehemaligen kurfürstlichen Marstall laden zu einer Zeitreise ein, die von den frühesten Zeugnissen der Menschheit bis zu den Kunstwerken unserer Tage führt.

With a tradition going back over 200 years, Mainz State Museum is one of the oldest

museums of history and art in Germany. The comprehensive collections of art and cultural history displayed in the old royal stables take you on a journey back in time.

*Generaldirektion Kulturelles Erbe Rheinland-Pfalz | Große Bleiche 49-51 | D-55116 Mainz | Tel. +49 (0) 61 31-28 57-0 | Fax +49 (0) 61 31-28 57-288 | Infoband: +49 (0) 61 31-28 57-225 | [kontakt@landesmuseum-mainz.rlp.de](mailto:kontakt@landesmuseum-mainz.rlp.de) | [www.landeshmuseum-mainz.de](http://www.landeshmuseum-mainz.de) | [www.gdke.rlp.de](http://www.gdke.rlp.de)*

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**  
**Öffnungszeiten/Opening times:**  
 Di 10.00-20.00 Uhr |

Mi-So 10.00-17.00 Uhr | **Kostenfreie Cardleistung/**

**Inclusive card benefits:**  
**Eintritt (Wert: 5,00 €)**  
**Admission (value: € 5.00)**



# TOURENTIPP

## Romantische Geschichte in Rheinhessen



In einer der sonnigsten Gegenden Deutschlands erwartet Sie ein historisches Abenteuer. Begeben Sie sich auf die Spuren von Karl dem Großen sowie der Nibelungensage und entdecken Sie die historische Altstadt von Mainz.

### Rheinhessen 24-Stunden-Karte

#### Erster Tag:

11.30 Uhr: Kaiserpfalz, Ingelheim	2,00 €
14.00 Uhr: Stadtführung, Mainz	5,00 €
16.00 Uhr: Landesmuseum, Mainz	5,00 €



Tiergarten

#### Zweiter Tag:

09.00 Uhr: Tiergarten, Worms	4,50 €
11.00 Uhr: Nibelungenmuseum, Worms	5,50 €

<b>Gesamtkosten</b>	<b>22,00 €</b>
<b>Preis der FreizeitCARD*</b>	<b>14,00 €</b>



\* inklusive eines **MARCO POLO** Reiseführers im Wert von 7,95 €

**Ihre Ersparnis: 8,00 €**



# MAINZ 100

### STADTFÜHRUNG

Erleben Sie bei einer Stadtführung das goldene Mainz und seine Sehenswürdigkeiten. Seit 1000 Jahren prägt der St. Martins Dom das Stadtbild von Mainz. Nach der Dombe-



sichtigung führt Sie der Weg in die historische Altstadt, zu schmucken Fachwerkhäusern, pittoresken Winkeln und malerischen Plätzen.

Enjoy a guided tour of the golden city of Mainz and its many attractions. St. Martin's Cathedral has dominated the skyline of

Mainz for 1,000 years. After a visit to the cathedral, the tour takes you to the historical old quarter with its neatly kept timber-framed houses, winding lanes and picturesque squares.

*Touristik Centrale Mainz | Brückenturm am Rathaus | D-55116 Mainz | Tel. +49 (0) 61 31-28 62 10 | Fax +49 (0) 61 31-28 62 155 | [tourist@info-mainz.de](mailto:tourist@info-mainz.de) | [www.tourist.mainz.de](http://www.tourist.mainz.de)*

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**

**Öffnungszeiten/Opening times:**  
Führungen ganzjährig | Mo-Fr 9.00-18.00 Uhr, Sa 10.00-16.00 Uhr, So 11.00-15.00 Uhr | Treffpunkt Touristik Centrale | Meet at Touristik Centrale

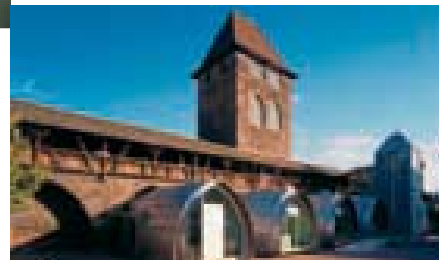
**Kostenfreie Cardleistung/ Inclusive card benefits:**  
**Stadtführung (Wert: 5,00 €)**  
**Guided tour (value: € 5.00)**



# WORMS 101

### NIBELUNGENMUSEUM

Teile der mittelalterlichen Stadtmauer bilden im Zusammenspiel mit moderner Architektur die Bühne für eine sagenhafte Reise in die Vergangenheit auf den Spuren des Nibe-



lungenlieds. Ein multimediales Erlebnis, das alle Sinne anspricht und es jedem Besucher ermöglicht, im Geiste sein eigenes Nibelungen-Theater zu kreieren.

A combination of modern architecture and sections of the medieval town wall are the setting for a fabulous journey back in time

on the trail of the Song of the Nibelungs. A multimedia experience for all the senses enables every visitor to visualise the story of the Nibelungs in their own imagination.

*Fischerpfortchen 10 | D-67547 Worms | Tel. +49 (0) 62 41-20 21 20 | Fax +49 (0) 62 41-20 21 21 | [info@nibelungen-museum.de](mailto:info@nibelungen-museum.de) | [www.nibelungen-museum.de](http://www.nibelungen-museum.de)*

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**

**Öffnungszeiten/Opening times:**  
ganzjährig  
Di-Fr 10.00-17.00 Uhr | Sa/So 10.00-18.00 Uhr

**Kostenfreie Cardleistung/ Inclusive card benefits:**  
**Eintritt (Wert: 5,50 €)**  
**Admission (value: € 5.50)**





# 102 WORMS



## STADTFÜHRUNG

Wenn Gebäude und Plätze reden könnten, würden sie dem interessierten Zuhörer in Worms Weltgeschichte erzählen. Spannendes, Witziges, Kurioses, große Politik und



kleine Anekdoten – Worms zum Anfassen, Lernen und Staunen – unsere gut geschulten und zertifizierten Gästeführerinnen und Gästeführer erwarten Sie.

If the buildings and streets in Worms could only speak, what a tale of world history they would have to tell. Discover Worms at

close hand, learn all its history and be amazed by the thrilling adventures, witty stories, curious facts, great political events and anecdotes told by our well trained, professional tour guides.

*Tourist Information Worms* |  
Neumarkt 14 | D-67547 Worms |  
Tel. +49 (0) 62 41-250 45 |  
Fax +49 (0) 62 41-263 28 |  
[touristinfo@worms.de](mailto:touristinfo@worms.de) |  
[www.worms.de](http://www.worms.de)

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**  
**Öffnungszeiten/Opening times:**  
Apr-Okt Führungen |  
Sa 10.30 Uhr | So 14.00 Uhr |  
Infos in der Tourist Information |  
Details from Tourist Information  
**Kostenfreie Cardleistung/  
Inclusive card benefits:**  
**Stadtführung (Wert: 5,00 €)**  
**Guided tour (value: € 5.00)**

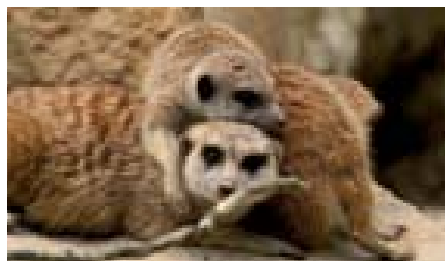


# 103 WORMS



## TIERGARTEN

Im Tiergarten Worms, der idyllisch inmitten des Naherholungsgebietes „Bürgerweide“ liegt, leben über 400 Tiere in mehr als 80 Arten. Schwerpunkte des Parks bilden u. a.



der Pfälzer Bauernhof mit seinen seltenen Haustierrassen, die naturnahe Wolfsanlage, das neue Erdmännchengehege und das lebendige Exotenhaus.

Set in a beautiful location within the Bürgerweide recreation area, Worms Zoo is home to over 4000 animals from more than 80

species. Attractions include a Palatinate farmhouse with rare domestic breeds, a wolf enclosure that matches the animal's natural habitat, the new meerkat enclosure and the exotic animals house.

*Hammelsdamm 101* | D-67547 Worms |  
Tel. +49 (0) 62 41-97 22 70 |  
Fax +49 (0) 62 41-972 27 22 |  
[tiergarten@freizeitbetriebe-worms.de](mailto:tiergarten@freizeitbetriebe-worms.de) |  
[www.tiergarten-worms.de](http://www.tiergarten-worms.de)

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**  
**Öffnungszeiten/Opening times:**  
Mrz-Okt Mo-Fr 9.00 bis 18.00 Uhr |  
Sa/So/Feiertage 9.00-19.00 Uhr |  
Nov-Feb tgl. 9.00-17.00 Uhr

**Kostenfreie Cardleistung/  
Inclusive card benefits:**  
**Eintritt (Wert: 4,50 €)**  
**Admission (value: € 4.50)**



Schloss Stolzenfels

# ROMANTISCHER RHEIN

> Genießen in R(h)ein-Kultur  
Culture at its best on the Rhine

> Burgen und Schlösser, malerische Städte und gemütliche Weinorte – der Romantische Rhein hat eine Menge zu bieten.

Viele Kulturen haben hier ihre Zeugnisse hinterlassen: Kelten und Römer, Ritter und Romantiker. Das Mittelrheintal mit seiner einzigartigen, vom Weinbau geprägten Kulturlandschaft, den rund 50 Burgen und Schlössern und dem berühmten Loreley-Felsen gehört nicht umsonst zum Welterbe der UNESCO, ebenso wie der obergermanisch-rätische Limes. Zwischen Bingen und Remagen beeindruckt malerische Städte mit historischen Ortskernen und Bauwerken der römischen Kultur. Bei einem Spaziergang durch Koblenz begibt man sich auf eine Zeitreise durch die Jahrhunderte.

> Whether it's castles, palaces, picturesque towns or pretty wine villages, the Romantic Rhine has so much to offer.

Many different cultures have left their mark on the region – from Celts, Romans and medieval knights to the Romantics. The Upper Middle Rhine Valley is well worth its UNESCO World Heritage title with idyllic vineyards, 50 or so castles and stately homes and the famous Loreley rock. The Rhaetian Limes Roman border wall has also been granted world heritage status. Chocolate-box towns between Bingen and Remagen abound with history and Roman monuments. A stroll through Koblenz is like walking back through the centuries.

> **Romantischer Rhein Tourismus GmbH** | D-56346 St. Goarshausen |  
Tel. +49 (0) 67 71 95 93 80 | Fax +49 (0) 67 71 95 93 814 |  
[info@romantischer-rhein.de](mailto:info@romantischer-rhein.de) | [www.romantischer-rhein.de](http://www.romantischer-rhein.de)

**GEYSIR ANDERNACH**

Der Geysir Andernach ist der höchste Kaltwassergeysir der Welt und ein beeindruckendes Zeugnis vulkanischen Geschehens. Regelmäßig schießt eine eindrucksvolle



Wasserfontäne aus der Erde mit einer Höhe von 40 bis 60 Metern. Freuen Sie sich auf das interaktive Erlebniszentrum, eine Schifffahrt und den Geysir.

The geyser in Andernach is the highest cold-water geyser in the world and a spectacular consequence of the region's

volcanic activity. It regularly gushes a fountain of water between 40 and 60 metres into the air. There is also an interactive visitor centre to look forward to and a riverboat ride to the geyser.

Konrad-Adenauer-Allee 40 |  
D-56626 Andernach |  
Tel. +49 (0) 26 32-95 80 08-0 |  
Fax +49 (0) 26 32-95 80 08-10 |  
info@geysir-andernach.de |  
www.geysir-andernach.de

Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010

Öffnungszeiten/Opening times:

Mrz-Okt tägl. 9.00-17.30 Uhr |

Eintritt beinhaltet den Besuch des Erlebnis-zentrums, eine Schifffahrt zum Namedyer Werth und den Geysir Ausbruch.

Kostenfreie Cardleistung/

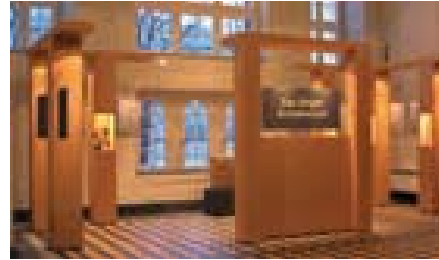
Inclusive card benefits:

Eintritt (Wert: 12,00 €)

Admission (value: € 12.00)

**HISTORISCHES MUSEUM AM STROM – HILDEGARD VON BINGEN**

Das Museum am Strom zeigt die umfangreichste Ausstellung zu Leben und Werk Hildegards von Bingen. Sehenswert: Rhein-



romantik-Galerie und das Binger Ärztebesteck – der weltweit bedeutendste Fund zur römischen Medizin. Sonderausstellungen zur regionalen und mittelrheinischen Kulturgeschichte.

The Historical Museum on the Rhine has the most extensive exhibition on the life

and work of Hildegard von Bingen. Don't miss the gallery of Rhine Romanticism and the Bingen set of medical instruments – the world's most important find relating to Roman medicine. Special exhibitions on cultural history in the region and on the Middle Rhine.

Museumstraße 3 |  
D-55411 Bingen am Rhein |  
Tel. +49 (0) 67 21-99 06 54 |  
Fax +49 (0) 67 21-99 06 53 |  
museum-am-strom@bingen.de |  
www.bingen.de

Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010

Öffnungszeiten/Opening times:

Di-So 10.00-17.00 Uhr |

Jan und Feb nur am Wochenende

Kostenfreie Cardleistung/

Inclusive card benefits:

Eintritt (Wert: 3,00 €)

Admission (value: € 3.00)

**BINGEN-RÜDESHEIMER SCHIFFFAHRT**

Kommen Sie an Bord und erleben Sie den mythischen Felsen der Loreley und stolze Zeugen einer Vergangenheit voller Abenteuer auf unseren Loreley- und Burgen-



fahrten. Es erwartet Sie eine romantische Rheinreise vorbei an heimeligen Orten und wehrhaften Burgen.

Step aboard and see the myth-enshrouded Loreley rock and a number of other monuments to a turbulent and intriguing past on one of these Loreley or castle tours. Enjoy

a romantic river cruise on the Rhine – past quaint villages and mighty castles.

Rheinkai 10 | D-55411 Bingen |  
Tel. +49 (0) 67 21-141 40 |  
Fax +49 (0) 67 21-173 98 |  
info@bingen-ruedesheimer.de |  
www.bingen-ruedesheimer.de

Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010

Öffnungszeiten/Opening times:

2. Apr-31. Okt 2010 Loreleyfahrten: tägl.

9.30, 11.15, 14.15 Uhr, Burgenfahrten:

10.15, 12.00, 14.00, 15.45 Uhr |

Abfahrt: Bingen, Landebrücke 4 |

Departure from Bingen, jetty 4

Kostenfreie Cardleistung/

Inclusive card benefits:

Schiffstour in der Saison 2010  
(Wert: 10,00 €)

boat trip during the season

2010 (value: € 10.00)

**RHEIN-NAHE-JUGENDHERBERGE JUGENDGÄSTEHAUS**

Von dem modernen Jugendgästehaus bietet sich ein herrlicher Blick auf das Rheintal. Es ist nahe gelegen zum Freizeitgelän-



de „Park am Mäuseturm“. Das Haus hat 121 Betten in Zimmern für die 1-, 2-, 4- und Mehrbettbelegung. Alle Zimmer haben Dusche/WC. Attraktives Foyer mit Rezeption, Bistro, Café-Bar, Restaurant, Spielecke. Fabulous views of the Rhine Valley can be enjoyed from this modern youth hostel

which is within easy reach of the Park am Mäuseturm. 121 beds are available in singles, doubles, four-bed rooms and dorms. All rooms are ensuite with a shower and there is an attractive foyer with reception, bistro, café-bar, restaurant and play area.

Herterstraße 51 | 55411 Bingen |  
Tel. +49 (0) 67 21-321 63 |  
Fax +49 (0) 67 21-340 12 |  
bingen@DieJugendherbergen.de |  
www.DieJugendherbergen.de

Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010

Gilt nur in Verbindung mit einer Übernachtung | Offer only valid when you stay overnight

Kostenfreie Cardleistung/

Inclusive card benefits:

Lunchpaket (Wert: 4,40 €)

Packed lunch (value: € 4.40)





### AUDIO-VISUELLE STADTFÜHRUNG FÜR KINDER UND ERWACHSENE

Erleben Sie einen unterhaltsamen Rundgang durch Bingen mit spannenden Informationen und persönlichen Erlebnissen der Non-



ne Almut von Rupertsberg. Für Kinder gibt es einen kleinen Rundgang von ca. 30 Minuten und 10 Stationen in Deutsch, geführt von der Binger Stadtmaus.

Enjoy an entertaining walking tour through Bingen with fascinating information and own personal experience of the nun Almut

von Rupertsberg.

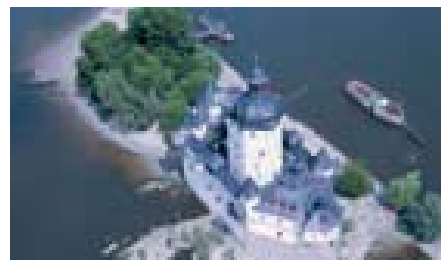
*Tourist-Information Bingen |  
Rheinkai 21 | D-55411 Bingen am Rhein |  
Tel. +49 (0) 67 21-18 42 05 |  
Fax +49 (0) 67 21-18 42 14 |  
tourist-information@bingen.de |  
www.bingen.de*

**Cardsaison 1. Apr.-1. Nov 2010**  
**Öffnungszeiten/Opening times:**  
Apr-Okt Mo-Fr 9.00-18.00 Uhr | Sa 9.00-17.00 Uhr | So 10.00-13.00 Uhr |  
Pfand 50 € oder Personalausweis |  
letzte Ausgabe 3 Stunden vor Schließung |  
last issue 3 hours before closing time  
**Kostenfreie Cardleistung/**  
**Inclusive card benefits:**  
**Audio-visuelle Stadtführung, 1 Gerät,**  
**1 zusätzl. Kopfhörer (Wert: 10,00 €)**  
**Audio-visual guided town**  
**tour1 device, 1 extra ear-**  
**phones (value: € 10.00)**



### BURG PFALZGRAFENSTEIN

Mitten im Bacharacher Engtal erhebt sich auf einem Felsenriff die Burg Pfalzgrafenstein wie ein steinernes Schiff aus dem Rhein. Die Schifffahrtzollburg wurde nie



geschleift und gibt ein authentisches Bild vom Leben der mittelalterlichen Zöllner. Die Burg erreicht man von Kaub aus per Fähre. Pfalzgrafenstein Castle sits perched on a reef in the middle of the Rhine in the narrow Bacharach valley like a ship of stone. Designed to collect shipping tolls, it was

never destroyed and authentically reflects the life of medieval toll collectors. The castle is reached by ferry from Kaub.

*Zollburg Pfalzgrafenstein | D-56349 Kaub |  
Tel. +49 (0) 172-26 22 800 |  
info@burgen-rlp.de | www.burgen-rlp.de*

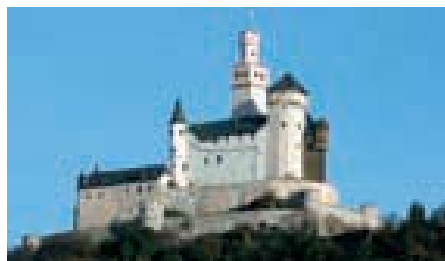
**Cardsaison 1. Apr.-1. Nov 2010**  
**Öffnungszeiten/Opening times:**  
Jan/Feb nur an Wochenenden 10.00-17.00 Uhr | Mrz tägl. 10.00-17.00 Uhr |  
Apr-Okt tägl. 10.00-18.00 Uhr (jeweils erster Werktag der Woche geschlossen) |  
Tel. Fähre: +49 (0) 171-331 03 75 |  
Führungen nach Vereinbarung. |  
Tel ferry: +49 (0) 171-331 03 75 |  
Please book guided tours in advance.

**Kostenfreie Cardleistung/**  
**Inclusive card benefits:**  
**Eintritt (Wert: 3,00 €)**  
**Admission (value: € 3.00)**



### MARKSBURG

Die imposante Festung staffelt sich in mehreren Baugruppen mit Bergfried, Zwingern und Bastionen auf einem Felskegel über dem romantischen Städtchen Braubach. Auf der



einzigsten nie zerstörten Höhenburg am Mittelrhein, der Burg der Deutschen Burgenvereinigung, kann das Mittelalter unter sachkundiger Führung hautnah erlebt werden.

Consisting of several buildings including a keep, outer wards and ramparts, this impressive castle complex sits on top of a

rocky cliff overlooking the romantic town of Braubach. Take a guided tour back into the Middle Ages at the only clifftop castle on the Middle Rhine never to have been destroyed and the home of the German Castles Association.

*Marksburg | D-56338 Braubach |  
Tel. +49 (0) 26 27-206 |  
Fax +49 (0) 26 27-88 66 |  
marksburg@deutsche-burgen.org |  
www.marksburg.de*

**Cardsaison 1. Apr.-1. Nov 2010**  
**Öffnungszeiten/Opening times:**  
ganzjährig | tägl. Sommer 10.00-18.00 Uhr |  
Winter 11.00-17.00 Uhr | Letzter Führungsbeginn jeweils eine Stunde vor Schließung |  
Last tour begins one hour before closing.  
**Kostenfreie Cardleistung/**  
**Inclusive card benefits:**  
**Burgführung (Wert: 5,00 €)**  
**Castle tour (value: € 5.00)**



### RHEINSTEIG-JUGENDHERBERGE JUGENDGÄSTEHAUS

Die neue, moderne Jugendherberge liegt im Zentrum von Kaub mit Blick auf den Rhein, direkt am Rheinsteig, nahe der bekannten



Zollburg „Pfalz Grafenstein“. Das Haus hat 136 Betten in Zimmern für die 1-, 2-, 4- und Mehrbettbelegung. Alle Zimmer haben Dusche/WC. Attraktives Foyer mit Rezeption, Bistro und Café-Bar, Restaurant. New, modern youth hostel in the centre of Kaub boasting views of the Rhine, plus the

Rheinsteig Trail on its doorstep. Close by is the famous Pfalzgrafenstein, a former toll castle perched in the middle of the river. 136 beds are available in singles, doubles, four-bed rooms and dorms. All rooms are ensuite with a shower and there is an attractive foyer with reception, bistro, café-bar and restaurant.

*Zollstraße 46 | D-56349 Kaub |  
Tel. +49 (0) 67 74-918 18 90 |  
Fax +49 (0) 67 74-918 18 99 |  
kaub@DieJugendherbergen.de |  
www.DieJugendherbergen.de*

**Cardsaison 1. Apr.-1. Nov 2010**  
Gilt nur in Verbindung mit einer Übernachtung | Offer only valid when you stay overnight  
**Kostenfreie Cardleistung/**  
**Inclusive card benefits:**  
**Lunchpaket (Wert: 4,40 €)**  
**Packed lunch (value: € 4.40)**



**ALTSTADTEXPRESS**

Erleben Sie eine Stadtführung der besonderen Art. An Bord unseres Altstadtexpress' fahren Sie durch unsere 2000 Jahre alte Stadt. Reisen Sie durch die Geschichte, in



die Zeit der Römer und Kelten, und hören Sie auf der 30-minütigen Tour Geschichten aus dem historischen und modernen Koblenz. For a guided tour with a difference, take a ride on the Old Town Express. You'll travel around our 2,000 year old town and be taken back to the days of the Celts and the

Romans. The tour lasts 30 minutes and you'll hear tales of historical and modern-day Koblenz.

Tel. +49 (0) 2 61-9 62 27 15 |  
Fax +49 (0) 2 61-9 62 27 14 |  
Mobil: 01 71-44 51 525 |  
[altstadtextpress@web.de](mailto:altstadtextpress@web.de) |  
[www.altstadtextpress.de](http://www.altstadtextpress.de)

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**

**Öffnungszeiten/Opening times:**  
Apr-Okt Mo-So 10.00-17.00 | Apr nur  
Wochenende u. Feiertage und auf Vorbe-  
stellung | Abfahrt stündl., in Hauptsaison  
halbstündl. | Abfahrtspunkt: Deutsches  
Eck, genauen Abfahrtspunkt finden Sie  
unter [www.freizeitcard.info](http://www.freizeitcard.info) |

Leaves from: Deutsches Eck

**Kostenfreie Cardleistung/**

**Inclusive card benefits:**

**Rundfahrt (Wert: 4,50 €)**

**Guided tour (value: € 4.50)**



## 113 KOBLENZ

**PERSONENSCHIFFFAHRT MERKELBACH**

Genießen Sie in stilvollem Ambiente eine romantische Burgen-Rundfahrt auf unserem modernen Fahrgastschiff „Deutsches Eck“. Auf einer der schönsten Strecken am Mittel-



rhein geht es vorbei an mächtigen Burgen und Schlössern – auf dem Sonnendeck oder im eleganten Salon ein einmaliges Erlebnis. Enjoy a romantic castle tour on board our stylish, modern passenger boat, the „Deutsches Eck“. Travel along one of the most beautiful stretches of the Middle Rhine,

past mighty castles and palaces.

*Emser Straße 93 | D-56076 Koblenz |*

*Tel. +49 (0) 261-768 10 |*

*Fax +49 (0) 261-973 32 64 |*

*Schiffstelefon 0175-417 00 45 |*

*[personenschiffahrt-merkelbach@t-online.de](mailto:personenschiffahrt-merkelbach@t-online.de)*

*[www.merkelbach.personenschiffe.de](http://www.merkelbach.personenschiffe.de)*

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**

**Öffnungszeiten/Opening times:**

Mai-Sept tägl. Burgenrundfahrten ab  
Koblenz: 10.15/12.15/14.15/16.30 Uhr |  
ab Koblenz-Pegelhaus | Mitte Sept und  
Okt auf Anfrage | depart from Koblenz-  
Pegelhaus | Konrad-Adenauer-Ufer 1 |  
Für Fahrtausfall wird nicht gehaftet!

**Kostenfreie Cardleistung/**

**Inclusive card benefits:**

**Schiffstour am Akzeptanztag**

**Eintritt (Wert: 9,00 €)**

**boat trip on day of issue**

**(value: € 9.00)**

**STADTFÜHRUNG**

Lernen Sie Koblenz bei einem Rundgang durch die historische Altstadt kennen. Die romantischen Gassen zwischen der Basilika St. Kastor und der Liebfrauenkirche, das Kaiser-Wilhelm-Denkmal am Deutschen Eck und der Schängelbrunnen sind nur einige der Highlights der zweistündigen Stadtführung.

Get to know Koblenz on a tour of the historical old quarter. The romantic narrow streets between the Basilica of St. Kastor and the Church of Our Lady, the Kaiser Wilhelm memorial at Deutsches Eck (German

Corner) and the Schängelbrunnen (scallywag fountain) are just a few of the highlights on this two-hour guided tour.

*Tourist-Information Rathaus |*

*Jesuitenplatz 2-4 | D-56068 Koblenz |*

*Tel. +49 (0) 2 61-1 30 92 0 |*

*Fax +49 (0) 2 61-1 30 92 11 |*

*[info-jesuitenpl@koblenz-touristik.de](mailto:info-jesuitenpl@koblenz-touristik.de)*

*[www.koblenz-touristik.de](http://www.koblenz-touristik.de)*

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**

**Öffnungszeiten/Opening times:**

Führung in deutscher Sprache:

2. Apr-31. Okt 2010 Fr/Sa 14.30 Uhr |

So 11.00 Uhr | Dauer: 2 Stunden |

guided tour in english:

3. Apr-30. Oct Sat 15.00 (2 hours) |

Treffpunkt Tourist-Information Rathaus |

Meet at Tourist Information Town hall

**Kostenfreie Cardleistung/**

**Inclusive card benefits:**

**Stadtführung (Wert: 3,00 €)**

**Guided tour (value: € 3.00)**



# 115 LINZ AM RHEIN



# NEUWIED 117

## KASBACHTALBAHN

Vom Bahnhof Linz am Rhein verkehrt auf der Steilstrecke der 300 PS starke, historische Schienenbus der Baureihe 798/996 aus den fünfziger Jahren. Die Fahrradmit-



nahme ist kostenlos. Einkehrmöglichkeit besteht in der Steffens Brauereischänke und bei Nattermann's Restaurant & Gästehaus in Kalenborn.

An old-fashioned rail bus from the 1950s (300 bhp, model no. 798/996) which runs along a steep stretch of railway from Linz

am Rhein station. Cycles are transported free of charge. Stop off for refreshments at Steffens' brewpub in Kasbach or Nattermann's restaurant & guesthouse.

*Eifelbahn Verkehrs GmbH |  
Rheinhöller 3 | D-53545 Linz |  
Tel. +49 (0) 26 44-80 90 0 |  
Fax +49 (0) 26 44-80 90 28 |  
info@zugtouren.de |  
www.zugtouren.de*

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**

**Öffnungszeiten/Opening times:**  
Sa/So/Feiertage im Stundentakt  
10.00-18.00 Uhr | In den Sommerferien  
von NRW und RLP zusätzlich jeden Mi.  
im 2-Stundentakt von 11.00-17.00 Uhr

**Kostenfreie Cardleistung/  
Inclusive card benefits:**

**Berg- und Talfahrt  
(Wert: 8,00 €)**

**return (value: € 8.00)**



## FLIPPERMUSEUM EXTRABALL

Erinnern Sie sich noch an das Klackern und Klingeln und die Freude über einen Extraball? Es ist nicht lange her, da gehörte der Flipper zum Inventar fast jeder Kneipe. Er-



leben Sie bei uns über 100 Flipperautomaten aus acht Jahrzehnten. Und weil Flipper erleben, selbst spielen heißt, sind fast alle Automaten bespielbar.

Remember the clatter, the dings, the flashing lights and the joy of pinball? It's not so long ago that it was a fixture in virtually

every pub. This fabulous museum has more than 100 pinball machines from eight decades. To experience pinball properly, you have to play it, of course – so almost all of the exhibits are playable.

*Hermannstr. 9 | D-56564 Neuwied |  
Tel. +49 (0) 26 31-35 81 83 |  
Fax +49 (0) 26 31-35 81 83 |  
info@flippermuseum.eu |  
www.flippermuseum.eu*

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**

**Öffnungszeiten/Opening times:**  
Jan-Dez Sa/So 14.00-18.00 Uhr |  
zusätzlich Sonderöffnung für Gruppen  
auf Anfrage | Can open outside usual  
hours for pre-arranged groups

**Kostenfreie Cardleistung/  
Inclusive card benefits:**

**Eintritt (Wert: 5,00 €)**

**Admission (value: € 5.00)**



# 116 LINZ AM RHEIN



# NEUWIED 118

## RÖMISCHE GLASHÜTTE & FOLTERKAMMER

Erleben Sie in der Römischen Glashütte wie Glasbläser alte römische Handwerkstechniken demonstrieren und schlendern Sie durch



die rund 550 m<sup>2</sup> große Ausstellungs- und Verkaufsgalerie mit dem ganzjährigem Weihnachtsmarkt. In der Folterkammer der Burg Linz können Sie sich auf eine Reise in die finstere Welt des Mittelalters begeben.

At Linz Castle, watch as glassblowers demonstrate ancient techniques in the Roman

glassworks. Why not take a stroll through the huge (approx. 550m<sup>2</sup>) exhibition and sales gallery with its year-round Christmas market? The torture chamber meanwhile, acquaints you with the dark world of the Middle Ages.

*Burg Linz | Burgplatz 4 | D-53545 Linz  
am Rhein | Tel. +49 (0) 26 44-20 39 |  
info@roemische-glashuette.de |  
www.roemische-glashuette.de |  
www.folterkammer-burg-linz.de |  
www.linz-burg.de*

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**

**Öffnungszeiten/Opening times:**  
Apr-Nov tgl. 10.00-18.00 Uhr

**Kostenfreie Cardleistung/  
Inclusive card benefits:**

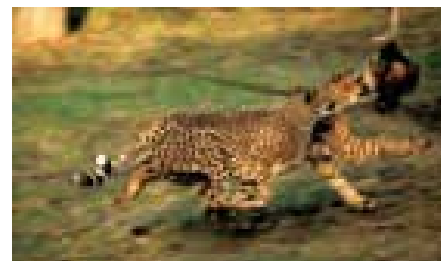
**Eintritt Folterkammer  
(Wert: 2,00 €)**

**Admission to torture  
chamber (value: € 2.00)**



## ZOO

Der Zoo in Neuwied wartet mit zahlreichen Highlights auf: Er beherbergt die größte Herde von Grauen Riesenkängurus außerhalb Australiens, Seehunde können Unter-



wasser beobachtet werden, Geparden werden am Beutesimulator mit 50 km/h gefüttert. Mitte 2006 wurde das nach modernsten Gesichtspunkten geplante Affenhaus eröffnet.

The zoo in Neuwied has a number of highlights. Visitors can see the largest herd of

great grey kangaroos outside of Australia, watch the underwater antics of seals and marvel at cheetahs catching their food at 50 km/h with the prey simulator. A state-of-the-art monkey house has opened in the middle of 2006.

*Waldstraße 160 | D-56566 Neuwied |  
Tel. +49 (0) 26 22-90 46 0 |  
verwaltung@zooneuwied.de |  
www.zooneuwied.de*

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**

**Öffnungszeiten/Opening times:**  
ganzjährig | tgl. Sommer 9.00-18.00 Uhr |  
Winter 9.00-17.00 Uhr | Hunde nicht ge-  
stattet | No dogs allowed | letzter Einlass  
Sommer 17.00 Uhr, Winter 16.00 Uhr |  
last admission Summer 17.00, Winter 16.00

**Kostenfreie Cardleistung/  
Inclusive card benefits:**

**Eintritt (Wert: 8,50 €)**

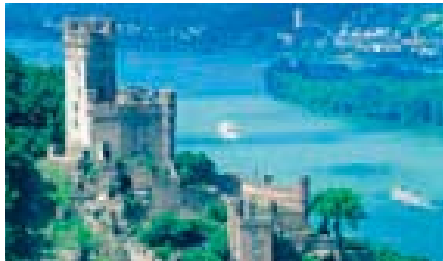
**Admission (value: € 8.50)**





**BURG SOONECK**

Burg Sooneck bietet eine herrliche Aussicht und eine bewegte Geschichte – von der Raubritterburg zum Jagdschloss der Hohenzollern. Sie ist heute ein interessantes Bei-



spiel mittelalterlicher Rheinburgenbaukunst, gepaart mit zahlreichen Umbauelementen aus der Zeit der Rheinromantik. Sooneck Castle is known for its spectacular views and turbulent history – from robber baron's castle to royal hunting lodge. It is a fascinating example of medieval castle

architecture with numerous modifications dating from the era of Romanticism of the Rhine.

*Burg Sooneck* | D-55413 Niederheimbach | Tel. +49 (0) 67 43-60 64 | [sooneck@burgen-rlp.de](mailto:sooneck@burgen-rlp.de) | [www.burgen-rlp.de](http://www.burgen-rlp.de)

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**

**Öffnungszeiten/Opening times:**  
Apr-Sep 9.00-18.00 Uhr | Okt/Nov/Jan-Mrz 9.00-17.00 Uhr | am ersten Werktag der Woche geschlossen | closed first working day of the week | letzter Einlass 45 Minuten vor Schließung | last admission 45 minutes before closing | Besichtigung nur mit Führung möglich | Guided tours only  
**Kostenfreie Cardleistung/ Inclusive card benefits:**  
**Eintritt (Wert: 4,00 €)**  
**Admission (value: € 4.00)**



**ARP MUSEUM BAHNHOF ROLANDSECK**

Deutschlands einziges „Museum mit Gleisanschluss“ ist eine außergewöhnliche Kombination aus klassizistischem Bahnhof und avantgardistischem Neubau – besonders



attraktiv durch seine Lage am Romantischen Rhein. Es bietet ein Forum für die Arbeiten von Hans Arp & Sophie Taeuber-Arp und international anerkannter zeitgenössischer Künstler/innen sowie für hochkarätige Gemälde Alter Meister aus der Sammlung Rau für UNICEF.

Germany's only museum that doubles as a working railway station incorporates the original neo-classical building and a modern, avant-garde extension – made all the more attractive for its setting on the Romantic Rhine. It features works by Hans Arp and Sophie Taeuber-Arp and contemporary artists. On display inside are paintings by Old Masters taken from UNICEF's Rau collection. *Arp Museum Bahnhof Rolandseck* | *Hans-Arp-Allee 1* | D-53424 Remagen | Tel. +49 (0) 22 28-942 50 | Fax +49 (0) 22 28-94 25 24 | [info@arpmuseum.org](mailto:info@arpmuseum.org) | [www.arpmuseum.org](http://www.arpmuseum.org)

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**

**Öffnungszeiten/Opening times:**  
Di-So und Feiertage 11.00-18.00 Uhr  
**Kostenfreie Cardleistung/ Inclusive card benefits:**  
**Eintritt (Wert: 8,00 €)**  
**Admission (value: € 8.00)**



**TOURENTIPP**

**Schöne Stunden am Romantischen Rhein**

Reisen Sie zurück in die Vergangenheit der Römer, erleben Sie die Artenvielfalt im Neuwieder Zoo und lassen Sie sich im Garten der Schmetterlinge von einer der farbenprächtigsten Schöpfungen der Natur verzaubern.

**Romantischer Rhein 24-Stunden-Karte**

**Erster Tag:**  
10.30 Uhr: Römische Glashütte und Folterkammer, Linz am Rhein 2,00 €  
13.00 Uhr: Römerwelt am Caput Limitis, Rheinbrohl 4,00 €  
15.00 Uhr: Zoo, Neuwied 8,50 €

**Zweiter Tag:**  
10.00 Uhr: Garten der Schmetterlinge Schloss Sayn, Sayn 7,50 €

**Gesamtkosten 22,00 €**  
**Preis der FreizeitCARD\* 14,00 €**



**Ihre Ersparnis: 8,00 €**

\* inklusive eines **MARCO-POLLO** Reiseführers im Wert von 7,95 €



**RÖMERWELT AM CAPUT LIMITIS**

Das Erlebnismuseum und der Außenbereich der RömerWelt locken mit dem Motto „Erlebnis mit allen Sinnen“. Interaktiv und zum Anfassen erfahren Sie wie das Leben



am Limes aussah. Römisches Handwerk und Militär spielen ebenso eine Rolle. Ein abwechslungsreicher Kräutergarten und attraktiver Spielplatz ergänzen die Ausstellung. The RömerWelt museum and outdoor grounds provide an all-round sensory ex-

perience. By touching and interacting with the exhibits you'll discover what life was like along the Upper Germanic-Rhaetian Limes. Traditional Roman crafts and military customs also play a role. A herb garden and playground complement the main exhibition.

*Arienheller 1* | D-56598 Rheinbrohl | Tel. +49 (0) 26 35-921866 | Fax +49 (0) 26 35-922485 | [info@roemer-welt.de](mailto:info@roemer-welt.de) | [www.roemer-welt.de](http://www.roemer-welt.de)

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**

**Öffnungszeiten/Opening times:**  
Mrz-Nov Di-Fr 10.00-17.00 Uhr, Sa-So 10.00-18.00 Uhr | letzter Einlass 30 Minuten vor Schließung  
**Kostenfreie Cardleistung/ Inclusive card benefits:**  
**Eintritt (Wert: 4,00 €)**  
**Admission (value: € 4.00)**





### GARTEN DER SCHMETTERLINGE SCHLOSS SAYN

Im romantischen fürstlichen Schloßpark erwartet Sie eine tropische Zauberwelt: Exotische Schmetterlinge in bunter Fülle flattern zwischen Bananenstauden, Palmen und plätschernden Wasserfällen umher. In diesem Ausflugsparadies für groß und klein finden auch Chinesische Zwergwachteln, Schildkröten und der geheimnisvolle grüne Leguan ein Zuhause.

Schloss Sayn, die Perle der Rheinromantik, beherbergt das Rheinische Eisenkunstguss-Museum mit seiner einzigartigen Sammlung von Kunstwerken der berühmten Sayner Hütte. Ein besonderer Anziehungspunkt ist die Schlosskapelle mit ihrem bedeutenden Elisabeth-Reliquiar, sowie das Fürstinnenzimmer mit einer Ausstellung zum fürstlichen Haus Sayn-Wittgenstein.

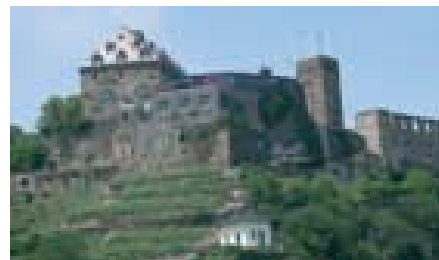
In Sayn Palace Gardens you will find a magical tropical world where beautifully painted butterflies flutter among banana trees, palms and bubbling waterfalls. This exotic paradise, also a habitat for Chinese painted quails, turtles and the mysterious green iguana, appeals to all ages.

Sayn Palace is home to the Rhenish Ornamental Cast Iron Museum, a fascinating collection of works of art created at the famous Sayn iron foundry. Other attractions are the palace chapel with the important Elisabeth reliquary and the Princesses' chamber, which has an exhibition about the princely house of Sayn-Wittgenstein.

*Im Fürstlichen Schlosspark* | D-56170 Bendorf-Sayn | Tel. +49 (0) 26 22-154 78 | Fax +49 (0) 26 22-154 79 | [schmetterlinge@sayn.de](mailto:schmetterlinge@sayn.de) | [www.sayn.de](http://www.sayn.de) | [www.schmetterling.net](http://www.schmetterling.net)

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**  
**Öffnungszeiten/Opening times:**  
Mrz-Sep tägl. 9.00-18.00 Uhr |  
Okt tägl. 10.00-17.00 Uhr |  
Nov tägl. 10.00-16.00 Uhr |

**Kostenfreie Cardleistung/  
Inclusive card benefits:**  
**Eintritt (Wert: 7,50 €)**  
Admission (value: € 7.50)



### BURG RHEINFELS

Wir laden Sie zur Besichtigung der Burg Rheinfels ein, die ein halbes Jahrtausend die größte und mächtigste Burg am Rhein war. Im Burgmuseum wird die Zeit von den

Römern bis heute lebendig und auf dem Rheinfelspfad können Sie die Geschichte dieser außergewöhnlichen Festungsanlage im Wortsinne „begehen“.

Come and visit Rheinfels Castle, for five hundred years the largest and most imposing castle on the Rhine. The castle museum

vividly documents the region's history from the Roman age to the present day, while the Rheinfels trail takes you on a fascinating journey through the history of this extraordinary fortress.

*Schlossberg* | D-56329 St. Goar |  
Tel. +49 (0) 67 41-77 53 |  
Fax +49 (0) 67 41-77 53 |  
[burg-rheinfels@st-goar.de](mailto:burg-rheinfels@st-goar.de) |  
[www.burg-rheinfels.com](http://www.burg-rheinfels.com)

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**

**Öffnungszeiten/Opening times:**  
Mitte Mrz-24. Okt tägl. 9.00-18.00 Uhr |  
25. Okt-8. Nov tägl. 9.00-17.00 Uhr |  
letzter Einlass eine Stunde vor Schließung |  
last admission one hour before closing

**Kostenfreie Cardleistung/  
Inclusive card benefits:**  
**Eintritt (Wert: 4,00 €)**  
Admission (value: € 4.00)



### LORELEY-BESUCHERZENTRUM

Die sagenumwobene Loreley, der mythische Felsen am Rhein ist 193,14 über N. N. Highlight des modernen Besucherzentrums auf dem Felsplateau ist die Filmvorführung



zum „UNESCO Welterbe Oberes Mittelrheintal“ in 3D-Technik. Herrlicher Blick vom Felsen aus in das Rheintal.

The legendary Loreley rock overlooking the Rhine is 193.14 metres above sea level. The highlight at the ultra-modern visitors' centre on the rocky plateau is a film pre-

sentation on the Upper Middle Rhine Valley UNESCO World Heritage site in 3-D. Enjoy stunning views of the Rhine Valley.

*Auf der Loreley* |  
D-56346 St. Goarshausen |  
Tel. +49 (0) 67 71-59 90 93 |  
Fax +49 (0) 67 71-59 90 94 |  
[info@loreley-besucherzentrum.de](mailto:info@loreley-besucherzentrum.de) |  
[www.loreley-besucherzentrum.de](http://www.loreley-besucherzentrum.de)

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**  
**Öffnungszeiten/Opening times:**  
Apr-Okt tägl. 10.00-18.00 Uhr |  
letzter Einlass 17.00 Uhr |  
last admission 17.00

**Kostenfreie Cardleistung/  
Inclusive card benefits:**  
**Eintritt (Wert: 2,50 €)**  
Admission (value: € 2.50)





## GEFÜHRTE RHEINSTEIG-WANDERUNG

Erleben Sie spektakuläre Ausblicke auf dem Rheinsteig im Bereich der Loreley-Burgenstraße. Unterwegs erfahren Sie von unseren Gästeführern Wissenswertes über die

Touristikgemeinschaft Loreley-Burgenstraße | Bahnhofstr. 8 | D-56346 St. Goarshausen | Tel. +49 (0) 67 71-910-0 | [info@lorey-touristik.de](mailto:info@lorey-touristik.de) | [www.lorey-touristik.de](http://www.lorey-touristik.de)



Geologie, Flora und Fauna des UNESCO Welterbes Oberes Mittelrheintal.

Enjoy spectacular views as you follow the Rheinsteig Trail in the midst of the Loreley and Castles Route. Along the way, tour guides supply you with information on the local geology, flora and fauna.

Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010

Öffnungszeiten/Opening times:

Mai-Okt Sa oder So |

Je nach Strecke 12 bis 18 km. Trittsicherheit und etwas Kondition ist erforderlich. | Termine unter Tel. +49 (0) 67 71-91 00 | 12-18km depending on the route. Participants must be sure-footed and reasonably fit | Call for dates: +49 (0)67 719 100

**Kostenfreie Cardleistung/**

**Inclusive card benefits:**

**Wanderung inkl. Bahn-Taxishuttle zum Ausgangsort (Wert: 6,00 €)**

Guided walk incl. taxi shuttles between station and starting point (value: € 6.00)



Wanderer auf dem Westerwald-Steig

# WESTERWALD

> Lust auf Natur – Willkommen im Westerwald

A love of nature – welcome to the Westerwald region

> **Machen Sie einfach mal Urlaub vom Alltag im Westerwald.**

Im Rahmen der Themenprogramme der Westerwald-Touristik können Sie die Keramikbetriebe des Kannenbäckerslands besuchen, historischen Untertagebau erleben oder auf den Spuren Friedrich Wilhelm Raiffeisens wandeln. Der 235 km lange Westerwald-Steig führt von Herbborn in Hessen bis nach Bad Hönningen an den Rhein, wo er auf den Rheinsteig trifft. Dazwischen bieten sich dem Wanderer überwiegend naturbelassene Wege mit wenigen Steigungen. Nordic-Walking ist ebenfalls ein großes Thema im Westerwald. Mehr als 600 km ausgeschilderter Strecken unterschiedlicher Schwierigkeit sind im Nordic-Walking-Park zusammengefasst.

> **Take a break from the stresses of everyday life with a holiday in the Westerwald.**

Westerwald Tourist Information offers various themed itineraries, including a tour of the potteries in the Kannenbäckersland (literally 'pot-baker country'), an underground mining experience and a tour themed on Friedrich Wilhelm Raiffeisen, founder of the German cooperative movement. The 235km Westerwald Trail runs from Herbborn in Hessen to Bad Hönningen on the Rhine, where it meets the Rheinsteig Trail. Most tracks venture through unspoiled scenery with few steep inclines. Nordic walking is very popular in the Westerwald, and there is a park dedicated to this new sport with more than 600km of sign-posted trails for various abilities.

> **Westerwald Touristik-Service | Kirchstraße 48a | D-56410 Montabaur |**

Tel.: +49 (0) 26 02 - 30 010 | Fax: +49 (0) 26 02 - 94 73 25 | [info@westerwald.info](mailto:info@westerwald.info) |

[www.westerwald.info](http://www.westerwald.info) | [info@westerwaldsteig.de](mailto:info@westerwaldsteig.de) | [www.westerwaldsteig.de](http://www.westerwaldsteig.de)

## TOURENTIPP

### Abwechslungsreiche Tage für die ganze Familie

Romantischer Rhein und Westerwald	3-Tages-Karte
<b>Erster Tag:</b>	
10.00 Uhr: Landschaftsmuseum Westerwald, Hachenburg	3,00 €
12.30 Uhr: Tertiär-Industrie-Erlebnispark Stöffel-Park, Enspel	3,00 €
14.30 Uhr: Keramikmuseum Westerwald, Höhr-Grenzhausen	5,00 €
<b>Zweiter Tag:</b>	
11.00 Uhr: Altstadtexpress, Koblenz	4,50 €
12.15 Uhr: Personenschiffahrt Merkelbach, Koblenz	9,00 €
15.00 Uhr: Marksburg, Braubach	5,00 €
<b>Dritter Tag:</b>	
13.00 Uhr: Flippermuseum, Neuwied	5,00 €
15.30 Uhr: Kasbachtalbahn, Linz am Rhein	8,00 €
<b>Gesamtkosten</b>	
<b>Preis der FreizeitCARD*</b>	<b>42,50 €</b> <b>39,00 €</b>



Flippermuseum

\* inklusive eines Reiseführers im Wert von 7,95 €

**Ihre Ersparnis: 3,50 €**



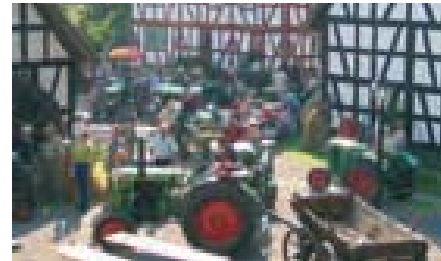


### TERTIÄR-INDUSTRIE-ERLEBNIS-PARK STÖFFEL-PARK

Im Herzen des Westerwalds, zwischen Nistertal, Enspel und Stockum-Püschchen, liegt eine ganz besondere Schatzkammer: Der Stöffel-Park mit einer weltweit bedeutenden Fossilagerstätte und einem einmaligen Industrieensemble. 25 Millionen Jahre Erdgeschichte werden hier lebendig, erhalten in den Ablagerungen eines Maarsees. Und mehr als 100 Jahre Industriegeschichte werden wach, dokumentiert am Basaltabbau und Basaltverarbeitung. Erlebnisräume, ein See und ein einzigartiges Freigelände bilden die fantastische Kulisse für Ihr ganz persönliches Abenteuer in der Welt des Wissens.

In the heart of the Westerwald forest, by Nistertal, Enspel and Stockum-Püschchen, is a treasure trove of history: Stöffel Park, with its world-renowned fossil beds and remarkable industrial architecture. Preserved in the deposits of a crater lake are the remains of prehistoric life dating back 25 million years, while a basalt mine and processing plant bear testament to over 100 years of industrial history. Put together your very own tour of discovery in these fascinating open-air grounds with their live and interactive attractions.  
Stöffelstraße | D-57647 Enspel |  
Tel. +49 (0) 26 61-98 09 80 0 |  
Fax +49 (0) 26 61-98 09 80 30 |  
info@stoeffelpark.de |  
www.stoeffelpark.de

Cardseason 1. Apr-1. Nov 2010  
Öffnungszeiten/Opening times:  
Mo-So 10.00-18.00 Uhr  
Kostenfreie Cardleistung/  
Inclusive card benefits:  
Erlebnisraum Historische Werkstatt  
(Wert: 3,00 €)  
Interactive historical  
workshop (value: € 3.00)



### LANDSCHAFTSMUSEUM WESTERWALD

Herzlich willkommen in acht typischen Gebäuden des Westerwaldes. In reizvoller Parklandschaft erleben Sie bäuerliches Wohnen, Leben und Arbeiten, wie es bis

um 1960 üblich war. Ausstellungen zeigen alte Handwerkstechniken. Küchen- und Heilkräutergarten. Familientage mit großem Sonderprogramm von Mai bis September. Come and explore eight typical buildings from the Westerwald. Experience how country folk used to live and work until around

1960 in this charming parkland setting. Exhibitions demonstrating ancient traditional craft techniques. Kitchen & medicinal herb garden; family-oriented days with fun activities from May to September.

Leipziger Straße 1 |  
D-57627 Hachenburg |  
Tel. +49 (0) 26 62-74 56 |  
Fax +49 (0) 26 62-46 54 |  
info@landschaftsmuseum-ww.de |  
www.landschaftsmuseum-ww.de

Cardseason 1. Apr-1. Nov 2010  
Öffnungszeiten/Opening times:  
ganzjährig Di-So 10.00-17.00 Uhr |  
letzter Einlass 16.30 Uhr |  
last admission 16.30

Kostenfreie Cardleistung/  
Inclusive card benefits:  
Eintritt (Wert: 3,00 €)  
Admission (value: € 3.00)



### KERAMIKMUSEUM WESTERWALD

Auf etwa 2500 Quadratmetern Ausstellungsfläche zeigt das Keramikmuseum Westerwald Salzglasiertes Steinzeug aus Handwerk und Industrie sowie historische



und moderne Exponate im Bereich Kunst und Design. Sie finden hier: Einzelausstellungen, Wettbewerbe, Technische Keramik, didaktische Angebote für die ganze Familie, unser Café und den Museumsshop. Westerwald Ceramics Museum is a showcase for hand-made and mass-produced

salt-glaze stoneware as well as historical and contemporary exhibits from the world of art and design. You'll find special exhibitions, competitions, technical ceramics and learning experiences for the whole family, not to mention our café and museum shop.

Lindenstraße 13 |  
D-56203 Höhr-Grenzhausen |  
Tel. +49 (0) 26 24-94 60 10 |  
Fax +49 (0) 26 24-94 60 1 20 |  
info@keramikmuseum.de |  
www.keramikmuseum.de

Cardseason 1. Apr-1. Nov 2010  
Öffnungszeiten/Opening times:  
ganzjährig Di-So 10.00-17.00 Uhr |  
Sowie nach Vereinbarung

Kostenfreie Cardleistung/  
Inclusive card benefits:  
Eintritt (Wert: 5,00 €)  
Admission (value: € 5.00)





## ➤ GENUSSVOLL DAS SAARLAND ENTDECKEN

Discover the delights of the Saarland

# SAARLAND

➤ Das Saarland grenzt im Nordosten an Rheinland-Pfalz, im Südwesten an Frankreich und mit seiner Westspitze an Luxemburg. Der bedeutendste Fluss ist die Saar, die dem Land den Namen gegeben hat. Ein Drittel der Fläche des Saarlandes ist mit sommergrünem Mischwald bedeckt.

### Der Geschichte auf der Spur

Die Geschichte des Landes ist geprägt durch den Wechsel der Staatszugehörigkeiten: mal deutsch, dann wieder französisch, mal eigenständig. Dieses Wechselspiel fand in den letzten 200

➤ The Saarland borders Rhineland-Palatinate to the north-east, France to the south-west and meets Luxembourg at its western tip. Its most important river is the Saar, from which the region takes its name.

### In search of history

The history of the Saarland is one of changing nationalities – sometimes German, sometimes French, sometimes independent. There have been eight switches in the last 200 years alone. But the Saarland's historical legacy goes much further back than that. Nu-

merous Celtic and Gallo-Roman finds are evidence of its rich ancient past: Borg's Roman Villa, a faithful reconstruction of a Roman estate, is an impressive illustration of how the Romans lived in what is now the heart of modern Europe, while the Roman mosaic in Nennig is one of the best preserved north of the Alps. The European Archaeological Park in Bliesbruck-Rein-

Jahren achtmal statt. Die geschichtlichen Zeugnisse im Land reichen jedoch weit über diese Zeit hinaus zurück. Zahlreiche Funde aus keltischer und gallo-römischer Zeit prägen dadurch Gegenwart und Geschichte. Eindrucksvoll zeigen beispielsweise die Römische Villa in Borg, eine originalgetreue Rekonstruktion eines römischen Gutshofes, wie man zur Zeit der Römer im heutigen

➤ **Tourismus Zentrale Saarland GmbH** | Franz-Josef-Röder-Str. 17 |  
D-66119 Saarbrücken | Tel. +49 (0)681-92720-0 | Fax +49 (0)681-92720-40 |  
[www.tourismus.saarland.de](http://www.tourismus.saarland.de) | [info@tz-s.de](mailto:info@tz-s.de)

# WAS WAR WANN?

## Geschichtstabelle

**Um 400 v. Chr.** Die Kelten halten Einzug: Fürstinnengrab von Reinheim

**Von 58 v. Chr. bis Mitte 3. Jh. n. Chr.** Unter der Pax Romana erlebt die gallorömische Provinz eine Zeit wirtschaftlichen Aufschwungs

**1815** Wiener Kongress: Hauptteil des Landes geht zu Preußen, der südöstliche Teil zu Bayern

**1919** Versailler Vertrag: Frankreich wird das Eigentum an den Saargruben zugesprochen

**1935** In einer Volksabstimmung entscheiden sich 90,76 Prozent der Bevölkerung für die Rückgliederung an das Deutsche Reich

**1945** Nach dem II. Weltkrieg: Verwaltung des Saarlandes durch die französische Militärregierung

**1957** Politische Rückgliederung des Saarlandes an die Bundesrepublik

**1994** Völklinger Hütte wird UNESCO-Weltkulturerbe

**2007** Das Saarland wird 50 Jahre alt. Luxemburg und die Großregion SaarLorLux werden Europäische Kulturhauptstadt

Herzen Europas gelebt hat. Der römische Mosaikfußboden in Nennig gilt als das besterhaltene römische Mosaik nördlich der Alpen. Archäologie live erleben kann man auch im Europäischen Kulturpark Bliesbruck-Reinheim. Das deutsch-französische Projekt hat mittlerweile die Spuren und Grundmauern einer ganzen gallorömischen Klein-

heim brings this history to life. A joint project between France and Germany, it has recently uncovered the complete foundations of a small Gallo-Roman town. Saarland's most recent heyday, the era of coal and steel, is now also a thing of the past. Many relics from this time such as mines and winding towers still remain intact. Though some are slowly being reclaimed by nature, others have been turned into fascinating museums, such as Völklingen Ironworks, the most important monument to Saarland's industrial heritage. Today, it is the world's only preserved smelting works from the Golden Age of the iron and steel industry. In 1994, this unique industrial monument was listed by UNESCO as a World Cultural Heritage site. The inclined ore lifts, found nowhere else in the world, and the unusually compact arrangement of six blast furnaces form an impressive skyline. At the heart of the site is a huge 6,000 m<sup>2</sup> blasting hall, where colossal machines generated the blast necessary to smelt the iron. It is now used as an impressive venue for exhibitions, concerts and performances.

### Saarland diversity

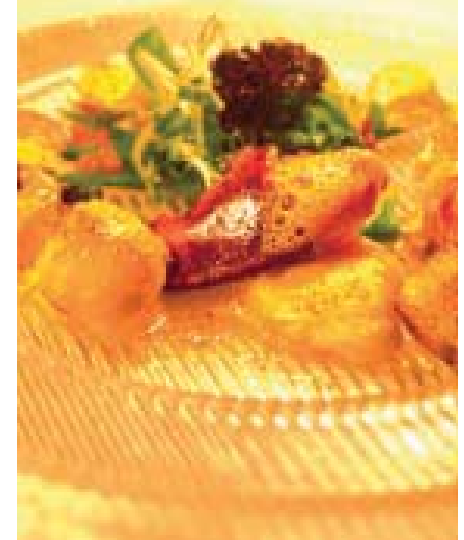
The Saarland may be small but it scores maximum points for variety. Home to Germany's finest marked trails, the „SaarWanderLand“ offers everything from pilgrimage tours and culinary walks to family donkey treks. This small region has taken a big step towards becoming a top walking destination, with a number of its well-signposted loop trails awarded the German Hiking Seal. These one- and half-day walks were singled out according to specific scenic criteria, with the degree of natural beauty

and excitement a major plus point. The 45 trails selected form a fantastic network of walks throughout the Saarland region. Food lovers should also keep an eye out for the culinary routes signposted with a symbol of a chef's hat. These high-quality trails combine walking with mouth-watering attractions. If you enjoy exploring the countryside by bike, you'll be in your element on the Saarland's excellent cycle path network (SaarRadland), which is made up of six major routes. Strategically located junctions, which connect to cycle paths such as the Nahe, Moselle and Glan-Blies routes, allow you to put together your very own itinerary. Throughout the network, green signposts depicting a cycle and a coloured logo point the way, while some 74 information panels

### Saarländische Erlebnisvielfalt

Das kleine Saarland punktet durch Vielfalt. Einige von Deutschlands schönsten Wanderwegen liegen im Saarland. Das SaarWanderland bietet von Pilgertouren und Schlemmerwandern bis hin zum Eseltrekking für Familien ein breites Spektrum an Wegen und Themen. Dabei setzt das kleine Bundesland bewusst und mit großem Erfolg auf die Umsetzung der Qualitätskriterien des deutschen Wandersiegels. Alle Tages- oder Halbtagestouren wurden nach besonderen Landschaftskriterien ausgewählt, wobei insbesondere die Schönheit der Natur und die Dramaturgie des Weges eine große Rolle spielen. Ein

# AUFTAKT



Die Vielfalt der saarländischen Küche ist groß: Von Hausmannskost bis hin zu exquisiter Sterneküche.

The Saarland offers a wide range of culinary styles from everyday fare to the finest, award-winning cuisine.



Die Saarschleife gehört zu den bekanntesten Wahrzeichen des Saarlandes.  
The Saar Bow is one of the most famous landmarks in the Saarland.

Netz von mehr als 45 Premiumwanderwegen verspricht im gesamten Saarland Wandertage vom Feinsten. Ein Tipp für Genießer: Die Saarland Tafeltouren – Wandern & Schlemmen. Diese Premiumwege – alle gekennzeichnet mit einer Kochmütze – verknüpfen Wandern mit kulinarischen Kostbarkeiten. Wer die Landschaft gerne per Rad erkundet, dem bietet das Radwegenetz unter dem Signet „Saar-Radland“ beste Voraussetzungen. Sechs große Radwege stehen zur Auswahl. Durch strategische Knotenpunkte innerhalb des Tournetzes entstehen individuelle Routenmöglichkeiten – auch mit Anschluss an den Naheradweg, den Moselradweg und den Glan-Blies-Radweg. Die touristischen Routen folgen grünen Schildern mit Radsymbol und farbigem Routen-Logo. Neben der durchgehenden Beschilderung beschreiben zudem alleine 74 Infotafeln Sehenswürdigkeiten und Routenverlauf und bieten dreisprachige Informationen zu der Umgebung. Ein Höhenprofil zeigt an, ob es auf der weiteren Strecke bergauf oder bergab geht. Mountainbiker finden rund um St. Wendel und St. Ingbert ausgewiesene

detail surrounding attractions and the course of the route in three languages. There are even elevation profiles showing the gradients of upcoming sections. Mountain bikers will love the tried and tested trails around St. Wendel and St. Ingbert, while the whole family can enjoy swimming in Lake Bostalsee, Lake Losheim and a number of recreational pools.

#### Culinary discoveries

The people of the Saarland consider food to be one of life's pleasures, and the region is known for the variety of its cuisine. Take your pick from schwenkbraten (beechwood-grilled pork), dorade royale (baked sea bream), rustic regional dishes or the finest in French food. A trio of Michelin-starred restaurants are tucked away in the Saarland, including establishments run by Germany's youngest three-star chef, Christian Bau, and the chef of the year 2009, Klaus Erfort. Fresh ingredients courtesy of farmers, vintners, hunters and fishermen have always played an important role in the region's culinary landscape. You're spoilt for choice when it comes to a drink to go with your food: Saar-

Touren. Badevergnügen für die ganze Familie versprechen der Bostalsee und der Losheimer See, zudem laden viele Erlebnis- und Schwimmbäder dazu ein.

#### Kulinarische Entdeckungen

Essen ist für die Saarländer ein Stück Lebensfreude und ein Fest für die Sinne. Die kulinarische Vielfalt des Landes ist weit über die Grenzen berühmt: Von regionaler Landhausküche bis zum französischen Spitzenmenü, von Schwenkbraten bis Dorade royale ist alles möglich – ganz nach dem persönlichen Geschmack. Den saarländischen Küchenhimmel schmücken alleine vier kulinarische Sternenhäuser, darunter Deutschlands jüngster Drei-Sterne-Koch Christian Bau und der Koch des Jahres 2009 Klaus Erfort. Wichtige Voraussetzung für die saarländische Kochkunst war und ist schon immer die Verwendung frischer Erzeugnisse – Produkte, die Bauern, Gärtner, Winzer, Jäger und Fischer liefern. Zum guten Essen gehört auch ein guter Tropfen. Ob von einem der großen Traditionshäuser, einer Privatbrauerei oder einem kleinen Hausbräu, beim Bier ist man sich im Saarland einig: Gebraut wird nach dem Reinheitsgebot aus dem Jahre 1516. Was den Wein angeht, geraten Kenner und Genießer schnell ins Schwärmen. Nicht nur die bekannten Lagen aus Frankreich füllen die Keller, sondern auch die hervorragenden Saar- und Moselweine.

#### Lust auf Begegnungen – Die Städte im Saarland

Saarbrücken bietet alles, was man von einer Landeshauptstadt erwartet: Sie ist modernes Wirtschaftszentrum, Kongress-, Messe- und Universitätsstadt

# KEY DATES

## Chronology of events

**Approx. 400 BC** Settled by the Celts: princess's tomb at Reinheim

**Approx. 58 BC up to the middle of the 3rd century AD** The Gallo-Roman province enjoyed a period of economic prosperity under the Pax Romana

**1815** Congress of Vienna: most of the region is assigned to Prussia, the south-eastern part to Bavaria

**1919** Treaty of Versailles: France is granted ownership of the Saar mines

**1935** In a plebiscite, 90.76 per cent of the population vote to rejoin the German Empire

**1945** After WWII: Saarland is administered by the French military government

**1957** Saarland becomes a state within the Federal Republic of Germany

**1994** Völklingen Ironworks becomes a UNESCO world cultural heritage site

**2007** Saarland celebrates its 50th birthday. Luxembourg and the SaarLorLux region are European Capital of Culture

land's beers, whether massproduced or microbrewery, are all made in line with the German Beer Purity Law dating back to 1516, while the wines will send connoisseurs into raptures. Cellars in the region are overflowing with acclaimed drops from France and a superb selection from around the Saar and Moselle.

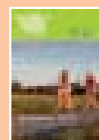
#### Time to encounter – Saarland towns and cities

Saarbrücken is everything you expect

und der bedeutende Kulturplatz im Saarland. Zudem liegt Frankreich vor der Haustür! Die Barockbauten des Baumeisters Friedrich Joachim Stengel entstanden in der Blütezeit im 18. Jahrhundert und prägen noch heute das Stadtbild: Das Saarbrücker Schloss, die Ludwigskirche, der St. Johanner Markt und die zahlreichen Museen gehören daher zum Pflichtprogramm eines jeden Besuches. „Heimliche Hauptstadt“ des Saarlandes ist Saarlouis. Gegründet wurde die Stadt 1680 vom Sonnenkönig Ludwig XIV. unter baulicher Regie von Vauban. Den Titel hat sich die Stadt wohl durch ihre lebendige Altstadt mit zahlreichen Cafés, Restaurants und Kneipen erworben, wo besonders in der warmen Jahreszeit mächtig was los ist. In Homburg warten die berühmten Schlossberghöhlen. Europas größte Buntsandsteinhöhlen sind mit den mächtigen Kuppelhallen und ihren kilometerlangen Gängen in 12 übereinander liegenden Stockwerken ein einzigartiges Naturdenkmal. Merzig und Neunkirchen sind beliebte Mittelstädte, die mit Ausstellungen, Konzerten und regionalen Märkten aufwarten. In den Sommermonaten vergeht kein Wochenende, an dem nicht irgendwo ein Altstadtfest oder Open-Air Konzert stattfindet. St. Wendel, im nördlichen Saarland gelegen, gilt auch als die wichtigste Wallfahrtsstätte des Landes. Seine Bedeutung hat die Kreisstadt dem Heiligen Wendelinus zu verdanken. Wahrzeichen der Stadt ist die Wendalinusbasilika, eine spätgotische Hallenkirche aus dem 14. Jahrhundert. Der Dom mit der wuchtigen Dreiturmgruppe ist reich an Kunstschätzen. Dem Pilger ist das Hochgrab mit den Gebeinen des Stadtheiligen sicherlich das wichtigste Ziel.

of a regional capital: a modern economic centre, a university city, a centre for conferences and exhibitions and a dynamic cultural hub. What's more, France is just on the doorstep. Saarbrücken's architecture is still characterised by the wonderful 18th century baroque buildings created in its heyday by Friedrich Joachim Stengel: Saarbrücken Palace, Ludwigskirche (St. Louis' Church), the market square (St. Johanner Markt) and the city's many museums are all a must. Saarlouis is the Saarland's „secret capital“. It was founded in 1680 by the French Sun King, Louis XIV, and designed by Vauban. The wonderful old quarter has lots of cafés, restaurants and bars and really comes into its own in the summer. Homburg is home to the popular Schlossberg caves, only recently reopened to the public after four years of restoration. With their impressive vaulted halls and miles of passages spread over 12 levels, Europe's largest sandstone caves form a fascinating natural monument. Homburg, Merzig and Neunkirchen are popular towns for exhibitions, concerts and local markets. In the summer months, not a weekend goes by without an old town festival or an open-air concert taking place somewhere close by. St. Wendel in the north of the Saarland is one of the region's most important pilgrimage sites. The town is named after St. Wendel, who also gave his name to its most famous landmark, a late-Gothic basilica from the 14th century. Also of interest is the cathedral with its impressive trio of spires and wealth of art treasures. For pilgrims however, the raised tomb containing the remains of the town's patron saint is still the main attraction.

## Kostenlose Broschüren zum Bestellen

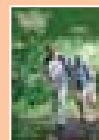


### Radfahren 2010

Die schönsten Radtouren mit Höhenprofilen – Vom Schlemmerradeln bis zur KulturRadtour – Umfangreicher Serviceteil mit Tipps und Infos

### Cycling 2010

*The most beautiful bicycle tours with different height profiles – From wining and dining up to culturally rich cycling tours – Large service part with recommendations and information*



### Wandern 2010

Die schönsten Wanderwege mit Kartenausschnitten – Von Premiumwandern bis Pilgertouren – Saar-Hunsrück-Steig – Umfangreicher Serviceteil mit Tipps und Infos

### Hiking 2010

*The most beautiful hiking trails with map details – From premium hiking up to pilgrim trails – Saar-Hunsrück-Steig – Large service part with recommendations and information*



### Kulinarisch 2010

Rezepte von Sterneköchen bis zur Hausmannskost – Genuss-Arrangements – Hausgemachtes im Saarland

### Culinary treats 2010

*Recipes from celebrity chefs up to plain fare – treat arrangements – Home-made products from Saarland*

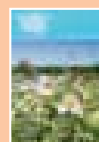


### Gruppenreisen 2010/11

Planer für grenzenlose Gruppenerlebnisse – Entdecken Sie das Saarland, Lothringen und Luxemburg – Stadtführungen, Schiffsfahrten, Weinproben, Wandertouren ...

### Group travels 2010/11

*Planner for countless group events – Discover the Saarland, Lorraine and Luxembourg – City tours, boat tours, wine-tasting, hiking tours ...*

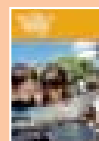


### Wellness 2010

Tauchen Sie ein – Tauchen Sie ab – Genießen Sie unsere Wellness-Arrangements

### Wellness 2010

*Get in – get away – enjoy our wellness arrangements*

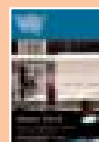


### Ausflugsziele 2010

Detaillierte Übersichtskarte mit den schönsten Sehenswürdigkeiten im Saarland

### Destinations 2010

*Detailed map with the most beautiful landmarks of the Saarland*



### Kultur 2010

Kultur aus Vergangenheit und Gegenwart – Grenzenloses Kuturerlebnis – Kulturveranstaltungen à la carte

### Culture 2010

*Culture from the past to now – boundless culture impressions – culture events à la carte*

Alle abgebildeten Broschüren können kostenlos im Shop der Tourismus Zentrale Saarland GmbH unter [www.tourismus.saarland.de](http://www.tourismus.saarland.de), [info@tz-s.de](mailto:info@tz-s.de), Tel. +49 (0) 681/92720-0 bestellt werden.

*All of the brochures shown can be ordered free of charge in the Saarland Tourism Headquarters under [www.tourismus.saarland.de](http://www.tourismus.saarland.de); [info@tz-s.de](mailto:info@tz-s.de); tel.: +49 (0) 681/92720-0*

**ÖPNV/SAARVV****Clever sparen –****Bus und Bahn fahren**

Die FreizeitCARD berechtigt an den Nutzungstagen während der CARD-Laufzeit zu beliebig vielen kostenfreien Fahrten in den Großwaben Saarbrücken 111 und Völklingen 191. Daneben sparen Sie bei jeder Einzelfahrt im weiteren saarVV-Netz. Als Inhaber einer FreizeitCARD können Sie Einzelfahrkarten zu ermäßigten Preisen laut saarVV-CARD-Preistafel erwerben.\*

Fahrplanauskünfte erhalten Sie bei jedem örtlichen Verkehrsunternehmen im Saarland, unter [www.saarVV.de](http://www.saarVV.de) oder unter der saarVV-Kundenhotline +49 (0)68 98-500 4000.

\* Der Preis der ermäßigten Einzelfahrkarte richtet sich danach, wie viele Waben zusätzlich zu den Großwaben Saarbrücken 111 und Völklingen 191 durchfahren werden. Bei Umwegen sind alle tatsächlich durchfahrenen Waben zu zählen. Jede Wabe zählt jedoch nur einmal, egal wie oft Sie diese durchfahren. Der Kauf ist an den stationären Automaten und beim Busfahrer möglich. Die Kontrolle der Fahrberechtigung wird aufgrund des Eintrages des Karteninhabers auf der Kartenrückseite vorgenommen. Er ist verpflichtet, vor der ersten Kartennutzung Tag und Monat, bei der 24-Stunden Karte außerdem die Stunde einzutragen. Fehlt der Eintrag des Gültigkeitstages oder stimmt der Name auf der FreizeitCARD nicht mit dem Benutzer überein, wird ein erhöhtes Beförderungsentgelt in Höhe von 40,00 Euro erhoben. Es gelten die Tarifbestimmungen



und Beförderungsbedingungen im saarVV. Kein Anspruch auf Fahrpreiserstattungen.

**Clever savings –****travel by bus and train**

The FreizeitCARD entitles you to unlimited travel during the card's validity within the Saarbrücken 111 and Völklingen 191 zones. You also save money on single journeys made in the rest of the saarVV transport network. Holders of the FreizeitCARD can buy single journey tickets at reduced prices (see saarVV Card table).\*

Timetable information is available from local transport companies in the Saarland, online at [www.saarvv.de](http://www.saarvv.de), or by calling the saarVV customer hotline: +49 (0)6898 500 4000

\* The price of the reduced-rate single journey ticket is calculated according to the number of zones entered in addition to the Saarbrücken 111 and Völklingen 191 zones. On indirect journeys, each zone you travel into counts. Each zone only counts once, though, however many times you enter it. Tickets can be bought at ticket machines and from the bus driver. Checks are carried out to ensure that the correct information has been entered on the back of the ticket. Ticket holders are required to enter the date (and, with the 24-hr. ticket, the time) before the ticket is used for the first time. Invalid entries or non-correspondence between the name on the FreizeitCARD and the user will incur a charge of € 40.00. saarVV price regulations and conditions of carriage apply. Ticket costs are not reimbursed.

**Hier steig' ich ein!**  
Im Saarländischen Verkehrsverbund.

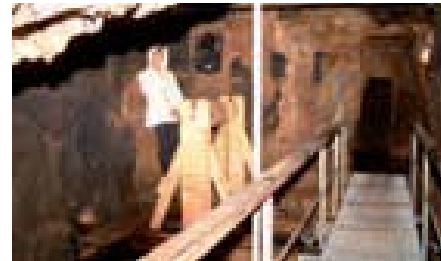
Immer umweltfreundlich und günstig unterwegs.

**saarVV**  
*Hier steig' ich ein!*

[www.saarVV.de](http://www.saarVV.de)

**HISTORISCHES KUPFERBERGWERK**

Begeben Sie sich auf einen abenteuerlichen „Tauchgang nach Untertage“ mit den Überraschungseffekten der neuen Licht- und Toninstallation „Mystallica“ im Historischen



Kupferbergwerk. Nach der Bergwerksbesichtigung können Sie ein typisches Bergmannsvesper im Huthaus einnehmen und auf dem Rundwanderweg die Übertageanlagen erkunden.

Set off on an underground adventure down this historical copper mine with its amazing

new light and sound installation, „Mystallica“. After touring the mine, you can enjoy a typical miner's snack and then follow the circular trail around the open-cast mines.

*Piesbacher Straße 67 |  
D-66701 Beckingen-Düppenweiler |  
Tel. +49 (0) 68 32-80 00 11 oder  
+49 (0) 68 35-5 51 05 |  
Fax +49 (0) 68 35-5 55 00 |  
[tourismus@beckingen.de](mailto:tourismus@beckingen.de) |  
[www.beckingen.de](http://www.beckingen.de)*

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**

**Öffnungszeiten/Opening times:**

Apr-Jan Fr, Sa, So/Feiertage (außer Weihnachten und Silvester) 14.00-18.00 Uhr |  
Letzte Untertageführung um 17.30 Uhr |  
Last underground tour at 17.30

**Kostenfreie Cardleistung/**

**Inclusive card benefits:**

**Eintritt (Wert: 5,00 €)**

**Admission (value: € 5.00)**

**SAARLÄNDISCHES BERGBAUMUSEUM**

Erleben Sie Bergbau zum Anfassen im Saarländischen Bergbaumuseum – eingebettet in die wunderschöne Parklandschaft des Blumengartens der Stadt Bexbach. Das ein-



zigartige Ensemble von Museum, Untertageanlage und Blumengarten bietet die Gelegenheit, die Geschichte der Welt Untertage kennen zu lernen.

Experience the world of mining close up at the Saarland Mining Museum, which is set in Bexbach's beautiful park. This unique

combination of attractions – the museum, the mine and the gardens – is the perfect introduction to the history of mining.

*Niederbexbacher Straße |  
D-66450 Bexbach |  
Tel. +49 (0) 68 26-48 87 |  
Fax + 49 (0) 68 26-51 08 84 |  
[saarl.bergbaumuseum@t-online.de](mailto:saarl.bergbaumuseum@t-online.de) |  
[www.saarl-bergbaumuseum-bexbach.de](http://www.saarl-bergbaumuseum-bexbach.de)*

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**

**Öffnungszeiten/Opening times:**

Mrz-Sept Mo-Fr 9.00-17.00 Uhr,  
Sa/So/ Feiertage 10.00-18.00 Uhr |  
Okt-Feb Mo-Fr 9.00-16.00 Uhr,  
Sa/So/Feiertage 13.00-17.00 Uhr |  
letzter Einlass Mrz-Sep 1 h,  
Okt-Feb 30 Min. vor Schließung

**Kostenfreie Cardleistung/**

**Inclusive card benefits:**

**Eintritt (Wert: 4,80 €)**

**Admission (value: € 4.80)**



# 132 BOUS



## INDOOR KARTBAHN BOUS

Auf der 5.000 m<sup>2</sup> großen Kartbahn erwartet Sie ein Rennerlebnis der Sonderklasse! Erleben Sie mit Ihrer Familie oder Freunden Rennsportatmosphäre pur. Mit unseren



Bambini-Karts können Kinder ihre ersten Rennerfahrten sammeln.

Put your driving skills to the test at this 5,000 m<sup>2</sup> go-kart track. Take family and friends and experience indoor racing at its very best. Even smaller children can get behind the wheel in our „bambini“ karts.

Saarstraße/Röhrenwerke |  
D-66359 Bous |  
Tel. +49 (0) 68 34-707 05 |  
Fax +49 (0) 68 34-708 98 |  
info@kartbahn-bous.de |  
www.kartbahn-bous.de

Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010

Öffnungszeiten/Opening times:

Jan-Dez tgl. 15.00-23.00 Uhr |  
Kinderkart: So 13.00-15.00 Uhr, Mi 15.00-  
17.00 Uhr | Helme und Overalls werden  
zur Verfügung gestellt.

**Kostenfreie Cardleistung/**

**Inclusive card benefits:**

**8 Minuten Training, Einführungsrunde,  
permanente Computer-Zeitkontrolle,  
Ausdruck & Bestenliste (Wert: 10,00 €)**  
8 mins. training, intro lap,  
times constantly monitored  
by computer, print-outs &  
ranking lists (value: € 10.00)



# FREISEN 134

## EDELSTEINDORADO

Das Gelände erstreckt sich über rund 25.000 m<sup>2</sup>. Mineralienfreunde aus aller Welt kommen nach Freisen, um ihr Glück auf der Suche nach Achaten und anderen



Edelsteinen zu versuchen. Was man findet, kann man behalten und direkt weiterverarbeiten – geeignete Maschinen stehen hierzu bereit.

This gemstone „el dorado“ covers approx. 25,000 m<sup>2</sup>. Mineral enthusiasts from around the world come to Freisen hoping to get

lucky by finding agates and other precious stones. What you find is yours to keep – there are even special machines for cutting your stones.

D-66629 Freisen |  
Mobil +49 (0)177-20 20 298 |  
Tel. +49 (0) 6855 - 6398 |  
info@edelsteindorado.de |  
www.edelsteindorado.de

Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010

Öffnungszeiten/Opening times:

Apr-Nov tägl. unter Voranmeldung /  
in der Ferienzeit ohne Voranmeldung  
10.00-18.00 Uhr |

letzter Einlass 1 h vor Schließung |  
last admission 1 hr. before closing

**Kostenfreie Cardleistung/**

**Inclusive card benefits:**

**2 h Schürfstelle (Wert: 10,00 €)**  
2 hr. prospecting  
(value: € 10.00)



# 133 DREISBACH



## JUGENDHERBERGE AN DER SAARSCHLEIFE JUGENDGÄSTEHAUS

Die moderne und gastfreundliche Jugendherberge liegt unweit der bekannten Saarschleife. Das Haus hat 124 Betten in Zim-



mern für die 1-, 2- und 4-Bettbelegung. Alle Zimmer haben Dusche/WC. Großzügiger Eingangsbereich mit Rezeption, Sitz-ecke, Café-Bar, Kinderspielecke.

Modern, welcoming youth hostel close to the famous Saar Bow with 124 beds in singles, doubles and four-person rooms.

All rooms are ensuite with a shower and there is a large reception area, bistro, seating area, café-bar and children's play area.

Herbergstraße 1 |  
D-66693 Dreisbach-Mettlach |  
Tel. +49 (0) 68 68-270 |  
Fax +49 (0) 68 68-556 |  
dreisbach@DieJugendherbergen.de |  
www.DieJugendherbergen.de

Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010

Gilt nur in Verbindung mit einer Über-nachtung | Offer only valid when you stay overnight

**Kostenfreie Cardleistung/**

**Inclusive card benefits:**

**Lunchpaket (Wert: 4,40 €)**  
Packed lunch (value: € 4.40)



# FREISEN 135

## NATUR-WILDPARK

Der Natur-Wildpark bietet seinen Besuchern auf einem 1,8 km langen Rundweg haut-nahen Kontakt zu mehreren hundert Hirschen, Ziegen, Elchen, Waschbären und vie-



len anderen Tierarten, die hier frei laufend oder in großen Freigehegen leben. Eine große Attraktion ist die Falknerei mit Adlern, Geiern, Falken, Bussarden und Eulen. A wildlife park whose 1.8 km loop trail puts you at close quarters with several hundred animals which either roam freely or live in

spacious enclosures. Deer, goats, elks and racoons are just some of the creatures you might see. A major attraction is the falconry centre with its eagles, vultures, falcons, buzzards and owls.

Hermbachhof 1 |  
D-66629 Freisen |  
Tel. +49 (0) 68 55-63 65 |  
Fax +49 (0) 68 55-70 69 |  
info@natur-wildpark.de |  
www.natur-wildpark.de

Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010

Öffnungszeiten/Opening times:

Jan-Dez Mo-So 10.00 Uhr bis  
Einbruch der Dunkelheit |  
Kassenschluss spätestens um 18.00 Uhr |  
last admission 18.00

**Kostenfreie Cardleistung/**

**Inclusive card benefits:**

**Eintritt (Wert: 6,50 €)**  
Admission (value: € 6.50)



# 136 GERSHEIM



## EUROPÄISCHER KULTURPARK BLIESBRUCK-REINHEIM

Schon vor mehr als 8.000 Jahren wurde das Areal von Menschen genutzt. Neben dem Grab der keltischen „Fürstin von Reinheim“



stehen die römische *villa rustica*, die Thermen sowie der *vicus* Bliesbruck im Mittelpunkt. Das Leben einer gallo-römischen Stadt mit einigen tausend Einwohnern wird hier anschaulich präsentiert.

This area was being used by people more than 8,000 years ago. The main points of

interest are the tomb of the Celtic Princess of Reinheim, the Roman *villa rustica* and the Roman settlement of Bliesbruck with Thermal Baths. Here you can imagine the real life in a Gallo-Roman city of several thousand inhabitants.

Robert-Schuman-Straße 2 |  
D-66453 Gersheim-Reinheim |  
Tel. +49 (0) 68 43-90 02 11 |  
Fax +49 (0) 68 43-90 02 25 |  
[info@europaeischer-kulturpark.de](mailto:info@europaeischer-kulturpark.de) |  
[www.europaeischer-kulturpark.de](http://www.europaeischer-kulturpark.de)

Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010

Öffnungszeiten/Opening times:

14. Mrz-31. Okt tägl. 10.00-18.00 Uhr |  
Karte einzulösen im Maison Jean Schaub |  
Redeem your card in Maison Jean Schaub

Kostenfreie Cardleistung/  
Inclusive card benefits:

Eintritt (Wert: 5,00 €)  
Admission (value: € 5.00)



# HOMBURG 138

## RÖMERMUSEUM SCHWARZENACKER

Im Römermuseum Schwarzenacker kann man die beachtlichen Zeugnisse einer gallo-römischen Etappenstadt bewundern, der zentrale Funktionen für die Region zukamen.



Die freigelegten Siedlungsreste und anschaulichen Rekonstruktionen im Freilichtmuseum geben einen lebendigen Einblick in den Alltag einer blühenden Handelsstadt vor 2.000 Jahren.

At Schwarzenacker Roman Museum you can see remarkable evidence of a Gallo-Roman

town and regional administrative centre. Excavated settlement remains and attractive reconstructions at the open-air museum provide a vivid insight into daily life in a flourishing trading town 2,000 years ago.

Homburger Straße 38 |  
D-66424 Homburg-Schwarzenacker |  
Tel. +49 (0) 68 48-73 07 77 |  
Fax +49 (0) 68 48-73 07 74 |  
[info@roermuseum-schwarzenacker.de](mailto:info@roermuseum-schwarzenacker.de) |  
[www.roermuseum-schwarzenacker.de](http://www.roermuseum-schwarzenacker.de)

Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010

Öffnungszeiten/Opening times:

Apr-Okt tägl. 9.00-17.00 Uhr |  
So 15 Uhr Gästeführung | guided tour |  
Nov-Mrz tägl. 10.00-16.00 Uhr |  
Dez u. Jan geschlossen

Kostenfreie Cardleistung/  
Inclusive card benefits:

Eintritt (Wert: 3,00 €)  
Admission (value: € 3.00)

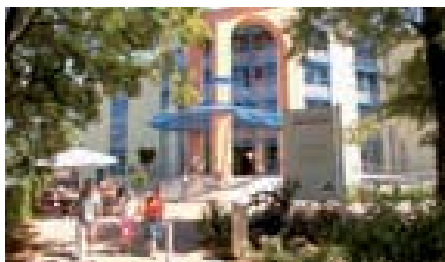


# 137 HOMBURG



## HOHENBURG-JUGENDHERBERGE JUGENDGÄSTEHAUS

Eine der modernsten Jugendherbergen mit direkter Nähe zu Stadtpark, Schwimmbad und Bahnhof. Das Haus hat 126 Betten in



Zimmern für die 1-, 2- und 4- Bettbelegung. Alle Zimmer haben Dusche/WC. Großzügiger Eingangsbereich mit Glas-Atrium, Rezeption, Kommunikationsbereich, Kinderspielecke, 2 Restaurants, Bistro, Café-Bar. Modern youth hostel close to the municipal park, swimming pool and train station with

126 beds in singles, doubles and four-person rooms. All rooms are ensuite with a shower and there is a spacious foyer with a glass atrium, reception, communication centre, children's play area, two restaurants, a bistro and café-bar.

Am Mühlgraben 30 | D-66424 Homburg |  
Tel. +49 (0) 68 41-36 79 |  
Fax +49 (0) 68 41-12 02 20 |  
[homburg@DieJugendherbergen.de](mailto:homburg@DieJugendherbergen.de) |  
[www.DieJugendherbergen.de](http://www.DieJugendherbergen.de)

Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010

Gilt nur in Verbindung mit einer Übernachtung | Offer only valid when you stay overnight

Kostenfreie Cardleistung/  
Inclusive card benefits:

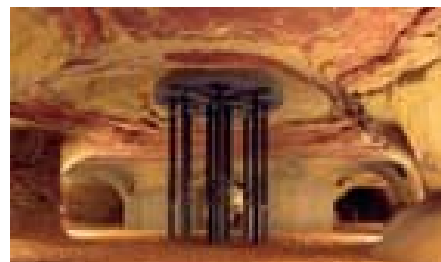
Lunchpaket (Wert: 4,40 €)  
Packed lunch (value: € 4.40)



# HOMBURG 139

## SCHLOSSBERGHÖHLEN

In Homburg erwarten Sie Europas größte Buntsandsteinhöhlen. Kilometerlange Gänge und mächtige Kuppelhallen verteilen sich auf insgesamt 12 Stockwerke. Die 10. Etage



kann besichtigt werden. Die Höhlen wurden 1930 wieder entdeckt und gehören zu der 1714 geschleiften Burganlage Hohenburg. Homburg is home to Europe's largest sandstone caves. Miles of passages and impressive vaulted halls are spread around 12 storeys with the 10th floor opened up to

visitors. Discovered in 1930, the caves were originally part of Hohenburg Castle, which was destroyed in 1714.

Schlossberg |  
D-66424 Homburg |  
Tel. +49 (0) 68 41-20 64 |  
Fax +49 (0) 68 41-993 05 89 |  
[schlossberghoehlen@homburg.de](mailto:schlossberghoehlen@homburg.de) |  
[www.homburg.de](http://www.homburg.de)

Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010

Öffnungszeiten/Opening times:

Apr-Okt tgl. 9.00-17.00 Uhr,  
letzte Führung 16.00 Uhr |  
Nov und Feb-Mrz tgl. 10.00-16.00 Uhr,  
letzte Führung 15.00 Uhr |  
Führungen finden zu jeder vollen Stunde statt. Tel. Voranmeldung empfehlenswert.

Kostenfreie Cardleistung/  
Inclusive card benefits:

Führung (Wert: 5,00 €)  
Guided tours (value: € 5.00)





# TOURENTIPP

## Keramik und Römer im Dreiländereck



Begeben Sie sich auf eine Zeitreise in die römische Vergangenheit, lernen Sie die Geschichte des Weltunternehmens Villeroy & Boch kennen und besuchen Sie bei einer Schifffahrt das Wahrzeichen des Saarlandes – die Saarschleife.

### Saarland

### 24-Stunden-Karte

#### Erster Tag:

11.30 Uhr: Erlebniszentrum von Villeroy & Boch, Mettlach	3,00 €
14.30 Uhr: Saarschleifen-Rundfahrt mit der Maria Croon, Mettlach	8,00 €
17.30 Uhr: Freizeit- und Gesundheitsbad „DAS BAD“, Merzig	5,30 €



Römische Villa Borg

#### Zweiter Tag:

09.30 Uhr: Römische Villa Nennig, Perl-Nennig	1,50 €
11.00 Uhr: Archäologiepark Römische Villa Borg, Perl-Borg	4,00 €

<b>Gesamtkosten</b>	<b>21,80 €</b>
<b>Preis der FreizeitCARD*</b>	<b>14,00 €</b>

\* inklusive eines **MARCO POLO** Reiseführers im Wert von 7,95 €

**Ihre Ersparnis: 7,80 €**



# LOSHEIM 140

### PARK DER VIER JAHRESZEITEN

Am Ufer des Losheimer Stausees ist ein 5 ha großes Paradies für Gartenfreunde mit Gartenshop und Bistro entstanden. Die Vegetation in den unterschiedlichen Garten-



teilen spiegelt das Wechselspiel der Jahreszeiten wider. Der Park bietet neben sinnlichem Durchatmen und Entspannen auch Workshops und vielfältige Veranstaltungen.

Covering five hectares on the shores of the Losheim reservoir, the 'four seasons park' is

a fine horticultural attraction with a garden shop and bistro. The flora in the different parts of the garden reflects the changing of the seasons. The park is a great place to relax and enjoy the fresh, healthy air and it hosts workshops and a range of events.

Eigenbetrieb Touristik, Freizeit und Kultur | Zum Stausee 198 |

D-66679 Losheim am See |

Tel. +49 (0) 68 72-90 18 100 |

Fax +49 (0) 68 72-90 18 110 |

[touristik@losheim.de](mailto:touristik@losheim.de) | [www.losheim.de](http://www.losheim.de)

Cardsaison 1. Apr.-1. Nov 2010

Öffnungszeiten/Opening times:

Apr, Mai, Sept, Okt. 11.00-18.00 Uhr |

Juni, Juli, Aug 10.00-20.00 Uhr

Kostenfreie Cardleistung/

Inclusive card benefits:

Eintritt (Wert: 2,80 €)

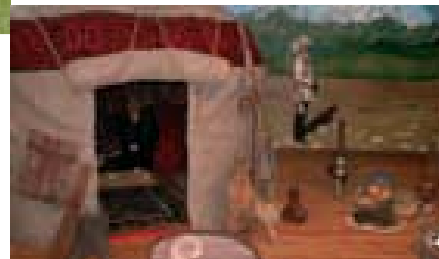
Admission (value: € 2.80)



# MERZIG 141

### EXPEDITIONSMUSEUM WERNER FREUND

Die Faszination des Fremden, Unerforschten: Das Expeditionsmuseum ist eine wahre Fundgrube, voll mit eingetauschten All-



tagsgegenständen und Geschenken der Eingeborenen, die der Forscher Werner Freund auf seinen vielen Entdeckungsreisen erhalten hat. Im Merziger Wolfspark wird das Verhalten der Wölfe erforscht.

The lure of the unknown, the unexplored – the Expedition Museum is a real treasure

trove full of bartered everyday objects and native gifts brought back by explorer Werner Freund from his many voyages of discovery. At Merzig Wolf Park the wolves' behaviour is observed and researched.

Propsteistraße | D-66663 Merzig |

Tel. +49 (0) 68 61-85 221 |

Fax +49 (0) 68 61-85 157 |

[tourist@merzig.de](mailto:tourist@merzig.de) |

[www.merzig.de](http://www.merzig.de)

Cardsaison 1. Apr.-1. Nov 2010

Öffnungszeiten/Opening times:

Feb-Dez So 14.00-18.00 Uhr |

Führungen gegen Aufpreis nach Vereinbarung. | Guided tours at a supplement, by arrangement.

Kostenfreie Cardleistung/

Inclusive card benefits:

Eintritt (Wert: 1,50 €)

Admission (value: € 1.50)





**DIREKT AN DER A8  
TOP SAUNA-  
WELLNESS-  
UND FREIZEIT-  
ANGEBOTE  
AUSFAHRT MERZIG**

## ERHOLUNG PUR...

Der Ort, der pure Erholung verspricht: DAS BAD.  
Genießen Sie Bade- und Wellnesskultur in ihrer  
schönsten Form. Wohltuende Wasserwelten,  
einzigartiges Bietzener Heilwasser und eine  
paradiesische Saunalandschaft erwarten Sie.  
Schöpfen Sie bei uns neue Energie.



Saarwiesenring 3 · 66663 Merzig · Tel.: 0 68 61/7 70 73-0 · [www.das-bad-merzig.de](http://www.das-bad-merzig.de)



## MERZIG 142

### FEINMECHANISCHES MUSEUM FELLENBERGMÜHLE

In Merzig steht eine industriegeschichtliche Rarität: Zu sehen ist die betriebsfähige, feinmechanische Werkstatt der Fellenberg-



mühle, die 1927 in der ehemaligen Mahlmühle von 1797 eingerichtet wurde. Hier wurden in langer Tradition Geräte für den Uhrmacher- und Juwelierbedarf hergestellt. Auch heute noch wird das Maschinenensemble per Wasserkraft in Gang gesetzt und vorgeführt.

Merzig is home to a unique example of industrial history – Fellenberg Mill, a precision engineering workshop housed in a former grain mill since 1927. Restored to its original working status, it has a long tradition of manufacturing tools for clockmakers and jewellers. Even today, water power is used to start the machinery and keep it running.

Marienstraße 34 | D-66663 Merzig |  
Tel. +49 (0) 68 61-768 13 |  
Fax +49 (0) 68 61-768 13 |  
[www.merzig.de](http://www.merzig.de)

Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010  
Öffnungszeiten/Opening times:  
tägl. 14.30-17.00 Uhr

Kostenfreie Cardleistung/  
Inclusive card benefits:  
Eintritt (Wert: 2,00 €)  
Admission (value: € 2.00)



## MERZIG 143

### FREIZEIT- UND GESUNDHEITSBAD „DAS BAD“

Badespaß nach Herzenslust, denn DAS BAD bietet jedem Einzelnen sein ganz besonderes Erlebnis. Angebote gibt es in Hülle und

derful range of facilities. Treat yourself to a day at DAS BAD in Merzig – fun and relaxation guaranteed!

Saarwiesenring 3 | D-66663 Merzig |  
Tel. +49 (0) 68 61-77 07 30 |  
Fax +49 (0) 68 61-77 07 31 10 |  
[info@das-bad-merzig.de](mailto:info@das-bad-merzig.de) |  
[www.das-bad-merzig.de](http://www.das-bad-merzig.de)



Fülle, egal ob im Freizeit-, Gesundheits- und Saunabereich. Ein Tag im BAD in Merzig verspricht Spaß und Erholung pur!  
Swim and enjoy the water to your heart's content – DAS BAD offers special experiences for everyone. There is a leisure area, a health suite and a sauna, all with a won-

Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010  
Öffnungszeiten/Opening times:  
ganzjährig Mo-Sa 10.00-22.00 Uhr | So/  
Feiertage 8.00-20.00 Uhr | Andere Tage u.  
Leistungen gegen Zuzahlung möglich. |  
Other days and facilities at a supplement.

Kostenfreie Cardleistung/  
Inclusive card benefits:  
2 h im Freizeitbereich  
gültig Mo-Sa (Wert: 5,30 €)  
2 hrs. in the leisure area,  
available Mon-Sat  
(value: € 5.30)





### GARTEN DER SINNE

Einzigartiger Kiesgarten, Garten der Jahreszeiten, Wassergarten, Rosengarten und Klanggarten: das sind nur einige der Paradiese, auf die Sie sich freuen können. Das Anliegen des Gartens ist es, alle Sinne anzusprechen. Für kleine Gartenfreunde gibt es den Kinderspielgarten mit außergewöhnlichem Spielgerät. Besonderes Highlight ist der Kiesgarten der in seiner Größe und Gestaltung einzigartig ist. Nach einem ausführlichen Gartenspaziergang lädt unser neues Besucherzentrum zum gemütlichen Verweilen im Bistro und Gartenshop ein.

A rock garden, a seasons garden, a water garden and a rose garden – to mention just a few of the beautiful gardens you can visit here. This garden has been specially designed to appeal to all the senses. For young garden lovers, there's a children's play garden with unusual play equipment. The rock garden is a prominent feature and unique in terms of its size and design. After an extensive walk around the gardens you can pop into the new visitor centre which has a bistro and garden shop.

Ellerweg 11 | D-66663 Merzig |  
Tel. +49 (0) 68 61-91 10 68 |  
Fax +49 (0) 68 61-91 10 70 |  
[gog@merzig-wadern.de](mailto:gog@merzig-wadern.de) |  
[www.gaerten-ohne-grenzen.de](http://www.gaerten-ohne-grenzen.de)

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**  
**Öffnungszeiten/Opening times:**  
15. Mai-15. Sept  
Di-So/Feiertage 9.00-19.00 Uhr |  
1. Apr-14. Mai / 16. Sept-31. Okt  
Di-Fr 9.00-17.00 Uhr |  
Sa/So/Feiertage 11.00-17.00 Uhr |  
Mo Ruhetag | Mo day off

**Kostenfreie Cardleistung/  
Inclusive card benefits:**  
**Eintritt (Wert: 3,70 €)**  
**Admission (value: € 3.70)**



### MUSEUM SCHLOSS FELLENBERG

Schloss Fellenberg ist mit seinen Erkern und Türmchen ein anschauliches Beispiel für die Architektur des 19. Jh. in Merzig. Seit 1980 ist im Schloss ein Museum, in

dem mit audio-visuellen und interaktiven Medien die regionale Geschichte präsentiert wird. Auch gibt es Wechselausstellungen, ein Archiv, eine Präsenzbibliothek und einen Garten der Künste.

With its little towers and oriel windows, Fellenberg Palace in Merzig is a fine example

of 19th century architecture. Since 1980 the palace has housed a museum which presents the history of the region through a range of audio-visual and interactive displays. It also has special exhibitions, an archive, a reference library and a sculpture garden.

Torstraße 45 a | D-66663 Merzig |  
Tel. +49 (0) 68 61-79 30 30 |  
Fax +49 (0) 68 61-79 30 32 |  
[info@museum-schloss-fellenberg.de](mailto:info@museum-schloss-fellenberg.de) |  
[www.museum-schloss-fellenberg.de](http://www.museum-schloss-fellenberg.de)

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**

**Öffnungszeiten/Opening times:**  
ganzjährig Di-So/Feiertage 14.00-  
18.00 Uhr | letzter Einlass 17.30 Uhr |  
last admission 17.30

**Kostenfreie Cardleistung/  
Inclusive card benefits:**  
**Eintritt (Wert: 3,50 €)**  
**Admission (value: € 3.50)**



### ERLEBNISZENTRUM VON VILLEROY & BOCH

Erleben Sie das Weltunternehmen Villeroy & Boch in Mettlach. Tausendjährige Geschichte, 260 Jahre Tradition und zukunfts-



weisende Wohnkultur – Keravision mit Film, Erlebniswelt Tischkultur, Keramikmuseum mit historischem Museumscafé anno 1892 – all dies begegnet Ihnen im Erlebniszentrum von Villeroy & Boch.

This museum in Mettlach is dedicated to Villeroy & Boch, a prestigious and innovative

homeware manufacturer dating back 260 years. Keravision exhibition with film, tableware discovery world, ceramics museum with historical museum café (1892) – all this and more awaits you in the Villeroy & Boch visitor centre.

Saaruferstraße | D-66693 Mettlach |  
Tel. +49 (0) 68 64-81 10 20 |  
Fax +49 (0) 68 64-81 23 05 |  
[visit@villeroy-boch.de](mailto:visit@villeroy-boch.de) |  
[www.villeroy-boch.de](http://www.villeroy-boch.de)

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**  
**Öffnungszeiten/Opening times:**  
Mo-Fr 9.00-18.00 Uhr |  
Sa+So/Feiertage 9.30-18.00 Uhr |  
Führungen nach Reservierung möglich. |  
Guided tours only by advance booking.

**Kostenfreie Cardleistung/  
Inclusive card benefits:**  
**Eintritt (Wert: 3,00 €)**  
**Admission (value: € 3.00)**





## FAHRGASTSCHIFF MARIA CROON

Entdecken Sie die Saar! Genießen Sie auf unserem Panoramadeck oder in einem unserer gemütlichen Salons eine der schönsten Flusslandschaften Europas – die Saar-



schleife. Rundfahrten durch die Saarschleife mit Schleusung. Fahrtdauer ca. 1,5 Std. All aboard for the Saar Bow! Marvel at one of the finest riverscapes in Europe from the panorama deck or down in the cosy saloons. The boat takes you on a round trip to the Saar Bow and passes through a lock

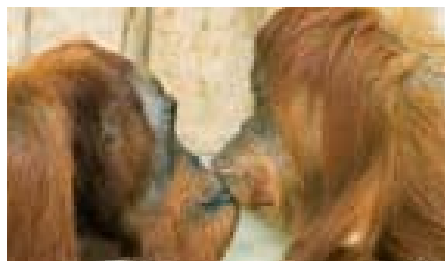
on the way. Cruise time approx. 90 mins. *Saarschleife Schiffstouren Frankenfeld GmbH | Anlegestelle Mettlach – direkt an der B 51 | Tel. +49 (0) 68 68-12 37 | Fax +49 (0) 68 68-15 44 | mariacroon@aol.com | www.maria-croon.de*

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**  
**Öffnungszeiten/Opening times:**  
 Fahrzeiten: Ostern bis 3. Okt 2010 |  
 Di-Sa 10.30 Uhr, 12.30 Uhr und 14.30 Uhr |  
 So 11.00 Uhr, 14.00 Uhr und 16.00 Uhr |  
 (Mindestteilnehmer: 15 Erwachsene)  
 Anlegestelle Mettlach – direkt an der B 51  
**Kostenfreie Cardleistung/**  
**Inclusive card benefits:**  
**Saarschleifen-Rundfahrt mit Schleusung am Akzeptanztag (Wert: 8,00 €)**  
 Round trip to the Saar Bow with visit to lock on day of issue (value: € 8.00)



## ZOOLOGISCHER GARTEN

Fast 800 Tiere aus ca. 160 Arten sind auf zwölf Hektar Fläche zu sehen. Von den Asiatischen Elefanten im neuen Elefantenhäuser, über Giraffen, Zebras und Strauße in



der Afrika-Anlage bis zu Bären, Kamelen, Eseln und Hirschen. Ein besonderes Erlebnis erwartet Sie in der Zoofalknerei, wo Greife bei den Flugvorführungen frei fliegen. See almost 800 animals and some 160 different species at Neunkirchen Zoo, which occupies 12 hectares of land. From

the Asian elephants in the new elephant house to giraffes, zebras and ostriches in the African zone to bears, camels, donkeys and deer. For a real treat, visit the falconry centre and see birds of prey flying in a special display. *Zoostraße 25 | D-66538 Neunkirchen | Tel. +49 (0) 68 21-21 85 3 | Fax +49 (0) 68 21-91 36 25 | Zoo@zoo-nk.de | www.zoo-neunkirchen.de*

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**  
**Öffnungszeiten/Opening times:**  
 tägl. Mrz-Okt 8.30-18.00 Uhr |  
 Nov-Feb 8.30-17.00 Uhr |  
 Kassenschluss eine Stunde vor Schließung |  
 last admission one hour before closing  
**Kostenfreie Cardleistung/**  
**Inclusive card benefits:**  
**Eintritt (Wert: 6,00 €)**  
 Admission (value: € 6.00)



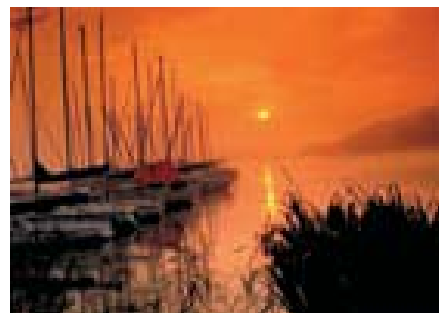
## FREIZEITZENTRUM BOSTALSEE

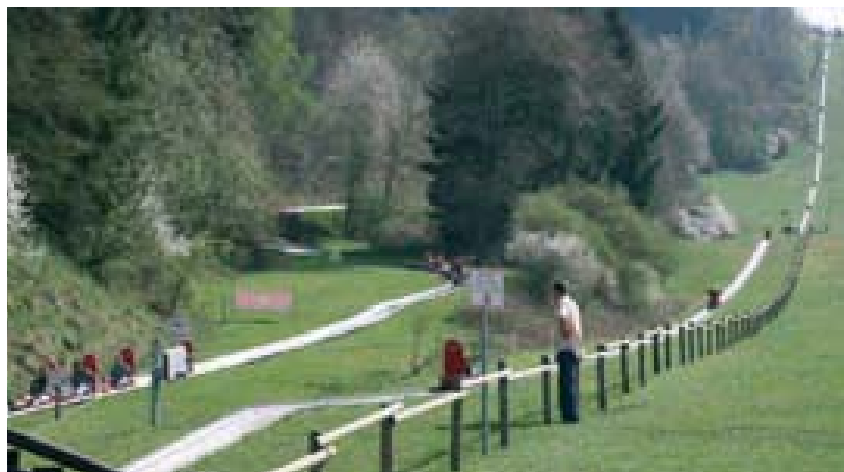
Der 120 Hektar große Bostalsee liegt idyllisch eingebettet in die Mittelgebirgslandschaft des Naturparks Saar-Hunsrück. Zwei große Sandstrände laden zum Baden oder Sandburgenbauen ein. Freizeitvergnügen pur: Bootfahren, Surfen und Segeln, Spielen, Wandern oder Radeln. Der Bostalsee bietet natürlich auch Orte der Ruhe für jene, die in morgendlicher Stille vom Boot oder Ufer aus angeln oder einfach nur um den See wandern möchten. Ergänzt wird das Angebot durch den 14 Hektar großen 5-Sterne Campingplatz mit komfortabler Ausstattung für alle Frischluft-Fans. Auch Familien- und Gruppenzeltplätze sowie separate Reisemobilstellplätze stehen zur Verfügung. Lake Bostalsee (120 hectares) is in an idyllic location surrounded by the hills of the Saar-Hunsrück nature reserve. It has two long beaches of fine sand – perfect for

swimming and building sand-castles. This is a leisure paradise offering lots of activities: boating, windsurfing, sailing, playing, walking and cycling. But Lake Bostalsee is also ideal for those who like to fish first thing in a morning, from a boat or from the shore, or simply enjoy a walk around the lake. Beside the lake is a 5-star campsite (14 hectares) offering high standards for fresh air enthusiasts. Family and group tent pitches and separate motor home pitches are available.

*Am Seehafen | D-66625 Nohfelden-Bosen | Tel. +49 (0) 68 52-90 10 0 | Fax +49 (0) 68 52-90 10 20 | info@bostalsee.de | www.bostalsee.de*

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**  
**Öffnungszeiten/Opening times:**  
 Bootskasse: tägl. Apr/Mai/Sept 10.00-18.00 Uhr | Juni/Juli/Aug 09.00-19.00 Uhr | Okt 10.00-17.00 Uhr | Letzter Bootsverleih 1 Stunde vor Schließung der Kasse. | Last boat hire 1 hr. before closing  
**Kostenfreie Cardleistung/**  
**Inclusive card benefits:**  
**1 Stunde Tretbootfahren (für bis zu 4 Personen) (Wert: 7,00 €)**  
 1 hr. pedal boating (for up to 4 people) (value: € 7.00)





## FREIZEIT- UND WINTERSPORTZENTRUM PETERBERG

Im Freizeit- und Wintersportzentrum Peterberg erwartet Sie die mit 1.800 m Länge größte Sommerrodelbahn im Süd-Westen. Nachdem Sie in den Bobs Platz genommen haben, werden Sie bequem hinauf auf den 584 Meter hohen Peterberg gezogen. 15 Steilkurven, 15 Bögen und Schwünge sowie zwei Jumps gilt es auf der rasenden Fahrt ins Tal zu bezwingen. Selbst starten, beschleunigen und bremsen lautet die Devise – ein unvergesslicher Freizeitspaß für die ganze Familie. Unser neues Rutschenparadies sorgt mit seinen verschiedenen Rutschen für weitere rasante Varianten der Talfahrt. Die Sonnenterrasse an der Talstation lädt zu entspanntem Verweilen ein.

The Peterberg leisure and winter sports centre has the longest summer toboggan run in the south-west (1,800 metres). Sit comfortably in your bob and let yourself be



pulled up Peterberg hill (584 metres). There are then 15 sharp bends, 15 twists and turns and two jumps to negotiate as you hurtle down into the valley. You're in control of setting off, accelerating and braking – unforgettable fun for all the family. Our new slide paradise has a variety of different slides – even more exciting ways of getting down the hill. The sun terrace at the valley station is the perfect place to sit and relax.

Peterbergstraße 44 |  
D-66620 Nonnweiler-Braunshausen |  
Tel. +49 (0) 68 73-9 11 34 |  
Fax +49 (0) 68 73-9 11 35 |  
fzz.peterberg@t-online.de |  
www.sommerrodelbahn-peterberg.de

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2009**  
**Öffnungszeiten/Opening times:**  
Apr-Okt So/Feiertage 10.00-19.00 Uhr |  
Mi/Sa 13.00-18.00 Uhr |  
Hauptsaison 01. Jul-06. Sep,  
ganztäglich 10.00-18.00 Uhr  
**Kostenfreie Cardleistung/  
Inclusive card benefits:**  
2 x Fahrt Sommerrodelbahn und  
2 x Zugang Rutschenparadies  
(Wert: 5,30 €)  
2 x summer toboggan run and  
2 x admission to slide  
paradise (value: € 5.30)



## SAARLÄNDISCHES SCHULMUSEUM

Das Saarländische Schulmuseum Ottweiler vermittelt an Hand zahlreicher Exponate und Bilder einen lebendigen Einblick in die Geschichte des Schulunterrichts. Im Rahmen



einer Führung können Sie sich hier auf eine Reise in die Schulzeit Ihrer Vorfahren begeben. Eine „Sportstunde“ zur Kaiserzeit auf dem historischen Turnplatz vor dem Gebäude wird zu einem unvergesslichen Erlebnis. The Saarland School Museum in Ottweiler presents a vivid history of school education

through its collection of pictures and exhibits. The guided tour takes you back to your great-grand-parents' schooldays and beyond. One highlight is a late 19th century „sports lesson“ in the historical gymnastics yard in front of the building.

Goethestraße 13 | D-66564 Ottweiler |  
Tel. +49 (0) 68 24-46 49 |  
Fax +49 (0) 68 24-46 49 |  
schulmuseum@handshake.de |  
www.schulmuseum-ottweiler.net

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**  
**Öffnungszeiten/Opening times:**  
ganzjährig Di/Do 10.00-17.00 Uhr |  
So 11.00-17.00 Uhr | Führungen nach Vereinbarung | Guided tours by arrangement

**Kostenfreie Cardleistung/  
Inclusive card benefits:**  
**Eintritt (Wert: 2,50 €)**  
**Admission (value: € 2.50)**



## STADTFÜHRUNG MIT HISTORISCHEN FIGUREN

Ob „Gräfin von Ottweiler“, „Stadtschreiber“, „herrschaftlicher Oberamtmann“, „Hofprediger“ oder „bürgerliche Frau“, die Gäste-



führer vermitteln unterhaltsam die Geschichte der Stadt und berichten von ihren „eigenen Erlebnissen“. Guides dressed as the Duchess of Ottweiler, the town scribe, the chief magistrate, the court chaplain or a society lady take you on an entertaining tour of the town and regale

you with tales from their character's lives. Tourist-Information Ottweiler |  
Schlosshof 5 | D-66564 Ottweiler |  
Tel. +49 (0) 68 24-35 11 |  
Fax +49 (0) 68 24-35 13 |  
tourist@ottweiler.de |  
www.ottweiler.de

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**  
**Öffnungszeiten/Opening times:**  
Apr-Okt So 14.30 Uhr |  
Treffpunkt Quakbrunnen/Schlosshof |  
Meet at the Quakbrunnen fountain  
outside the castle

**Kostenfreie Cardleistung/  
Inclusive card benefits:**  
**Stadtführung (Wert: 3,00 €)**  
**Guided tour (value: € 3.00)**



**STADTFÜHRUNG MIT NACHTWÄCHTER**

Handwerkliches Fachwerk, verwinkelte Gassen und malerische Plätze in dezenter Abendbeleuchtung – diesen romantischen Eindruck der historischen Altstadt kann man



an der Seite des „Nachtwächters“ erleben. Ein unterhaltsamer und kurzweiliger Rundgang durch die schönsten Winkel der Altstadt.

Beautiful half-timbered buildings, winding lanes and picture-postcard squares in the gentle evening light – why not experience

Ottweiler's old quarter at its most enchanting in the company of the nightwatchman? He'll take you on a fun and entertaining tour of the most interesting parts of town.

*Tourist Information Ottweiler* |  
Schlosshof 5 | D-66564 Ottweiler |  
Tel. +49 (0) 68 24-35 11 |  
Fax +49 (0) 68 24-35 13 |  
[tourist@ottweiler.de](mailto:tourist@ottweiler.de) | [www.ottweiler.de](http://www.ottweiler.de)

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**

**Öffnungszeiten/Opening times:**

Apr-Okt Fr 21.00 Uhr |

Treffpunkt Alter Wehrturm (ev. Kirche) |

Meet at Alter Wehrturm (old tower)

**Kostenfreie Cardleistung/**

**Inclusive card benefits:**

**Stadtführung (Wert: 3,00 €)**

**Guided tour (value: € 3.00)**

**WEHRTURM**

Besichtigen Sie den mittelalterlichen Bergfried mit Verließ, Glockenspiel und Glockengeläut, bewundern Sie einen der ältesten erhaltenen Dachstühle in Südwestdeutsch-



land und genießen Sie einen Blick von der Aussichtsplattform über die Dächerlandschaft der mittelalterlichen Altstadt von Ottweiler.

A fortified tower and dungeon from the Middle Ages with a carillon that still chimes, the oldest preserved roof timber-

ing in south-west Germany and an observation platform that offers splendid views over the medieval houses in Ottweiler's old quarter.

*Tourist-Information Ottweiler* |  
Schlosshof 5 | D-66564 Ottweiler |  
Tel. +49 (0) 68 24-35 11 |  
Fax +49 (0) 68 24-35 13 |  
[tourist@ottweiler.de](mailto:tourist@ottweiler.de) | [www.ottweiler.de](http://www.ottweiler.de)

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**

**Öffnungszeiten/Opening times:**

Apr-Okt So 16.00-17.30 Uhr | halbstündlich | max. 10 Personen pro Turmführung |

Max. 10 people per tour of the tower

**Kostenfreie Cardleistung/**

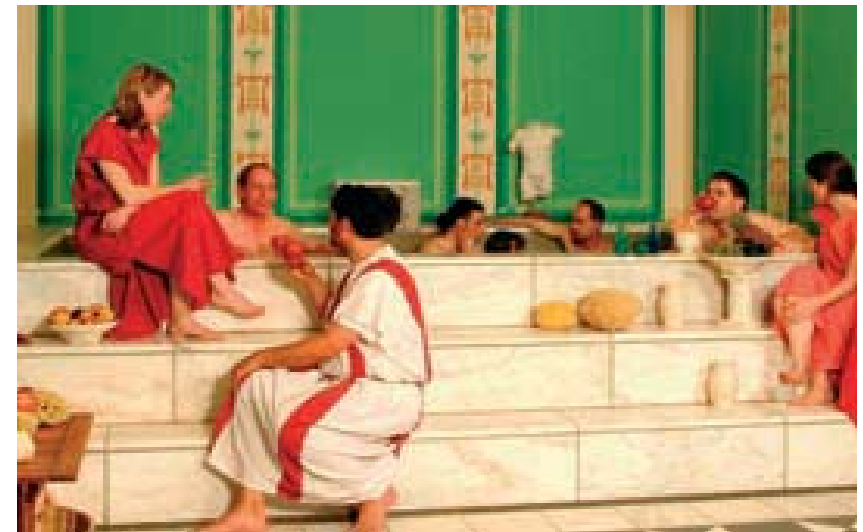
**Inclusive card benefits:**

**Besichtigung Wehrturm**

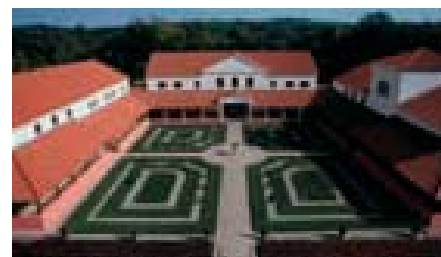
**(Wert: 2,00 €)**

**Admission to the tower**

**(value: € 2.00)**

**ARCHÄOLOGIEPARK  
RÖMISCHE VILLA BORG**

Tauchen Sie tief ein in die römische Kultur, erleben Sie die Wellness der Antike und spüren Sie den römischen Way of Life hautnah in der Römischen Villa Borg. Das großzügige Herrenhaus beherbergt ein archäologisches Museum mit vielen Originalfundstücken und Repliken. Der Herrschaftsbereich mit dem edlen Villenbad zeugt von der Pracht der Antike. Die rekonstruierte römische Villenanlage in Perl-Borg lässt erahnen, wie man als Privilegierter in jener Zeit gelebt hat. Der Zeitgeist unserer Vorfahren wird auch in den Gärten der Villa deutlich. In der Taverne mit ihrem römischen Ambiente werden die Gäste nach überlieferten Rezepten mit vielerlei römischen und regionalen Leckereien verwöhnt.



Immerse yourself in Roman culture, experience wellness the way the ancients did and relive the Roman way of life at the Villa Borg. Inside the spacious manor house is an archaeological museum with numerous original finds and replicas. The main villa and its magnificent bath reflect the splendours of Roman life. Visitors to the reconstructed Roman villa at Perl-Borg can easily imagine what being a privileged Roman must have been like. Roman tastes and passions are also revealed in the villa's gardens – a taverna with a Roman ambience serves a variety of Roman and regional dishes cooked to traditional recipes.

*Archäologiepark Römische Villa Borg* |  
Im Meeswald 1 | D-66706 Perl-Borg |  
Tel. +49 (0) 68 65-91 17 0 |  
Fax +49 (0) 68 65-91 17 17 |  
[info@villa-borg.de](mailto:info@villa-borg.de) | [www.villa-borg.de](http://www.villa-borg.de)

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**

**Öffnungszeiten/Opening times:**

Apr-Okt

Di-So/Feiertage 11.00-18.00 Uhr

**Kostenfreie Cardleistung/**

**Inclusive card benefits:**

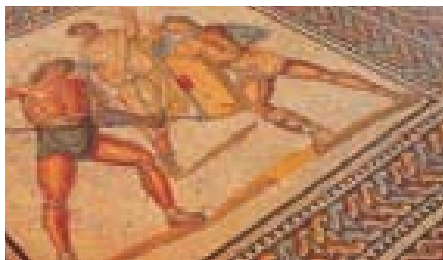
**Eintritt (Wert: 4,00 €)**

**Admission (value: € 4.00)**



**RÖMISCHE VILLA NENNIG**

Das römische Mosaik in Nennig gehört zu den größten und schönsten Zeugnissen der Mosaikkunst des 2./3. Jahrhunderts n. Chr. In sieben Bildfeldern werden Szenen aus



dem Amphitheater dargestellt. Eine Multimediapräsentation gibt Auskunft über die Geschichte und Deutung der römischen Villenanlage und des Mosaikbodens.

The Roman mosaic in Nennig is one of the largest and most beautiful examples of a mosaic dating from the 2nd/3rd century AD.

It has seven panels depicting scenes from the amphitheatre. A multimedia presentation guides visitors through the history and background of the Roman villa and the mosaic floor.

Römerstraße 11 |  
D-66706 Perl-Nennig |  
Tel. +49 (0) 68 66-13 29 |  
info@vorgeschichte.de |  
www.vorgeschichte.de

Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010

Öffnungszeiten/Opening times:  
Apr-Sept Di-So  
8.30-12.00 Uhr, 13.00-18.00 Uhr |  
Mrz/Okt/Nov Di-So  
9.00-12.00 Uhr, 13.00-16.30 Uhr

Kostenfreie Cardleistung/  
Inclusive card benefits:  
Eintritt (Wert: 1,50 €)  
Admission (value: € 1.50)

**EUROPA-JUGENDHERBERGE  
JUGENDGÄSTEHAUS**

Die moderne und gastfreundliche Jugendherberge in der Europametropole und Landeshauptstadt Saarbrücken liegt zentral mit



guter Anbindung zur Innenstadt. Das Haus hat 192 Betten in Zimmern für die 1-, 2- und 4-Bettbelegung. Alle Zimmer haben Dusche/WC. Das Haus hat ein Bistro, eine Café-Bar und eine Kinderspielecke.

This modern, friendly youth hostel in Saarbrücken, close to the French border, is

ideally located with good public transport services to the town centre. It has 192 beds in singles, doubles and four-person rooms. All rooms are ensuite with a shower and there is a bistro, café-bar and children's play area.

Meerwiesertalweg 31 |  
D-66123 Saarbrücken |  
Tel. +49 (0) 6 81-330 40 |  
Fax +49 (0) 6 81-37 49 11 |  
saarbruecken@DieJugendherbergen.de |  
www.DieJugendherbergen.de

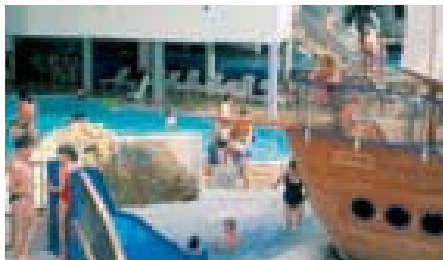
Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010

Gilt nur in Verbindung mit einer Übernachtung | Offer only valid when you stay overnight

Kostenfreie Cardleistung/  
Inclusive card benefits:  
Lunchpaket (Wert: 4,40 €)  
Packed lunch (value: € 4.40)

**ERLEBNISBAD CALYPSO**

Nehmen Sie sich Urlaub vom Alltag und erleben Sie grenzenlosen Wasserspaß auf den Wasserrutschen und im Wildbach, im Kinderbereich, am Schnorchelriff und im Strömungskanal des Calypso. Entspannen Sie



im Sole-Außenbecken sowie in der Saunalandschaft mit 6 Themensaunen. Ein umfassender Wellnessbereich rundet das Angebot ab.

Splash away those everyday stresses at Calypso adventure pool with its water

slides, river rapids, snorkelling lagoon and counter-current canal. As well as an area for kids, there is an outdoor saltwater pool and six themed saunas where grown-ups can relax. A comprehensive set of spa facilities is the icing on the cake.

Deutschmühlental 7 | D-66117 Saarbrücken | Tel. +49 (0) 6 81-58 81 77-0 |  
Fax +49 (0) 6 81-58 81 77-10 |  
info@erlebnisbad-calypto.de |  
www.erlebnisbad-calypto.de

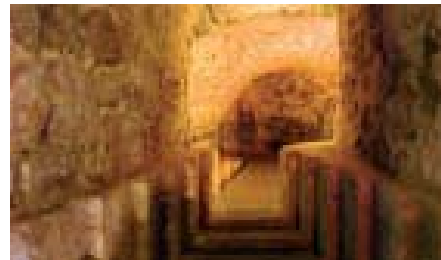
Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010

Öffnungszeiten/Opening times:  
Mo-Fr 10.00-22.00 Uhr |  
Sa/So/Ferien-/Feiertage 9.00-22.00 Uhr

Kostenfreie Cardleistung/  
Inclusive card benefits:  
3 Std. Erlebnisbad gültig Mo-Fr  
(Wert: 11,00 €)  
3 hours admission valid  
Mon-Fri (value: € 11.00)

**HISTORISCHES MUSEUM SAAR**

Im Historischen Museum können Sie eindrucksvolle, unterirdische Architekturzeugnisse aus fünf Jahrhunderten besichtigen: Teile der mittelalterlichen Burg, Wehranlagen



und Kasematten aus der Renaissance, ein im Burggraben errichtetes Ballhaus. Eine neu gestaltete Dauerausstellung zeigt die wechselvolle Saargeschichte seit 1870. Saar Historical Museum showcases underground architectural monuments spanning five centuries. See the remnants of a me-

dieval castle, Renaissance fortifications and casemates and a house built specially for ball games in a former moat. A new permanent exhibition charts the fascinating history of the Saar region since 1870.

Schlossplatz 15 | D-66119 Saarbrücken |  
Tel. +49 (0) 06 81-506 45 01 |  
Fax +49 (0) 06 81-506 45 90 |  
hms@hismus.de |  
www.historisches-museum.org

Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010

Öffnungszeiten/Opening times:  
Di, Mi, Fr, So 10.00-18.00 Uhr |  
Do 10.00-20.00 Uhr | Sa 12.00-18.00 Uhr

Kostenfreie Cardleistung/  
Inclusive card benefits:  
Eintritt Burganlage und Dauerausstellung (Wert: 5,00 €)  
Admission to castle ruins and exhibition (value: € 5.00)



# 160 SAARBRÜCKEN



## SAARBRÜCKER PERSONENSCHIFFFAHRT GÜNTER EMMER

Der Fahrplan der Fahrgastschiffe „FROHSINA“ und „STADT SAARBRÜCKEN“ beinhaltet verschiedene Fahrten auf der Saar. Dazu zäh-



len Rundfahrten durch die 147 Jahre alte Gündinger Schleuse, Fahrten ins französische Saargemünd und verschiedene Tagesfahrten.

Enjoy a cruise on the river Saar on the „FROHSINA“ or the „STADT SAARBRÜCKEN“. There's plenty of choice, such as a round

trip through the 147 year old Gündingen lock, an excursion to Sarreguemines in France and various day trips.

Berliner Promenade 21 |  
D-66111 Saarbrücken |  
Tel. +49 (0) 6 81-3 40 84  
Fax +49 (0) 6 81-37 45 77 |  
[saabr.personenschiffahrt@t-online.de](mailto:saabr.personenschiffahrt@t-online.de) |  
[www.saarbruecker-personenschiffahrt.de](http://www.saarbruecker-personenschiffahrt.de)

Cardseason 1. Apr-1. Nov 2010

Öffnungszeiten/Opening times:  
Apr-Sept Di-So (siehe Homepage) |  
Anlegestelle „Staatstheater“ 5 Minuten  
vor Abfahrt | „Staatstheater“ landing  
stage 5 minutes before departure

Kostenfreie Cardleistung/  
Inclusive card benefits:  
Gutschein auf eine Schiffstour am  
Akzeptanztag (Wert: 6,00 €)  
Voucher for a boat trip worth  
on day of issue (value: € 6.00)



# 161 SAARBRÜCKEN



## SAARLANDMUSEUM

Zu den herausragenden Werkkomplexen zählen die Gemälde der Berliner Secession mit Max Liebermann, Max Slevogt und Lovis Corinth. Daneben prägen hochrangige Werke



des deutschen Expressionismus das Profil der Saarbrücker Bestände. In der Modernen Galerie bietet sich den Kunstwerken ein optimaler Rahmen.

Among the Saarlandmuseum's outstanding collections are paintings by the Berlin Secessionists Max Liebermann, Max Slevogt

and Lovis Corinth. Another focal point are its prestigious holdings of German Expressionist art. The Modern Gallery is the perfect setting for displaying these works.

Bismarckstraße 11-15 |  
D-66111 Saarbrücken |  
Tel. +49 (0) 6 81-99 64 0 |  
Fax +49 (0) 6 81-99 64 288 |  
[info@saarlandmuseum.de](mailto:info@saarlandmuseum.de) |  
[www.saarlandmuseum.de](http://www.saarlandmuseum.de)

Cardseason 1. Apr-1. Nov 2010

Öffnungszeiten/Opening times:  
ganzjährig Di/Do-So 10.00-18.00 Uhr |  
Mi 10.00-22.00 Uhr

Kostenfreie Cardleistung/  
Inclusive card benefits:  
Sonderausstellungen inkl. Daueraus-  
stellung (Wert: 5,00 €)  
Special exhibitions incl.  
permanent exhibition  
(value: € 5.00)



# SAARBRÜCKEN 162



## SAARLÄNDISCHES STAATSTHEATER

Das Saarländische Staatstheater ist eine der herausragenden Kulturinstitutionen im Saarland. Es bietet Oper, Musical, Schauspiel und Ballett auf höchstem Niveau und strahlt weit über die Landesgrenzen hinaus. Über 500 Veranstaltungen pro Saison in den Spielstätten Staatstheater, Alte Feuerwache, Sparte4 und Congresshalle zeugen von einem lebendigen, anziehenden Theater.

One of the region's finest cultural institutions is the Saarland State Theatre. The high-calibre programme of opera, Musical, plays and ballet ensures its reputation extends well beyond the region. There really is such a buzz about the place: every year more than 500 performances take place in the State Theatre, the Old Fire Station, Sparte4 and the Congress Hall.

Schillerplatz 1 | D-66111 Saarbrücken |  
Tel. +49 (0) 6 81-30 92-486 |  
Fax +49 (0) 6 81-30 92-416 |

[info@theater-saarbruecken.de](mailto:info@theater-saarbruecken.de) |  
[www.theater-saarbruecken.de](http://www.theater-saarbruecken.de)

Cardseason 1. Apr-1. Nov 2010

Öffnungszeiten/Opening times:  
Vorverkaufskasse: Mo 10.00-16.00 Uhr |  
Di-Fr 10.00-18.00 Uhr | Sa 10.00-13.00 Uhr |  
jeden 1. Sa im Monat 10.00-14.00 Uhr |  
Abendkasse: ab 1 h vor Vorstellungsbeginn |  
Spielplan unter [www.theater-saarbruecken.de](http://www.theater-saarbruecken.de).

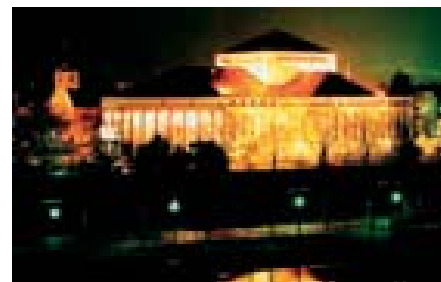
Während der Theaterferien (9. Jul-10. Sep) keine Aufführungen u. kein Vorverkauf | Programme at [www.theater-saarbruecken.de](http://www.theater-saarbruecken.de). Closed for summer, including for advance ticket sales, from 9 July to 10 September

Kostenfreie Cardleistung/  
Inclusive card benefits:

Einmalige Gutschein auf den Kauf einer  
Theaterkarte (Wert: 10,00 €)

Einzulösen ausschließlich bei Vorverkaufskasse und Abendkasse Staatstheater. Nur für Aufführungstermine im Gültigkeitszeitraum der FreizeitCARD!  
Voucher redeemable for one theatre ticket (value: € 10.00)

Valid only at the State Theatre's advance ticket office & evening box office. Only for performances on dates within your card's validity period





# 163 SAARBRÜCKEN



## STADTRUNDGANG

Bei einer Stadtführung treffen Sie auf eine Vielzahl der historisch bedeutenden Gebäude: die Ludwigskirche, die Schlosskirche und das Schloss mit den umliegenden Pa-



lais. Verbunden durch die Alte Brücke, liegen auf der anderen Saarseite der St. Johanner Markt mit seinen Gassen, das Rathaus und die Basilika St. Johann.

A guided tour of Saarbrücken that visits a succession of historic buildings: Ludwigskirche church, the palace church, the pal-

ace itself and the houses that surround it. Crossing the River Saar on the Old Bridge, it takes you to St. Johanner Markt square with its narrow lanes, the town hall and the basilica of St. John.

*Tourist Information Saarbrücken* |  
D-66111 Saarbrücken |  
Tel. +49 (0) 6 81-9 38 09 0 |  
Fax +49 (0) 6 81-9 38 09 38 |  
[tourist.info@kontour.de](mailto:tourist.info@kontour.de) |  
[www.saarbruecken-tourismus.de](http://www.saarbruecken-tourismus.de)

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**

**Termine/Dates:**

13. Mrz-23. Okt Sa 16.15 Uhr | 02. Jan-06. Mrz und 30. Okt-18. Dez Sa 14.00 Uhr |  
Treffpunkt Tourist-Information, Rathaus St. Johann Haupteingang. | Dauer: 2 Stunden

**Kostenfreie Cardleistung/**

**Inclusive card benefits:**

**Stadtrundgang (Wert: 5,00 €)**

**Guided tour (value: € 5.00)**



## MUSEUM HAUS LUDWIG

Mit einem spannenden Konzept präsentiert sich das Museum Haus Ludwig. Wechselausstellungen mit Hoch- und Populärkunst aus den internationalen Sammlungsbestän-



den von Peter und Irene Ludwig, außergewöhnliche Präsentationen der saarländischen Kunstszene und internationale Kooperationen prägen die Arbeit des Hauses. Museum Haus Ludwig pursues an exciting philosophy: Peter and Irene Ludwig's international collections of classic and popular

art form the basis for a series of exhibitions which are complemented by showcase presentations for the local Saarland art scene and international collaborations.

*Kaiser-Wilhelm-Str. 2* |  
D-66740 Saarlouis |  
Tel. +49 (0) 68 31-12 85 40 |  
Fax +49 (0) 68 31-12 85 47 |  
[MuseumHausLudwig@saarlouis.de](mailto:MuseumHausLudwig@saarlouis.de) |  
[www.saarlouis.de](http://www.saarlouis.de)

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**

**Öffnungszeiten/Opening times:**

Di-Fr 10.00-13.00 und 14.00-17.00 Uhr |  
Sa/So/Feiertage 14.00-17.00 Uhr

**Kostenfreie Cardleistung/**

**Inclusive card benefits:**

**Museumskatalog**

**(Wert: 10,00 €)**

**Programme**

**(value: € 10.00)**

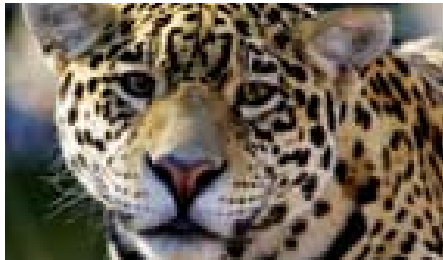


# 164 SAARBRÜCKEN



## ZOOLOGISCHER GARTEN

Der Saarbrücker Zoo bietet rund 1.000 Tieren aus aller Welt ein Zuhause. Tiere, die in Familienverbänden, Gruppen und Gemeinschaften mit anderen Arten leben. Landschaftlich



wunderschön gelegen verbindet der Saarbrücker Zoo am Eschberg Spaß und Erholung mit vielen interessanten Informationen. Der Zoo versteht sich als Brücke zur Natur, als Begegnungsstätte mit Tieren.

Saarbrücken Zoo is in a beautiful setting on Eschberg hill. With around 1,000 animals

from all over the world – living in families, groups or together with other species – it's the perfect combination of fun, relaxation and interesting information. The zoo's aim is to be a bridge to nature, a place where people and animals can meet.

*Graf-Stauffenberg-Straße* |  
D-66121 Saarbrücken |  
Tel. +49 (0) 6 81-9 80 44 0 |  
Fax +49 (0) 6 81-9 80 44 38 |  
[zoo@saarbruecken.de](mailto:zoo@saarbruecken.de) |  
[www.zoo.saarbruecken.de](http://www.zoo.saarbruecken.de)

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**

**Öffnungszeiten/Opening times:**

1. Mrz-31. Okt tägl. 8.30-18.00 Uhr |  
1. Nov-28. Feb tägl. 8.30-17.00 Uhr

**Kostenfreie Cardleistung/**

**Inclusive card benefits:**

**Eintritt (Wert: 6,50 €)**

**Admission (value: € 6.50)**



## GONDWANA – DAS PRAEHISTORIUM®

Die Mischung aus Urzeitpark und naturhistorischem Bildungserlebnis lassen den Besucher den Lauf von 4,5 Milliarden Jahren Erdgeschichte „live“ erleben: Furchterregen-



de Skorpione und riesenwüchsige Libellen, brachiale Kräfte einer Sturzflut und gigantische Dinosaurier auf ihrem Beutezug einführen in die Urzeit der Erdgeschichte.

A cross between a natural history museum and a prehistoric park where you can see 4.5 billions years of life on Earth evolving

before your very eyes. Terrifying scorpions, giant dragonflies, devastating flash floods and dinosaurs prowling for meat take you back to a time when our forerunners were still burrowing away in holes.

*Alexander-von-Humboldt-Straße 8-10* |  
D-66578 Schiffweiler | OT Landsweiler-Reden |  
Tel. +49 (0) 68 21-931 63 10 |  
Fax +49 (0) 68 21-931 63 11 |  
[info@gondwana-praehistorium.de](mailto:info@gondwana-praehistorium.de) |  
[www.gondwana-praehistorium.de](http://www.gondwana-praehistorium.de)

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**

**Öffnungszeiten/Opening times:**

Di-So 9.00-18.00 Uhr | Einlass bis 17.00 Uhr

**Kostenfreie Cardleistung/**

**Inclusive card benefits:**

**Eintritt (nur mit 3- und 6-Tageskarte)**

**(Wert: 15,00 €)**

**Admission (only in conjunction with the 3 or 6-day card)**

**(value: € 15.00)**



# TOURENTIPP

Weltkultur in  
und um Saarbrücken

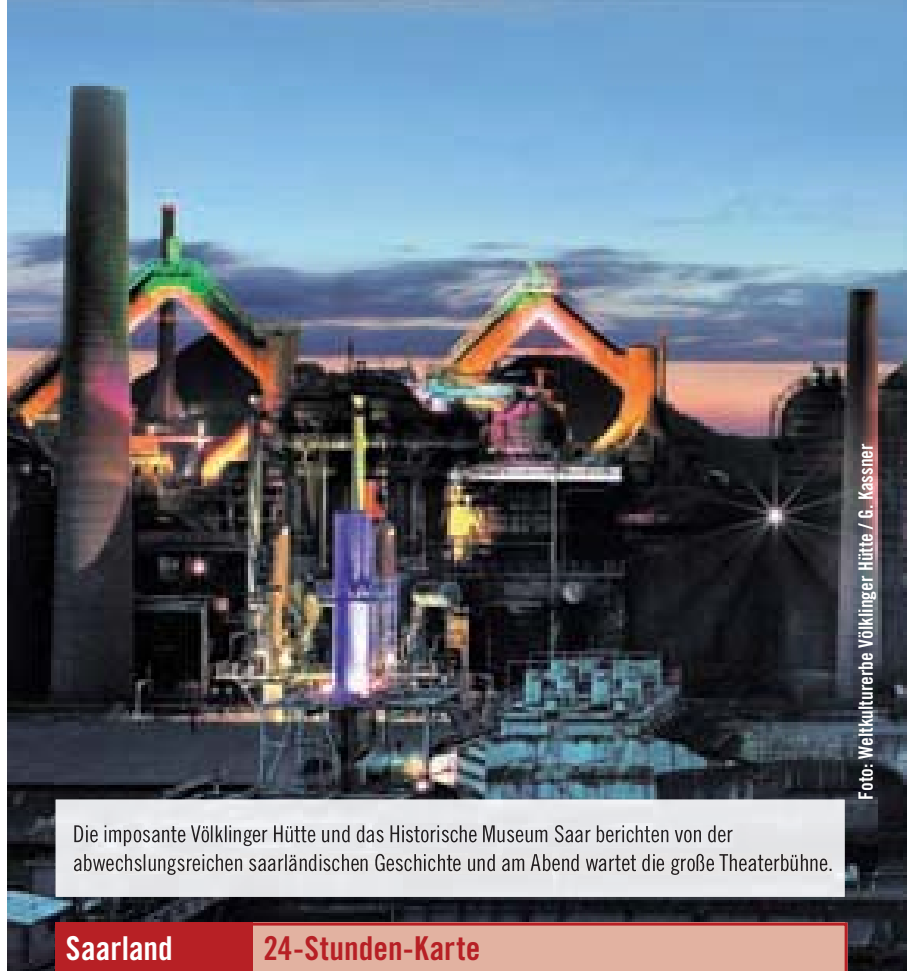


Foto: Weltkulturerbe Völklinger Hütte / G. Kassner

Die imposante Völklinger Hütte und das Historische Museum Saar berichten von der abwechslungsreichen saarländischen Geschichte und am Abend wartet die große Theaterbühne.

## Saarland 24-Stunden-Karte

### Erster Tag:

12.30 Uhr: Faszination Weltkulturerbe Völklinger Hütte, Völklingen	12,00 €
15.30 Uhr: Bahnfahrt von Völklingen nach Saarbrücken	3,10 €
16.00 Uhr: Historisches Museum Saar, Saarbrücken	5,00 €
20.00 Uhr: Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (Gutschein)	10,00 €

### Zweiter Tag:

10.00 Uhr: Saarbrücker Personenschiffahrt, Saarbrücken (Gutschein)	6,00 €
--	--------

**Gesamtkosten** 36,10 €

**Preis der FreizeitCARD\*** 14,00 €



\*inklusive eines **MARCO-POLO** Reiseführers im Wert von 7,95 €

**Ihre Ersparnis: 22,10 €**



# ST. INGBERT 167

## DAS BLAU

„das blau“ – die St. Ingberter Wasserwelt – ist eines der schönsten Bäder im Saarland. Mit der 50-m-Rutsche, Sport- und Familienbecken, Kleinkinderbereich und Strömungs-



kanal und Whirlpool verfügt das Hallenbad über vielfältige Attraktionen. Das 2005 errichtete Hallenbad glänzt durch einen riesigen Wellnessbereich, der Anfang 2010 erweitert wurde.

„das blau“ – the water world at St. Ingbert – is one of the best pool complexes in the

Saarland. All-weather attractions include a 50-metre slide, fitness and family pool, toddlers area, counter-current and whirlpool. Built in 2005, the indoor pool also boasts a generously sized spa area, which was extended in early 2010.

Arthur Kratzsch Str. 6 |  
D-66386 St. Ingbert |  
Tel. +49 (0) 68 94-9 55 25 00 |  
Fax +49 (0) 68 94-9 55 25 11 |  
info@dasblau.de | www.dasblau.de

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**

**Öffnungszeiten/Opening times:**

ganzjährig Di-Fr 8.00-22.00 Uhr |  
Mo 8.00-14.00 Uhr | Sa-So 8.00-20.00 Uhr

**Kostenfreie Cardleistung/**

**Inclusive card benefits:**

**2 h Bad (Wert: 2,90 €)**

**2 hrs. swimming**

**(value: € 2.90)**



# ST. WENDEL 168

## MUSEUM ST. WENDEL

Kunst und Geschichte unter einem Dach: 4 bis 5 Ausstellungen im Jahr sind der zeitgenössischen Kunst gewidmet. Darüber hinaus kann man Spannendes aus der Welt

in time to the 18th and 19th centuries. You can, for example, learn the fate of Duchess Luise, the mother of Prince Albert (husband of Queen Victoria), who lived in St. Wendel from 1824 to 1831.

Mia-Münster-Haus |

In der Mott | D-66606 St. Wendel |

Tel. +49 (0) 68 51- 80 91 83 |

Fax +49 (0) 68 51-80 91 84 |

museum@sankt-wendel.de |

www.museum-wnd.de



des 18. u. 19. Jhs. erfahren – z. B. über das Schicksal der Herzogin Luise, Mutter des Prinzen Albert (Ehemann der Queen Victoria), die 1824-1831 in der Stadt residierte. Modern art and history under one roof: visit one of the four or five modern art exhibitions held throughout the year, or step back

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**

**Öffnungszeiten/Opening times:**

ganzjährig Di/Mi/Fr 10.00-13.00 und

14.00-16.30 Uhr | Do 10.00-13.00 und

14.00-18.00 Uhr | Sa 14.00-16.30 Uhr |

So/Feiertag 14.00-18.00 Uhr

**Kostenfreie Cardleistung/**

**Inclusive card benefits:**

**Museumsführer (Wert: 3,00 €)**

**Museum guide (value: € 3.00)**



# 169 ST. WENDEL



## STADTFÜHRUNGEN

Zwei Führungen, zwei Erlebnisse: Bei der klassischen Führung wird die bewegte Geschichte St. Wendels beim Gang durch die malerischen Gassen lebendig; auf der anek-



dotenreichen, nostalgischen Führung präsentiert ein Nachtwächter die Stadtgeschichte auf „sagenhafte“ Art.

Two guided tours, two enthralling experiences: the classic tour brings to life the fascinating history of St. Wendel on a stroll through its picturesque narrow lanes; on

the nostalgia tour, a nightwatchman regales you with anecdotes that paint a colourful picture of the town's past.

*Touristinfo Stadt St. Wendel |  
Bahnhofstr. 15 (im TUI-Reisecenter) |  
D-66606 St. Wendel |  
Tel. +49 (0) 68 51-77 88 |  
Fax+49 (0) 68 51-26 76 |  
touristinfo@holzer-gmbh.de |  
www.sankt-wendel.de*

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**

**Öffnungszeiten/Opening times:**  
Stadtführung St. Wendel jeden Sa  
um 11.00 Uhr | Nachtwächterführung:  
jeden Fr um 20.00 Uhr |  
Treffpunkt jeweils Hauptportal Basilika  
**Kostenfreie Cardleistung/  
Inclusive card benefits:**  
**Stadtführung (Wert: 5,50 €)**  
**Guided tour  
(value: € 5.50)**



# THOLEY 171

## ERLEBNISBAD SCHAUMBERG

Das Erlebnisbad Schaumberg hat neben der längsten Wasserrutsche des Saarlandes auch eine abwechslungsreiche Bade- und Saunalandschaft zu bieten. Neben Schwimm-



becken, Strömungskanal, Eltern-Kind-Bereich, Lagunenbecken sowie der großzügigen Liegewiese mit Sandstrand können die Besucher kostenlos den Erlebnispark mit Barfußweg und Abenteuer-spielplatz nutzen.

Schaumberg pool not only has a wide range of pool and sauna facilities, it also has the

longest water slide in the Saarland. There's a swimming pool, a counter-current section, a parent and child area, a lagoon pool and a spacious lawn with miniature golf. Visitors can also use the adventure park including barefoot trail and adventure playground free of charge.

*Zum Erlebnispark 1 | D-66636 Tholey |  
Tel. +49 (0) 68 53-91 11 0 |  
Fax +49 (0) 68 53-91 11 22 |  
info@das-erlebnisbad.de |  
www.das-erlebnisbad.de*

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**

**Öffnungszeiten/Opening times:**  
ganzjährig Mo-Fr 09.30-22.00 Uhr |  
Sa/So/Feiertage 08.00-20.00 Uhr  
**Kostenfreie Cardleistung/  
Inclusive card benefits:**  
**2 h Erlebnisbad  
(Wert: 5,00 €)**  
**2 hrs. pool (value: € 5.00)**



# 170 ST. WENDEL



## WENDELINUSBAD

Das Familien-, Sport- und Freizeithallenbad „Wendelinusbad“ wurde im Jahr 2008 neu eröffnet und komplettiert das Freizeitangebot des Wendelinusparks, wo vom Golf-



platz über einen Skatepark bis zur Grenzerfahrung im Hochseilgarten viel Sportliches und Spannendes geboten wird. Neben mehreren Schwimmbecken gibt es ein Kinderbecken und ein schönes Bistro.

The „Wendelinusbad“ swimming complex boasts a family pool, a fitness pool and an

indoor recreational pool. It opened in 2008 as part of Wendelinus Park, whose activity-based attractions range from a golf course and skate park to a frontier-pushing high ropes course.

*Welvertstr. 2 | D-66606 St. Wendel |  
Hotline: Wendelinus-Hallenbad  
+49 (0) 68 51-9 78 02-0 |  
Fax +49 (0) 68 51-99 88 10 |  
www.sankt-wendel.de*

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**

**Öffnungszeiten/Opening times:**  
Jan-Dez Mo 8.00-18.00 Uhr |  
Di 8.00-10.00 Uhr Frauenschwimmen,  
10.00-22.00 Uhr Familienbad |  
Mi-Fr 8.00-22.00 Uhr | Sa 8.00-20.00 Uhr |  
So/Feiertage 8.00-18.00 Uhr  
**Kostenfreie Cardleistung/  
Inclusive card benefits:**  
**Eintritt (Wert: 3,50 €)**  
**Admission (value: € 3.50)**



# VÖLKLINGEN 172

## ERLEBNISBAD KÖLLERBACHTAL

Badespaß pur verspricht das Erlebnisbad Köllerbachtal. Mit der 96 m-Riesenrutsche, dem Strömungskanal, den Ruhezeiten mit Massagedüsen, den Whirlliegen und der



Luftsprudelplatte bietet das Bad sowohl attraktive Fun-Elemente wie kontemplative Ruhezeiten. Die kleinen Gäste vergnügen sich im Planschbecken mit Wasserpilz, Elefantenrutsche und Spritznashorn.

The Köllerbachtal pool complex combines lots of fun attractions with the opportunity

to take things easy. It has a giant 96 metre slide, a counter-current section, a relax zone with massaging water jets, whirlpool areas and a bubble pool, as well as quiet areas where you can unwind. Kiddies can enjoy the splash pool with its „water mushroom“, elephant slide and spurting rhino.

*Stadionstraße | D-66333 Völklingen |  
Tel. +49 (0) 68 98-28 06 70 |  
www.voelklingen.de*

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**

**Öffnungszeiten/Opening times:**  
Ende Mai-Anf. Sept tägl. 9.00-20.00 Uhr  
(bei schlechtem Wetter bis 18.00 Uhr) |  
letzter Einlass 1 Stunde vor Schließung |  
last admission 1 hour before closing

**Kostenfreie Cardleistung/  
Inclusive card benefits:**  
**Freibadanlage (Wert: 3,00 €)**  
**Open-air pools (value: € 3.00)**





## FASZINATION WELTKULTURERBE VÖLKLINGER HÜTTE

Das Weltkulturerbe Völklinger Hütte ist eine gigantische Hüttenanlage aus der Blütezeit der Eisenindustrie und zählt zu den ungewöhnlichsten Weltkulturerbestätten der UNESCO. Die ehemalige Roheisenproduktion steht heute gleichberechtigt neben den bekanntesten Kulturdenkmälern der Welt wie dem australischen Great Barrier Reef oder der Chinesischen Mauer und versammelt auf engstem Raum Meilensteine und Erfindergenies des 20. Jahrhunderts. Wo einst Schornsteine qualmten und ohrenbetäubender Lärm den Arbeitsalltag bestimmte, finden im 21. Jahrhundert hochkarätige Ausstellungen und Konzerte statt. Das Science Center Ferrodrom® lädt als Bestandteil des Hüttenparks Groß und Klein in die faszinierende Welt von Eisen und Stahl ein. Feuer, Wasser, Erde und Luft als Grundelemente für die Erzeugung von Eisen können hier hautnah und mit allen Sinnen erlebt werden.

Völklingen Ironworks is a towering monument from the heyday of the smelting industry and one of the most unusual of UNESCO's World Cultural Heritage sites. It fully deserves its place alongside famous sites around the globe such as Australia's Great Barrier Reef and the Great Wall of China. In a site once known for its smoking chimneys and ear-shattering noise, first-class exhibitions and concerts are now the order of the day. Its compact museum documents milestones and innovations from the 20th century, but one of the park's key attraction is the Science Center Ferrodrom®, bringing to life the world of iron and steel to people of all ages. Interactive installations demonstrate how iron is extracted from ore using heat, water and air.

D-66333 Völklingen |  
Tel. +49 (0) 68 98-9 100 100 |  
Fax +49 (0) 68 98-9 100 111 |  
visit@voelklinger-huette.org |  
www.voelklinger-huette.org

Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010

Öffnungszeiten/Opening times:

ganzjährig/year-round  
1. Jan-27. Mrz tägl. 10.00-18.00 Uhr |  
28. Mrz-1. Nov tägl. 10.00-19.00 Uhr |  
ab 1. Nov-31. Dez 10.00-18.00 Uhr |  
(außer 24./25./31. Dez)

Kostenfreie Cardleistung/  
Inclusive card benefits:

Eintritt (Wert: 12,00 €)

Admission (value: € 12.00)



## DEUTSCHES ZEITUNGSMUSEUM

Auf rund 500 m<sup>2</sup> werden im ehemaligen Klostergebäude in Wadgassen Exponate zur geschichtlichen Entwicklung der Zeitung, zur technischen Herstellung und zur Distri-

bution präsentiert. Das Schlüsselwort heißt hier: Vermittlung. Das DZM versteht sich als Museums-Ort, Lern-Ort und Kommunikations-Ort zugleich.

The German Newspaper Museum (500 m<sup>2</sup>) in the former abbey in Wadgassen presents the history of newspapers, the newspaper

production process and newspaper distribution. The key word here is „communication“. This is a museum, a place to learn and a place to communicate.

Am Abteihof 1 | D-66787 Wadgassen |  
Tel. +49 (0) 68 34-94 23 0 |  
Fax +49 (0) 68 34-94 23 20 |  
info@deutsches-zeitungsmuseum.de |  
www.deutsches-zeitungsmuseum.de

Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010

Öffnungszeiten/Opening times:

ganzjährig  
Di-So 10.00-16.00 Uhr

Kostenfreie Cardleistung/  
Inclusive card benefits:

Sonderausstellungen inkl. Daueraus-

stellung (Wert: 5,00 €)

Special exhibitions incl.

permanent exhibition

(value: € 5.00)

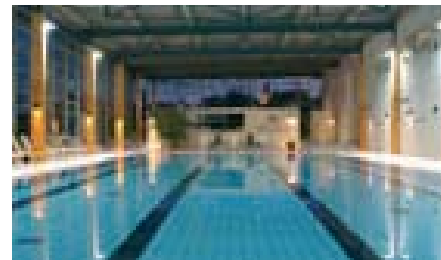


## VITALIS

Das Vitalis in Weiskirchen ist ein modernes, multifunktionales Gesundheitsbad. Im Badebereich finden Wasserfreunde neben dem Sportbecken den Eltern-Kind-Bereich sowie

pool, a parent and child area and a relaxing massage pool with various whirlpool features. The 1,200 m<sup>2</sup> sauna suite is well worth a visit with its five different rooms and superb Finnish soapstone sauna.

Kurparkstraße 2 | D-66709 Weiskirchen |  
Tel. +49 (0) 68 76-91 95 61 |  
Fax +49 (0) 68 76-91 95 69 |  
info@vitalis-weiskirchen.de |  
www.vitalis-weiskirchen.de



ein Erholungs-Massagepool mit verschiedenen Luft-/Wasserattraktionen. Besonders erlebenswert ist die 1.200 m<sup>2</sup> große Saunalandschaft mit 5 verschiedenen Heißräumen und einer finnischen Specksteinsauna.

Vitalis in Weiskirchen is a state-of-the-art, multifunctional pool centre. It has a fitness

Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010

Öffnungszeiten/Opening times:

ganzjährig Mo-Fr 7.00-22.00 Uhr |  
Sa/So/Feiertage 7.00-21.00 Uhr

Kostenfreie Cardleistung/  
Inclusive card benefits:

Tageskarte Sauna und Schwimmbad

(Wert: 13,80 €)

Day ticket for sauna and swimming (value: € 13.80)





**BERGBAUMUSEUM CARREAU WENDEL**

Der größte Bergbaustandort in Frankreich bietet ein außergewöhnliches Freizeiterlebnis für die ganze Familie. Der Bergarbeiterzug „Picasso“ bringt Sie auf einer schönen Strecke zu unserem Museum, in dem Sie die Welt unter Tage mit ehemaligen Bergarbeitern erkunden können. Fördertürme, eindrucksvolle Maschinen und ein spektakulärer 3D-Film lassen Sie ein einmaliges Abenteuer erleben. Spielerische Wissensvermittlung wird für die jungen Besucher geboten: 12 spannende Aufgaben sind zu lösen, um den Bergschatz zu gewinnen.

The largest mine in France also doubles up as an entertaining day out for the whole family. Picasso, the miners' train, takes you on a scenic journey down to our museum, where you explore an underground world guided by former miners. Winding towers, breathtaking machines and a 3D film are all part of this once-in-a-lifetime adventure. Younger visitors can have fun while they learn by completing twelve tasks to win a mining treasure.

F-57540 Petite-Rosselle (zwischen Saarbrücken und Metz) | Tel. +33 (0) 387-87 08 54 | Fax +33 (0) 387-85 16 24 | [contact@la-mine.fr](mailto:contact@la-mine.fr) | [www.la-mine.fr](http://www.la-mine.fr)

**Cardseason 1. Apr-1. Nov 2010**  
**Öffnungszeiten/Opening times:**  
 Di-So 10.00-18.00 Uhr |  
 Führungen auf Anfrage |  
 Guided tours on request.  
**Kostenfreie Cardleistung/**  
**Inclusive card benefits:**  
**Eintritt (Wert: 7,00 €)**  
 Admission (value: € 7.00)



**FAHRRADVERLEIH**

Eine Fahrradtour durch die schöne, von Flüssen und Wäldern durchzogene Landschaft, ist eine der schönsten Möglichkeiten, die Region rund um Sarreguemines zu entdecken.



Nach Fertigstellung der neuen Fahrradrouten zwischen Sarreguemines und Bliesbruck, bietet die Tourist-Info nun auch Fahrräder zum Verleih an.

This cycling tour through a landscape characterised by rivers and woodland is one of the most scenic ways to discover

the region around Sarreguemines. A new cycle route is now open between Sarreguemines and Bliesbruck and the tourist information centre has bikes available to hire.

**Tourist-Information Sarreguemines |**  
 11, rue du Maire Massing |  
 F-57200 Sarreguemines |  
 Tel. +33 (0) 3 87 98 80 81 |  
[www.ot-sarreguemines.com](http://www.ot-sarreguemines.com)

**Cardseason 1. Apr-1. Nov 2010**

**Öffnungszeiten/Opening times:**

Fahrradverleih: Mitte Apr-30. Sep

Do-So 10.00-18.00 Uhr |

Pfand: Personalausweis oder 250,- €

**Kostenfreie Cardleistung/**

**Inclusive card benefits:**

**Ein Fahrrad für einen Tag**

(Wert: 7,00 €)

One day's cycle hire

(value: € 7.00)



**TOURENTIPP**

**Zeitreise im Saarland und in Frankreich**

Spannende Kultur- und Naturerlebnisse erwarten Sie entlang der deutsch-französischen Grenze – der Freizeitspaß kommt dabei natürlich nicht zu kurz.

**Saarland und Frankreich 3-Tages-Karte**



**Erster Tag:**

10.00 Uhr: Museum Haus Ludwig, Saarlouis	10,00 €
14.00 Uhr: Erlebnisbergwerk LA MINE, Petite-Rosselle (F)	7,00 €
19.00 Uhr: Indoor Kartbahn, Bous	10,00 €

**Zweiter Tag:**

10.00 Uhr: Europäischer Kulturpark Bliesbruck-Reinheim, Gersheim-Reinheim	5,00 €
12.30 Uhr: Sarreguemines (F) mit dem Fahrrad erkunden	7,00 €
16.00 Uhr: Simserhof, Siersthal (F)	12,00 €

**Dritter Tag:**

10.00 Uhr: Deutsches Zeitungsmuseum, Wadgassen	5,00 €
14.00 Uhr: Garten der Sinne, Merzig	3,70 €

<b>Gesamtkosten</b>	<b>59,70 €</b>
<b>Preis der FreizeitCARD*</b>	<b>39,00 €</b>

\* inklusive eines **REISECO-POLLO** Reiseführers im Wert von 7,95 €

**Ihre Ersparnis: 20,70 €**



## SIMSERHOF

Der Simserhof ist eine der größten Artilleriefestungen der Maginotlinie. Während der dreistündigen Besichtigung wird die Geschichte des Ortes mittels einer modernen audiovisuellen Führung erlebbar. An Bord von automatisierten Fahrzeugen werden Sie durch die Munitionslager geführt, wo mit Hilfe von Spezialeffekten und Filmvorführungen der Festungsalltag und die Intensität der Angriffe des Jahres 1940 hautnah miterlebt werden können. Im Anschluss daran besichtigen Sie in Begleitung eines Gästeführers die Kaserne, das Elektrizitätswerk, das Lazarett und die Küchen der Festung in der eine 876 Mann starke Besatzung ihren Dienst tat.

Simserhof Fort is one of the largest artillery strongholds that remain along the Maginot line. During your three-hour tour, state-of-

the-art audio-visual technology tells you the full story of its fascinating history. Driverless trains then take you to the munitions store, where special effects and films let you experience day-to-day life for the soldiers, and the intensity of the 1940 attacks as if you were actually there. Afterwards, a tour guide accompanies you to the barracks, the electricity generator, the military hospital and the mess kitchens. The fort had a garrison of 876 men. *Rue André Maginot | Le Legeret | F-57410 Siersthal | Tel. +33 (0) 387 96 39 40 | Fax +33 (0) 387 96 29 95 | [direction@simserhof.fr](mailto:direction@simserhof.fr) | [www.simserhof.fr](http://www.simserhof.fr)*

**Cardsaison 1. Apr-1. Nov 2010**  
**Öffnungszeiten/Opening times:**

15. Mrz-15. Nov  
 Di-So 10.00-17.00 Uhr | Mo geschlossen |  
 Jul, Aug Mo-So 10.00-18.00 Uhr |  
 Anmeldung empfohlen | warme Kleidung  
 erforderlich (im Bunker 10°C) |  
 Bookings recommended | wear warm  
 clothes (10°C in the bunker)

**Kostenfreie Cardleistung/  
 Inclusive card benefits:**  
**Eintritt (Wert: 12,00 €)**  
**Admission (value: € 12.00)**



FreizeitCARD-Bonus  
 nur bei Bestellung über den  
 Tourismusverband München Oberbayern e.V. (s.u.)

# OBERBAYERN CARD

**> Berge, Seen, Wälder, dazu ein spannendes Freizeit-, Sport- und Kulturangebot** – für seine Gäste hält Oberbayern nicht nur eine unvergleichliche Vielfalt an touristischen Attraktionen bereit, sondern vor allem auch jede Menge „Herz und Humor“.

## ALLGEMEIN

Mit Ihrer OberbayernCard stehen Ihnen zahlreiche touristische Attraktionen in ganz Oberbayern offen, die entweder kostenlos oder ermäßigt besucht bzw. genutzt werden können. Wer zum Beispiel mit der OberbayernCard alle Wasserrutschen hinuntersausen würde, legt knapp 2,5 km zurück. Mit den Seilbahnen überwindet er insgesamt 11.242 Höhenmeter (also knapp 3.000 Meter mehr als der Mount Everest), knapp 53.000 Quadratmeter Schwimmfläche in Frei- und Hallenbädern stehen ihm zur Verfügung, Konzerte und Theater könnte man schließlich über 20 Stunden lang genießen. Oder besuchen Sie eines unserer interessanten Museen, unternehmen eine Fahrt ins Bergwerk oder entspannen bei einer Seerundfahrt – es gibt so viele Möglichkeiten, die Sie ganz flexibel

nutzen können. Für einen Kurz-Trip, einen längeren Urlaub oder als Ausflugsbegleiter über ein ganzes Jahr hinweg. Ob alleine, mit Partner oder Familie, die OberbayernCard rechnet sich immer.

## PREISE 2010

**48 Stunden** Gültig 48 Stunden ab der ersten Nutzung

Erwachsene	29,90 €
Jugendliche *	19,00 €

**3 Tage in 14 Tagen** Gültig an 3 frei wählbaren Tagen innerhalb von 14 Tagen

Erwachsene	41,00 €
Jugendliche *	22,00 €

**6 Tage im Jahr** Gültig an 6 frei wählbaren Tagen bis zum 30.11.2010

Erwachsene	49,90 €
Jugendliche *	25,00 €

\* Jugendliche im Alter von 6-15 Jahren. Kinder unter 6 Jahren erhalten eine kostenlose Bambini-Card.

Tourismusverband München Oberbayern e.V. | Radolfzeller Str. 15 | 81243 München |  
 Tel.: 089/829218-0 | [card@oberbayern.de](mailto:card@oberbayern.de) |  
[www.oberbayern-card.de](http://www.oberbayern-card.de)

# SCHWARZWALD CARD



FreizeitCARD-Bonus  
nur bei Bestellung über die  
Schwarzwald Tourismus GmbH (s.u.)



FreizeitCARD-Bonus  
nur bei Bestellung über die  
Thüringer Tourismus GmbH, Erfurt (s.u.)



# THÜRINGEN CARD

## ► Bollenhut, Kuckucksuhr und Schwarzwaldhaus haben den Schwarzwald in der Welt berühmt gemacht.

Dass der Schwarzwald noch mehr zu bieten hat, zeigen wir Ihnen gerne. Egal zu welcher Jahreszeit, Urlaub im Schwarzwald ist immer ein Erlebnis.

Mit der Karte erhalten Sie einen Erlebnis-reiseführer, der alle Ausflugsziele und Attraktionen beschreibt und aus dem neben vielen weiteren Informationen auch die normalen Eintrittspreise zu entnehmen sind. Sie können sich so Ihre ganz persönliche Erlebnistour individuell zusammenstellen. Erleben Sie mit der SchwarzwaldCard über 150 der attraktivsten Ausflugsziele und Attraktionen im gesamten Schwarzwald! Die Karte ist bei allen Attraktionen an **drei frei wählbaren Tagen** zwischen dem **01.12.2009 – 07.11.2010** gültig und bietet freien Eintritt für Ihre ganz persönliche Erlebnistour: Museen, Bäder und Thermen, Freizeitparks, Bergbahnen, Skilifte, Schifffahrtunternehmen und viele andere. Zudem können zahlreiche ausgesuchte Attraktionen jeweils einmalig auch außerhalb dieser drei Gültigkeitstage besucht werden.

Nutzen Sie diesen Vorteil und gehen Sie auf Erlebnistour im Schwarzwald!

### PREISE 2010

Minis (bis 3 Jahre)	kostenlos
Kinder (4-11 Jahre)	21,- €
Erwachsene (ab 12 Jahre)	32,- €
Familien (2 Erw. + 3 Kinder bis max. 17 Jahre)	99,- €

### SchwarzwaldCard Europa-Park \*

Minis (bis 3 Jahre)	kostenlos
Kinder (4-11 Jahre)	47,00 €
Erwachsene (ab 12 Jahre)	57,00 €
Familien (2 Erw. + 3 Kinder bis max. 17 Jahre)	195,- €

\* inkl. 1 Tag Europa-Park

Schwarzwald Tourismus GmbH |  
Ludwigstr. 23 | 79104 Freiburg |  
Tel. +49 761-89646-93 | [prospekt.service@schwarzwald-tourismus.info](mailto:prospekt.service@schwarzwald-tourismus.info) |  
[www.schwarzwaldcard.info](http://www.schwarzwaldcard.info)

Info- und Prospekt-Hotline  
„SCHWARZWALD“  
Tel. +49 761-89646-93 |  
Fax +49 761-89646-94

## ► „Freie Zeit. Freier Eintritt“ Unter diesem Motto sind Sie herzlich eingeladen, mit der THÜRINGENCARD das grüne Herz Deutschlands zu entdecken

Hier erwarten Sie neben einzigartigen Landschaften und einer ausgesprochen guten Küche eine unendliche Vielfalt an Kultur- und Freizeitattraktionen. Mit der THÜRINGENCARD können Sie Ihr Ausflugsprogramm individuell zusammenstellen und dabei clever sparen: **über 200 x freier Eintritt von der Wartburg bis zum Altenburger Schloss – alles auf einer Card !**

Zu jeder Karte erhalten Sie kostenlos einen Marco-Polo-Reiseführer, der Ihnen ein unentbehrlicher Helfer für Ihre Tourenplanung sein wird.

Info zur THÜRINGENCARD sowie zum Reise-land Thüringen erhalten Sie im Service Center Thüringen unter der 0361-37 42 0 oder über [www.thuringencard.info](http://www.thuringencard.info).

### PREISE 2010

#### 24 Stunden

Erwachsene	15,- €
Kinder (5-14 Jahre)	10,- €

#### 3 in 365\*

Erwachsene	35,- €
Kinder (5-14 Jahre)	22,- €

#### 6 in 365\*\*

Erwachsene	55,- €
Kinder (5-14 Jahre)	33,- €

\*gültig an 3 frei wählbaren Tagen im  
Kalenderjahr 2010

\*\*gültig an 6 frei wählbaren Tagen im  
Kalenderjahr 2010

Thüringer Tourismus GmbH |  
Willy-Brandt-Platz 1 | 99084 Erfurt |  
Tel.: 0361-374 20 | Fax: 0361-374 23 88 |  
[service@thuringen-tourismus.de](mailto:service@thuringen-tourismus.de) |  
[www.thuringen-tourismus.de](http://www.thuringen-tourismus.de)



Bacharach

## IMPRESSUM

**Herausgeber:**  
Rheinland-Pfalz Tourismus GmbH  
Löhrstraße 103-105  
D-56068 Koblenz

**Stand:** Februar 2010

**Konzeption und Umsetzung:**  
Medienwerkstatt-Marketingservices  
Peter Engel  
Friedrichstr. 15  
70174 Stuttgart

**Kontakt:**  
mail: info@mw-ms.de  
Tel.: 0711 – 54095 – 340  
Fax: 0711 – 54095 – 341

**Realisation:**  
MAIRDUMONT GmbH & Co. KG  
MAIRDUMONT PROMOTION  
Marco-Polo-Str. 1  
73760 Ostfildern  
Tel.: 0711 – 4502 – 156  
Fax: 0711 – 4502 – 351  
Mail: promotion@mairdumont.com  
www.mairdumont.com

**Grafik:**  
GSD-Grafik | Miklos Schiberma

**Abbildungsnachweis:**  
Titel: Saarschleife, Ralf Rosendahl

DuMont Bildarchiv: S. 7 Kluyver,  
S. 156 Fischer, S. 45 Hackenberg;  
S. 2/3 Huber Gräfenhain; S. 63 Hanke;  
S. 77 u. Thomas Henne; S. 89 Klaus Baranenko;  
S. 101 „Gauls – die Fotografen“, Koblenz;  
S. 105 o. Krüger; S.112/113 Huber/Schmid;  
S. 132 u. Zoologischer Garten Neunkirchen;  
Horst Schulz, Foto Club Tele Freisen

**Sonstiges Bildmaterial:**  
Rheinland-Pfalz Tourismus GmbH,  
Tourismus Zentrale Saarland GmbH sowie die  
beteiligten Gemeinden bzw. Partnerunternehmen  
der FreizeitCARD für Rheinland-Pfalz & Saar-  
land.

Alle Angaben wurden nach Vorgaben des jeweils  
Verantwortlichen und den Anbietern vor Ort mit  
Sorgfalt zusammengetragen. Dennoch kann für die  
Richtigkeit und Vollständigkeit keine Gewähr  
übernommen werden.

Weitere Informationen zu Rheinland-Pfalz und  
dem Saarland finden Sie in den Marco Polo  
Verlagsausgaben, im Buchhandel beziehbar.

Nr.	Partner	Ort	Seite
1	Sommerrodelbahn	Altenahr	22
2	Naturschutz-Jugendherberge Jugendgästehaus	Altenahr	22
3	Römer-Thermen	Bad Breisig	23
4	Ahr-Thermen im Ahr-Resort	Bad Neuenahr-Ahrweiler	23
5	Ahrtal-Express	Bad Neuenahr-Ahrweiler	24
6	AhrWeinForum	Bad Neuenahr-Ahrweiler	24
7	Dagernova Weinmanufaktur	Bad Neuenahr-Ahrweiler	25
8	Jugendgästehaus	Bad Neuenahr-Ahrweiler	25
9	Kunst- und Ausstellungshalle der Bundesrepublik Deutschland	Bonn	26
10	Vulkan-Express	Brohl am Rhein	27
11	Burg, Berg & Wein Aussichtsreiche Ahr	Mayschoss	28
12	Burg Olbrück	Niederdürenbach-Hain	29
13	Nürburg	Nürburg	29
14	ring°werk	Nürburgring	30
15	Vulkaneifel-Therme	Bad Bertrich	33
16	Historische Wassermühle	Birgel	33
17	Bitburger Marken-Erlebniswelt	Bitburg	34
18	Villa Otrang	Fließem	36
19	Römerbergwerk Meurin Vulkanpark	Kretz	36
20	Maarmuseum	Manderscheid	37
21	Eifelmuseum mit deutschem Schieferbergwerk	Mayen	37
22	Schloss Büresheim	Mayen	38
23	LVR-Freilichtmuseum Rheinisches Landesmuseum für Volkskunde	Mechernich-Kommern	38
24	Lava-Dome und Lavakeller	Mendig	39
25	Infozentrum Vulkanpark	Plaidt	40
26	Vulkanhaus	Strohn	40
27	Agrarhistorisches Museum	Emmelshausen	42
28	Hochwaldbahn	Hermeskeil	42
29	Deutsches Telefonmuseum	Morbach	43
30	Hunsrück Holzmuseum	Morbach	43
31	Archäologiepark Belgium	Morbach	44
32	Hunsrück-Museum	Simmern	44
33	Stadtführung	Bernkasel-Kues	46
34	Hofgut Stift Kloster Macheren	Bernkastel-Wehlen	46
35	Personenschiffahrt MS Goldstück	Brodenbach	47
36	Cochemer Sesselbahn	Cochem	47
37	Reichsburg	Cochem	48
38	Springiersbacher Hof	Ediger-Eller	49
39	Klause Kastel	Kastel-Staadt	49
40	Freilichtmuseum Roscheider Hof	Konz	50
41	Burg Eltz	Münster-Maifeld	51
42	Gästeführung	Neumagen-Dhron	52
43	Schiffahrt in die Römerzeit	Neumagen-Dhron	52
44	Weinmuseum	Senheim	53
45	Mittelmoselmuseum	Traben-Trarbach	53



# PARTNERVERZEICHNIS

Nr.	Partner	Ort	Seite
46	Moseltherme	Traben-Trarbach	55
47	Stiftsmuseum	Treis-Karden	55
48	Amphitheater	Trier	56
49	Kaiserthermen	Trier	56
50	Rheinisches Landesmuseum Trier	Trier	57
51	Porta Nigra	Trier	57
52	Römerstadt-Jugendherberge		
	Jugendgästehaus	Trier	58
53	Viehmarktthermen	Trier	58
54	Puppentheaterkultur (PUK)	Bad Kreuznach	60
55	Römerhalle	Bad Kreuznach	60
56	Schlossparkmuseum	Bad Kreuznach	61
57	Barfußpfad	Bad Sobernheim	61
58	Rheinland-Pfälzisches Freilichtmuseum	Bad Sobernheim	62
59	Edelstein-Erlebniswelt	Idar-Oberstein	62
60	Burg Trifels	Annweiler	64
61	Hardenburg	Bad Dürkheim	65
62	Diamantschleifermuseum	Brücken	65
63	Felsland Bäderparadies & Saunawelt	Dahn	66
64	Museum für Weinkultur	Deidesheim	66
65	Stadtführung	Deidesheim	67
66	Villa Ludwigshöhe	Edenkoben	68
67	Museum „Alte Samenklänge“	Elmstein	69
68	Biosphärenhaus & Baumwipfelpfad	Fischbach	70
69	Badepark	Hassloch	70
70	Holiday Park	Hassloch	71
71	Deutsches Schuhmuseum Hauenstein	Hauenstein	72
72	Bergbauerebniswelt	Imsbach	73
73	Gartenschau	Kaiserslautern	73
74	Monte Mare	Kaiserslautern	74
75	Historischer Stadtrundgang	Kaiserslautern	74
76	La Ola-Das Freizeitbad	Landau	75
77	Reptilium Terrarien- und Wüstenzoo	Landau	75
78	Die Rätselburg Fleckenstein	Lembach	77
79	Wilhelm-Hack-Museum	Ludwigshafen	77
80	Stadtführung	Ludwigshafen	78
81	Pfalz-Jugendherberge	Neustadt a.d.W.	78
82	Stadtführung	Neustadt a.d.W.	79
83	Erzgrube Sankt Anna Stollen	Nothweiler	79
84	Abteikirche	Otterberg	80
85	Dynamikum Science Center	Pirmasens	80
86	Westwallmuseum	Pirmasens	81
87	Wild- und Wanderpark	Silz	81
88	Altpörtel	Speyer	82
89	Kurpfalz-Jugendherberge		
	Jugendgästehaus	Speyer	82
90	Sea Life	Speyer	83
91	Stadtführung	Speyer	83
92	Keltendorf am Donnersberg	Steinbach	85
93	Haus der Nachhaltigkeit	Trippstadt	85

Nr.	Partner	Ort	Seite
94	Kurpfalz-Park	Wachenheim	86
95	Kalkbergwerk	Wolfstein	87
96	The Style Outlets	Zweibrücken	88
97	Kaiserpfalz	Ingelheim	90
98	Stadtführung	Ingelheim	91
99	Landesmuseum Mainz	Mainz	91
100	Stadtführung	Mainz	93
101	Nibelungenmuseum	Worms	93
102	Stadtführung	Worms	94
103	Tiergarten	Worms	94
104	Geysir Andernach	Andernach	96
105	Bingen-Rüdersheimer Schifffahrt	Bingen	96
106	Historisches Museum Am Strom – Hildegard von Bingen	Bingen	97
107	Rhein-Nahe-Jugendherberge		
	Jugendgästehaus	Bingen	97
108	Audio-Visuelle Stadtführung für Kinder und Erwachsene	Bingen	98
109	Marksburg	Braubach	98
110	Burg Pfalzgrafenstein	Kaub	99
111	Rheinsteig-Jugendherberge		
	Jugendgästehaus	Kaub	99
112	Altstadtextpress	Koblenz	100
113	Personenschifffahrt	Koblenz	100
114	Stadtführung	Koblenz	101
115	Hassbachtalbahn	Linz am Rhein	102
116	Römische Glashütte & Folterkammer	Linz am Rhein	102
117	Flippermuseum Extraball	Neuwied	103
118	Zoo	Neuwied	103
119	Burg Sooneck	Niederheimbach	104
120	Arp Museum Bahnhof Rolandseck	Remagen	105
121	Römerwelt am Caput Limitis	Rheinbrohl	105
122	Garten der Schmetterlinge		
	Schloss Sayn	Sayn	106
123	Burg Rheinfels	St. Goar	107
124	Loreley-Besucherzentrum	St. Goars-Hausen	107
125	Geführte Rheinsteig-Wanderung	St. Goars-Hausen	108
126	Tertiär-Industrie-Erlebnispark		
	Stöffel-Park	Enspel	110
127	Landschaftsmuseum Westerwald	Hachenburg	111
128	Keramikmuseum Westerwald	Höhr-Grenzhausen	111
129	ÖPNV/SAARVV	Saarland	120
130	Historisches Kupferbergwerk	Beckingen	121
131	Saarländisches Bergbaumuseum	Bexbach	121
132	Indoor Kartbahn Bous	Bous	122
133	Jugendherberge an der Saarschleife		
	Jugendgästehaus	Dreisbach	122

# PARTNERVERZEICHNIS

Nr.	Partner	Ort	Seite
134	Edelsteindorado	Freisen	123
135	Natur-Wildpark	Freisen	123
136	Europäischer Kulturpark Bliesbruck-Reinheim	Gersheim	124
137	Hohenburg-Jugendherberge Jugendgästehaus	Homburg	124
138	Römermuseum Schwarzenacker	Homburg	125
139	Schlossberghöhlen	Homburg	125
140	Park der Vier Jahreszeiten	Losheim	127
141	Expeditionsmuseum Werner Freund	Merzig	127
142	Feinmechanisches Museum Fellenbergmühle	Merzig	129
143	Freizeit- und Gesundheitsbad „DAS BAD“	Merzig	129
144	Garten der Sinne	Merzig	130
145	Museum Schloss Fellenberg	Merzig	131
146	Erlebniszentrum von Villeroy & Boch	Mettlach	131
147	Fahrgastschiff Maria Croon	Mettlach	132
148	Zoologischer Garten	Neunkirchen	132
149	Freizeitzentrum Bostalsee	Nohfelden	133
150	Freizeit- und Wintersportzentrum Peterberg	Nonnweiler	134
151	Saarländisches Schulmuseum	Ottweiler	135
152	Stadtführung mit historischen Figuren	Ottweiler	135
153	Stadtführung mit Nachtwächter	Ottweiler	136
154	Wehrturm	Ottweiler	136
155	Archäologiepark Römische Villa Borg	Perl	137
156	Römische Villa Nennig	Perl	138
157	Erlebnisbad Calypso	Saarbrücken	138
158	Europa-Jugendherberge Jugendgästehaus	Saarbrücken	139
159	Historisches Museum Saar	Saarbrücken	139
160	Saarbrücker Personenschiffahrt Günter Emmer	Saarbrücken	140
161	Saarländisches Staatstheater	Saarbrücken	141
162	Saarländisches Staatstheater	Saarbrücken	141
163	Stadtrundgang	Saarbrücken	142
164	Zoologischer Garten	Saarbrücken	142
165	Museum Haus Ludwig	Saarlouis	143
166	GONDWANA – Das Praehistorium®	Schiffweiler	143
167	das blau	St. Ingbert	145
168	Museum St. Wendel	St. Wendel	145
169	Stadtführungen	St. Wendel	146
170	Wendelinusbad	St. Wendel	146
171	Erlebnisbad Schaumberg	Tholey	147
172	Erlebnisbad Köllerbachtal	Völklingen	147
173	Faszination Weltkulturerbe Völklinger Hütte	Völklingen	148
174	Deutsches Zeitungsmuseum	Wadgassen	149
175	Vitalis	Weiskirchen	149
176	Bergbaumuseum Carreau Wendel	Petite-Rosselle (F)	150
177	Fahrradverleih	Sarreguemines (F)	151
178	Simserhof	Siersthal (F)	152

